

La Voix de l'Est



Charbonneau
a le mal du pays

- page 33 -

Taxi: les chauffeurs
vigilants

- page 4 -

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale



LA ROUTE DES CHAMPS RELIÉE À GRANBY CET ÉTÉ

- page 2

CAHIER COWANSVILLE

- 20 pages



Pas de cohue
à 7 heures mais...

Les ventes s'annoncent magiques!

page 3

photos Janick Marois et Alain Dion

Vous souffrez de

surdité ou connaissez-vous
quelqu'un qui en souffre ?

- Réduction des bruits de fond
- Maximisation de la parole

Adapté avec précision
à vos besoins !

Une prothèse auditive SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE selon les règles de
la R.A.M.Q. Le modèle illustré n'est pas couvert

Nouvelle technologie 100 % numérique

Laflamme & Associés

Audioprothésistes **378-7337**



Adapté avec précision à vos besoins !

320, boul. Leclerc Ouest, bureau 6, Granby • 1-800-422-6181 • www.laflammeetassocies.com

4

4

4

Repères

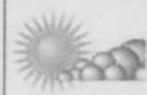
À lire samedi



Garou lance
l'album de
ses rêves

Météo

Aujourd'hui
max -10 min -14



Alternance de soleil
et de nuages!

Demain
max -9 min -23



Ensoleillé

Loteries

Quotidienne 3
507

Quotidienne 4
7109

Extra
602886

Samedi

max -5 min -16



Ensoleillé

Index

Agenda	page 21
À ne pas répéter	page 22
Décès	page 30
Économie	pages 24-25
Jeux	page 31
Opinion	page 20
Petites annonces	page 26
Sports	page 32
Statistiques	page 32

Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL	375-4555
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SCOOP

Télécopieurs

Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195

Internet

Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées	classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine

(taxes comprises) Livraison

par camelot	3,90 \$
par motorisé	4,15 \$

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4



La Voix de l'Est (journal de presse) est membre du Conseil de presse du Québec. Seul le Presse Canadienne est autorisé à diffuser ses informations.

La Route des champs prête en juin 2004

CANTON DE GRANBY

Les conseillers municipaux du Canton de Granby persistent et signent: le tronçon manquant pour rallier la Route des champs au territoire de la ville de Granby sera prêt à accueillir les cyclistes dès juin prochain.

Le conseil municipal a unanimement décidé hier soir de donner le feu vert au projet de 600 000 \$. Le conseiller Noël Martel, membre du comité ad hoc de la Route des champs, a indiqué que les consultations publiques menées le mois dernier démontrent que la communauté appuie ce projet. «C'est un beau cadeau pour nos citoyens», a-t-il dit.

La firme EnvirAqua a obtenu le mandat de préparer les plans et devis pour la construction d'un tunnel sous la route 139. Le tronçon de 5,8 kilomètres (de la rue des Oliviers à la rue Bessette) sera construit sur l'ancienne l'emprise ferroviaire du Canadien National qui longe la route 112. Des appels d'offres pourraient être lancés au début de l'année pour trouver une entreprise pour exécuter les travaux, mais le maire Louis Choinière a laissé entendre que les employés municipaux pourraient être appelés à réaliser le projet.

Le conseil municipal a unanimement décidé hier soir de donner le feu vert au projet de 600 000 \$.
«C'est un beau cadeau pour nos citoyens», dit Noël Martel.

Financement ficelé

Le financement du projet est presque déjà ficelé. Hydro-Québec



archives La Voix de l'Est

Le Canton de Granby va de l'avant avec son projet de 600 000 \$ pour compléter la Route des champs. Selon le conseiller Noël Martel, le dernier tronçon de 5,8 kilomètres (de la rue des Oliviers à la rue Martin) sera prêt à accueillir les cyclistes dès le mois de juin.

versera 239 123 \$ en guise de dédommagement du passage de la ligne Hertel Des-Cantons sur le territoire de la ville. Le ministère des Transports du Québec pourrait contribuer pour sa part 88 000 \$ dans le cadre de ses programmes la Route verte et la Politique du vélo. La dernière tranche de 272 000 \$ pourrait provenir du programme d'infrastructures Canada-Québec-Municipalités. Le Canton de Granby financerait le tiers de cette dernière

portion, soit 91 000 \$.

Droit de passage

Le tronçon de la Route des champs complété, il restera à la Ville de Granby de négocier une servitude (droit de passage) de la rue Martin jusqu'à la rue Simonds (distance de 157,64 mètres). Le terrain de l'ancienne emprise appartient à une société en commandite, également propriétaire de l'immeuble Le Manoir

dont la façade donne sur la rue Simonds Sud. La Ville pourrait également s'entendre pour faire passer son bout de piste sur le terrain où se trouve l'ancienne usine de la Simonds Canada Saw. Ce terrain est la propriété des Immeubles Cafa Inc. La ville estime l'aménagement de ce tronçon à 20 000 \$.

La Route des champs débouchant dans la rue Simonds Sud, les cyclistes pourront circuler vers le sud sur une distance de 2,65 kilomètres sur une voie spécialement aménagée avec des délinéateurs (poteaux de caoutchouc). Arrivés à la piste cyclable la Montérégiade, les cyclistes auront alors le choix de se diriger vers Farnham ou vers la Vélogare.

Yves Delorme, président de l'Association des gîtes touristiques de Granby, Bromont et région, était présent hier soir pour l'annonce. M. Delorme, qui avec Michel Iannantuono a mené une campagne active pour convaincre les conseillers de Granby de donner un accès aux services aux utilisateurs de la Route des champs, était ravi. Ses multiples apparitions aux séances des conseils municipaux du Canton et de la Ville de Granby ces derniers mois ont finalement rapporté des dividendes. «Merci monsieur le maire», a-t-il lancé à l'intention du maire Choinière au terme de l'assemblée.

Bras de fer

Le dossier de la Route des champs a donné lieu ces deux dernières années à un long bras de fer entre les conseils municipaux du Canton et de la Ville. Les élus du Canton souhaitaient compléter la piste cyclable en la faisant déboucher sur la rue Simonds. Les élus de Granby, de leur côté, insistaient pour que la piste longe le boulevard David-Bouchard vers le sud et joigne la Montérégiade dans le secteur du parc industriel.

Dépôt du budget

Le budget 2004 du Canton de Granby sera déposé pour adoption le mercredi 17 décembre, à 19h, à la salle du conseil.

Ce soir 21 h
Dernier combat.

Simonne et Chartrand

Le cancer frappe. Michel prendra soin de Simonne jusqu'à sa mort.

Scénario : Diane Caillier Réalisation : Alain Chartrand

20 h



Y'a rien de sacré

Deux caricaturistes, Serge Chapleau et Aislin, deux visions du Québec.



Télé-Québec
telequebec.tv

Ça change de la télé



261217V

200 copies vendues en quelques heures

GRANBY

Librairie des Galeries de Granby, 7 heures du matin. Ils étaient une demi-douzaine de fans pressés, hier à vouloir être les premiers à se procurer leur copie de *Harry Potter et L'Ordre du Phénix*, enfin disponible en français.

Étonnement, aucun petit moldu ne trépidait d'impatience devant les baies vitrées. «C'est presque plus populaire chez les adultes, ça fait ressortir notre cœur d'enfant», expliquait une cliente qui ne tenait pas à être identifiée. Certains lecteurs seraient-ils embarrassés d'avouer leur passion pour les aventures du jeune sorcier?

Avec son poupon de quelques mois dans son landau, Benoît Richer n'avait pas le choix de reconnaître son coup de cœur pour Harry Potter. «C'est pour ma femme et moi. On l'attend depuis la parution du dernier», a confié le jeune papa.

Plus exubérante, Manon Roy ne cachait pas sa joie hier matin, en sortant du commerce avec son roman de près de mille pages sous le bras. «Je suis une fan d'Harry Potter. Je vais le commencer dès ce soir!» a-t-elle précisé avant de partir pour le boulot.

Un cadeau

D'autres clients étaient plutôt là pour faire plaisir à l'un de leur proche en offrant le cinquième tome de la série en cadeau. «Je l'ai acheté pour ma fille, expliquait Clément Roy. Elle va l'avoir ce matin en se levant, c'est une surprise.»

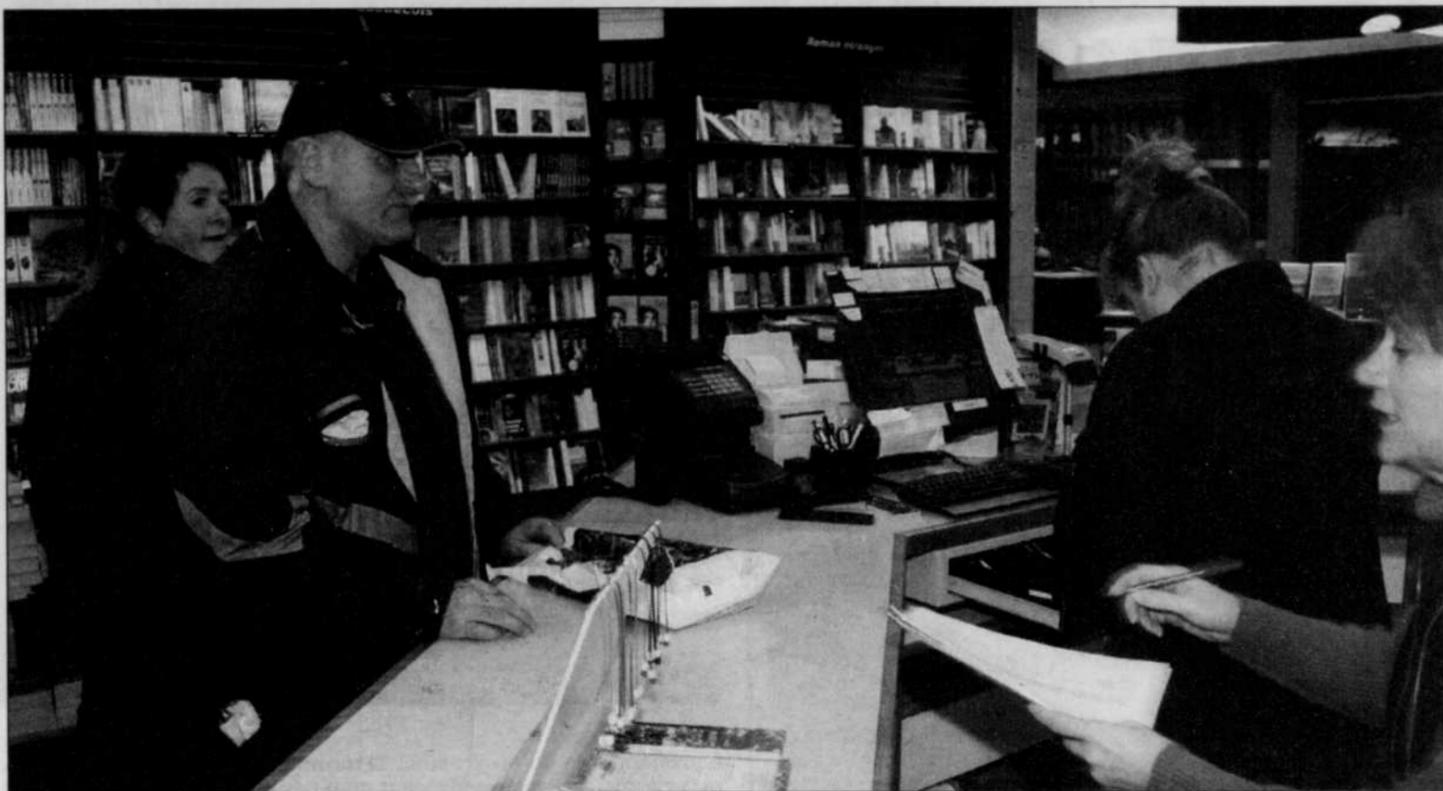


photo Alain Dion

Arthur Lauzon a été le premier à se procurer sa copie de *Harry Potter et L'Ordre du Phénix* à l'ouverture de la Librairie des Galeries de Granby, hier matin à 7 heures.

Même chose pour Arthur Lauzon qui a été le premier à franchir les portes de la Librairie pour se procurer le roman tant convoité par ses filles. «C'est pour un cadeau de Noël.»

Ventes

En début d'après-midi hier, plus de 200 «pottermaniques» pouvaient déjà mettre leur nez à l'intérieur du livre. 700 romans avaient été commandés par la Librairie des Galeries

afin de combler les quelque 600 demandes de réservation. «Il y a eu beaucoup de gens entre 10 heures et midi, décrivait la responsable des achats, Suzanne Carpentier. On va sûrement devoir en commander 300 autres d'ici Noël.»

Chez L'éditeur, Gallimard Canada, on parle d'un succès jamais vu alors qu'il s'agit d'un phénomène planétaire.

Au Québec, il a fallu procéder à une première impression trois fois plus importante de ce livre que lors du lancement du quatrième tome.

Une deuxième

Martin Lafrenière

LE NOUVELLISTE

Une production d'environ 200 000 exemplaires, des contraintes de toutes sortes à suivre et une extrême confidentialité à respecter, voilà à quoi ressemblait le contrat d'impression du cinquième tome de *Harry Potter* par l'imprimerie Gagné. Et devant la frénésie déclenchée par la sortie de ce livre, tout semble indiquer que l'entreprise de Louiseville va bientôt procéder à une nouvelle édition.

Pendant toute la journée d'hier, les différentes librairies de la région de Trois-Rivières ont été littéralement prises d'assaut par les nombreux fans du célèbre sorcier. La librairie Clément Morin de Trois-Rivières avait commandé quelque 1500 exemplaires. Environ 500 livres ont été réservés au cours des derniers jours, mais les 1000 autres exemplaires ont tous trouvés preneur dans la seule journée d'hier. Et du côté du centre-ville trifluvien, la librairie Poirier a écoulé plus de 500 de ses 800 exemplaires en magasin.

En raison des ventes impressionnantes enregistrées au cours de la journée d'hier, l'imprimerie Gagné

devra vraisemblablement imprimer une nouvelle série d'exemplaires afin de répondre à la demande. «Je n'ai pas encore de confirmation à ce sujet. On attend une réponse demain (aujourd'hui), mais il y a de bonnes chances que ça se concrétise», a dit Guy Marcoux, directeur de l'usine, qui s'attend à imprimer environ 30 000 nouveaux exemplaires du cinquième livre de *Harry Potter*.

Pour ce qui est du premier contrat d'impression, l'imprimerie Gagné a signé une entente avec les Éditions Gallimard pour la production des exemplaires francophones des dernières aventures de *Harry Potter* pour le marché canadien. Claudine Boire, chargée de projet au service de la clientèle chez Gagné, a avoué avoir mal dormi pendant la nuit de lundi à mardi. «Il fallait garder le secret du livre jusqu'au lancement, aujourd'hui

édition en vue

d'hui (hier). La livraison des exemplaires s'est faite sans problème et j'ai mieux dormi la nuit dernière (mardi à mercredi).»

C'est au début du mois de novembre que les quelque 200 employés de l'imprimerie Gagné ont commencé à vivre l'aventure de la version française de *Harry Potter et L'Ordre du Phénix*. «Un de nos représentants, Robert Lambert, est allé à l'aéroport de Dorval pour prendre le cd contenant les fichiers. Pour ce qui est de l'impression du livre et de la reliure, on a eu besoin d'environ deux semaines. Mais

pendant tout ce temps, il fallait assurer la sécurité de tout ce qui entourait *Harry Potter*. On ne pouvait pas révéler le nombre de pages du livre, on ne pouvait pas dire sur quel type de papier le livre est imprimé, etc.»

Parmi les autres exigences des Éditions Gallimard, l'imprimerie Gagné avait l'obligation de produire un livre identique à ce qui se produit ailleurs dans la francophonie. «On a travaillé avec des gens en France, car le 3 décembre était la première mondiale dans tout le marché francophone.»

L'équipe de l'imprimerie Gagné commence à être habituée à imprimer les livres de *Harry Potter*. Plus tôt cette année, c'est à cet endroit qu'a été produite la version anglaise du cinquième tome. Le quatrième livre, *Harry Potter et la coupe de feu*, a également été imprimé par cette entreprise.

photo Le Nouvelliste

À Trois-Rivières, les employés d'une librairie s'étaient déguisés pour accueillir les lecteurs impatients de mettre la main sur le dernier tome des aventures d'*Harry Potter*. Certains «moldus» prévoient même lire toute la nuit.



Yves Paquette Plus qu'un conseiller... un ami

Bur.: 378-4120

Estimation gratuite
Un seul appel suffit

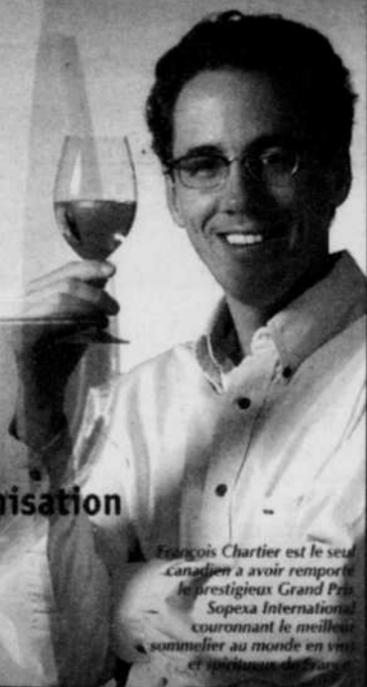
Remax Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

cell: 775-9940




LA SÉLECTION
CHARTIER
2004

Guide
d'achat
des Vins
et
d'harmonisation
avec
les Mets



François Chartier est le seul canadien à avoir remporté le prestigieux Grand Prix Sopexa International couronnant le meilleur sommelier au monde en vins et spiritueux de France.

Les Éditions
LA PRESSE

**Best-seller
depuis 1996**

Notation de plus de
1 000 vins et autres
produits

2 000 suggestions
de combinaisons
mets-vins

Liste détachable
à conserver

En vente partout
dès maintenant
24,95 \$

NOUVEAUTÉS

Recommandations sur :
l'union des vins avec
les mets asiatiques,
les fromages québécois
et les desserts

les liqueurs et
eaux-de-vie - brandy,
bourbon, cognac,
grappa, etc.

les meilleurs produits
artisanaux québécois -
cidres, eaux-de-vie,
hydromels, liqueurs et vins

241997V

PARTEZ EN Toscane!

Détails du concours dans le Guide

SOCIÉTÉ

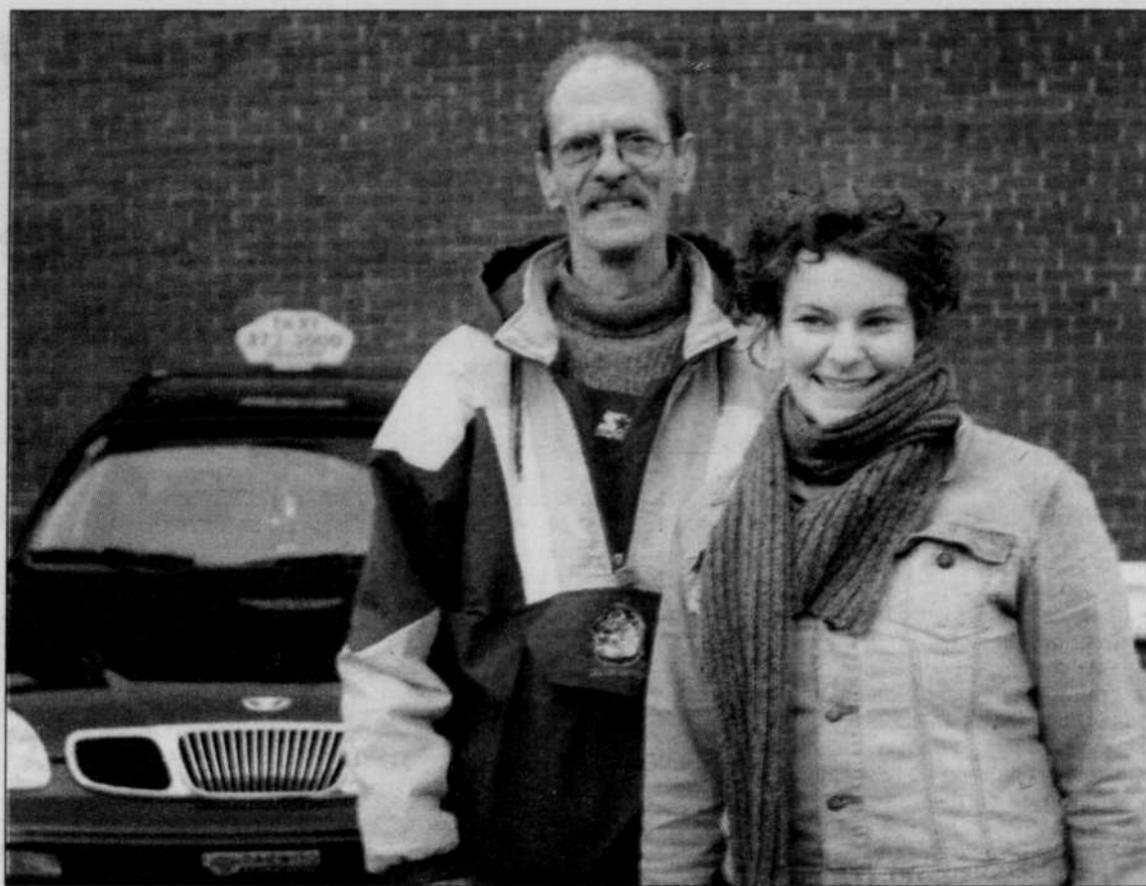


photo Michel St-Jean

La responsable du programme Taxissimo, Isabelle Potvin, en compagnie de Robert Jolin, un chauffeur de taxi qu'on peut qualifier «d'intervenant sympathique».

**Les chauffeurs de taxi deviennent
les «yeux de la rue»**

GRANBY

Parce qu'ils sont présents aux quatre coins de la ville jour et nuit, les chauffeurs de taxi sont souvent des alliés naturels pour les femmes. C'est en partant de ce simple principe que naîtra bientôt à Granby le programme Taxissimo et son réseau «d'intervenants sympathiques».

Cette nouvelle formule vient en quelque sorte prendre le relais du programme-épreuve Taxi Plus, lancé ici en 1996, mais qui n'avait pas survécu aux années. L'an dernier, la Table de concertation contre la violence faite aux femmes a demandé une subvention au ministère de la Sécurité publique pour remettre Taxi Plus en marche. On lui a alors suggéré d'adhérer à Taxissimo, déjà présent dans sept villes du Québec.

Cycle de la violence

Sans perdre de temps, le CALACS (Centre d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel) de Granby a fait appel aux 33 chauffeurs et chauffeuses de la compagnie Taxi 3000 pour qu'ils participent au programme. Parmi eux, 17 ont répondu à l'invitation et ont accepté de suivre, sur une base volontaire, une formation de sept heures — suivie d'un examen — sur le cycle de la violence, le respect de la confidentialité, les attitudes et les

principes à adopter en situations délicates, etc.

«Par leur métier, les chauffeurs de taxi sont souvent en contact avec la violence. Tant qu'à être dans la rue 24 heures sur 24, pour-

Dans les prochains jours, Robert et les autres chauffeurs participants afficheront officiellement leurs couleurs, en apposant des vignettes Taxissimo bien en évidence sur leur véhicule et en arborant une carte d'identification avec photo.

Mais attention, ils ne remplacent pas la police. Ils acceptent plutôt de devenir une présence attentive, un refuge mobile et un repère dans la ville, souligne Mme Potvin.



Taxissimo
INTERVENANT SYMPATHIQUE

**Pour femmes
seulement**

quoi ne pas jeter un oeil? Ils fonctionnent en mode «vigilance». En fait, le but, c'est de jumeler leur vécu à notre approche féministe», explique Isabelle Potvin, membre de l'équipe du CALACS et responsable locale du programme Taxissimo.

**Le programme
Taxissimo, réservé
aux femmes, prend
son envol à
Granby.**

Robert Jolin est l'un des chauffeurs de taxi qui n'ont pas hésité à suivre les sept heures de formation nécessaires pour obtenir l'accréditation Taxissimo. «J'ai fait ça pour une bonne cause, dit-il. Et j'en ai appris! C'est bon, car on va savoir quoi faire s'il arrive quelque chose.»

Taxissimo ne vise pas que les femmes en situation d'insécurité; il s'adresse à toutes celles qui souhaitent monter à bord d'un taxi où le chauffeur fait montre d'une attitude professionnelle, sécurisante et empathique. «Les femmes peuvent demander qu'on leur envoie un Taxissimo, peu importe la situation», ajoute Isabelle Potvin, en précisant que, malgré le service attentionné, ce type de transport n'est pas gratuit.

Rappelons que quelques commerces de la ville ont également accepté de «dépanner» les femmes en difficulté en servant de refuges temporaires: les Tim Horton's, les Dunkin' Donuts, le dépanneur Super Plus de la rue Fréchette et le Castel de l'Estrie.

De nombreux autres partenaires se sont aussi joints à ce programme de prévention et de sécurité, dont la Ville et la sécurité publique de Granby, le CLSC de la Haute-Yamaska, la Maison Hébergement pour Elles et Entr'Elles.

Accusations portées contre les deux fuyards

BROMONT

Les deux jeunes voleurs qui ont engagé une poursuite avec les policiers bromontois, mardi soir, se sont présentés devant un juge de paix, hier, au palais de justice de Cowansville. Ils devraient comparaître de nouveau ce matin.

Des accusations de vol dans un véhicule, de poursuite avec des policiers, de complot et de possession d'outils de cambriolage seront portées contre eux.

Les cambrioleurs, qui sont âgés de 17 ans, sont actuellement détenus au Centre de détention pour jeunes de Chambly.

L'un est granbyen et l'autre habite la Rive-Sud de Montréal.

Selon la sûreté municipale de Bromont, les deux individus ont avoué d'autres vols semblables.

Sept délits du genre ont été signalés au cours des dernières semaines à Bromont.

Mardi soir, les deux jeunes hommes ont été épinglés sur l'autoroute 10, à la hauteur d'Ange-Gardien, à l'issue d'une poursuite avec les policiers de Bromont et ceux de la Sûreté du Québec.

Les fuyards ont été surpris par le propriétaire du véhicule qu'ils cambriolaient, lequel n'a pas hésité à les prendre en chasse.

Trois voitures de patrouille ont par la suite pris le relais et poursuivi la Topaz des jeunes voleurs.

Faux-monnayeurs arrêtés

BROMONT

Trois individus ont été arrêtés mardi soir, à la sortie 74 de l'autoroute 10, à Bromont, pour avoir tenté de mettre en circulation de faux billets de 100 \$.

Vers 21 h, trois hommes se sont présentés à la station-service Ultramar de St-Alphonse de Granby. L'un d'entre eux a voulu payer son paquet de cigarettes au moyen d'un billet de 100 \$. La caissière l'a fait voir à son patron, qui a jugé bon d'appeler les policiers. Le patron a tenté de faire patienter le client, mais ce dernier a finalement réclamé son billet et rendu le paquet de cigarettes.

Le client a rejoint ses camarades qui l'attendaient dans une voiture. Les trois hommes ont emprunté la 139 en direction de Granby, suivis du patron, qui ne voulait surtout pas les laisser filer.

Constatant qu'ils étaient pourchassés, les trois hommes ont fait demi-tour, ont emprunté la 10 vers Sherbrooke, pour finalement être arrêtés à la sortie 74. Il n'y a pas eu de poursuite policière et les individus n'ont pas résisté à leur arrestation.

Les policiers ont mis la main sur 44 faux billets de 100 \$. Les occupants de la voiture — trois Montréalais âgés

de 26, 24 et 19 ans — ont été conduits au poste puis interrogés hier matin. Ils seront accusés d'avoir utilisé de la monnaie contrefaite. Les trois hommes ont été libérés sous promesse de comparaître à une date ultérieure.

La Sûreté du Québec pense que les trois individus venaient tout juste d'arriver dans la région et qu'ils n'ont conséquemment pas eu le temps d'écouler plusieurs billets. Dans le cas contraire, les commerçants qui estiment avoir été floués par les trois hommes peuvent contacter la SQ.

5 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 04 DÉCEMBRE 2003

En bref

Drogue et tabac saisis

GRANBY — La sûreté municipale de Granby, en collaboration avec la Gendarmerie royale du Canada, a saisi des plants de cannabis, de la résine et des accessoires de consommation, mardi, vers 15 h 30, dans des logements de la rue Drummond, à Granby. Du tabac de contrebande — 46 paquets de 200 grammes et 7200 cigarettes — a également été trouvé sur place. Des arrestations sont à prévoir au cours des prochains jours, a fait savoir hier l'agent Benoit Desautels, porte-parole de la SM. Un appel reçu du public a permis de faire cette découverte.



Pour les Fêtes

999.99\$

Ordinateur AMD Barton 2500+, 256Mo, De DDR 400 Mhs., disque dur Maxtor 80Go, 7200Rpm., carte vidéo, carte de son 5.1, carte réseau, graveur 52x32x52. Clavier, souris et moniteur 17 po inclus



Jusqu'à 50% de rabais
sur tous nos jeux pour PC et logiciels
ludo-éducatifs en inventaire

1599.99\$

Toshiba A30 : processeur Intel Celeron 2.6Ghz., 256Mo. de Mémoire DDR, disque dur 40Go., écran 15 po, combo Lecteur DVD et graveur Windows XP en français.





799.99\$
OLYMPUS
4.0 Méga-Pixels
(Zoom de 10X Optique)



169.99\$
FUJIFILM
2.0 Méga-Pixels
(avec mode Webcam)



399.99\$
SONY
3.2 Méga-Pixels
(DSCP72)

Nos conseillers en informatique peuvent vous aider à mettre votre ordinateur à jour et ainsi prolonger sa durée de vie.

Consultez-les, c'est GRATUIT



39, rue Évangéline
Granby, (Québec)
Tél.: (450) 378-9816

*Les produits peuvent différer des photos

Offrez-vous le confort pour Noël!

Avantages santé :

- Soulage les maux de dos
- Atténue le stress
- Améliore la détente
- Facilite le sommeil
- Plus d'énergie
- Meilleure respiration
- Participe à un sommeil plus réparateur
- Meilleure relaxation
- Confort thérapeutique
- Soulage l'hernie hiatale
- Soulage l'asthme
- Diminue les maux de jambes

Choix de 8 confort



Ensemble de draps et couvre-matelas **GRATUIT** à l'achat d'un lit articulé

Posturematic®



Litterie de lits articulés disponible

Draps, douillette couvre-duvets, duvets, oreillers et draps santé jusqu'à 17 po de profondeur.



Nous veillons sur vous... jour et nuit!

330 Principale, Granby 375-5073







Pas de dossier pour le conseiller Poulin

WATERLOO

Terrence Poulin serait-il devenu le Pierre Paradis de la politique municipale?

Deux jours après avoir été élu comme conseiller à Waterloo, M. Poulin ne s'est vu offrir aucun dossier par Paul Masse, lors de l'assemblée mensuelle cette semaine, alors que le maire procédait à la délégation des responsabilités aux membres du conseil. Assis parmi l'assistance - le nouveau conseiller Sylvain Brien et lui ne seront assermentés que le lundi 8 décembre-, M. Poulin a écouté le maire distribuer les tâches aux élus, sans jamais l'entendre prononcer son nom.

De son côté, Sylvain Brien, élu dans le quartier # 2, aura la responsabilité des dossiers du service aux citoyens, de la régie interne municipale et il siègera au sein du comité de démolition de la Ville.

«J'ai parlé à M. Poulin hier (la veille de l'assemblée) et nous avons convenu qu'il remplirait diverses fonctions au cours des prochains mois», a tout simplement spécifié le maire en assemblée en début de semaine.

Curieusement, Guy Hopkins, un ancien conseiller, continuera cette année de s'occuper des dossiers du

transport adapté et des HLM pour Waterloo.

Affrontement

Le lendemain des élections partielles tenues le dimanche 30 novembre, Terrence Poulin avouait à *La Voix de l'Est* «avoir une crotte sur le coeur envers Paul Masse» et vice-versa. «Je vais là pour l'affronter», avait-il également ajouté. Hier, le conseiller avait le sentiment que le choix du maire de ne pas lui confier de dossier n'était rien de moins que de la vengeance.

«Le fait que j'aie gagné (contre Nicole Brunelle), ça a peut-être touché son orgueil», a souligné M. Poulin en faisant référence au fait que Mme Brunelle avait travaillé pour Paul Masse aux élections municipales en 2002.

«Mais je savais que c'était pour arriver, a ajouté le conseiller. Je m'en doutais. C'est fâchant, mais en attendant je suis là, et je suis payé quand même.»

Cette situation n'est pas sans rappeler celle de janvier 2002 alors qu'André Rainville, alors conseiller, s'était vu retirer le dossier des ressources humaines par le maire Paul Masse à la suite d'une sortie publique



archives La Voix de l'Est

À peine élu conseiller, Terrence Poulin sait déjà qu'il n'aura pas de dossier municipal dont s'occuper avant quelques mois.

contre son collègue Patrick Gallagher. Le conseiller Rainville s'était fermement opposé à ce que M. Gallagher, alors conseiller et pompier volontaire, soit nommé directeur du projet-pilote concernant le service des incendies à la Ville de Waterloo. Dès le lendemain, Paul Masse lui retirait les «ressources humaines». Guy Hopkins, un autre conseiller davantage disponible pour s'occuper du dossier, selon le maire, allait prendre le relais. «Tout se résume en un manque de disponibilité», avait

alors expliqué Paul Masse, niant l'existence d'un lien entre la sortie de son conseiller et sa rétrogradation.

Dans le cas de Terrence Poulin, le maire lui reproche plutôt son manque d'implication. «En quatre ans (de 1998 à 2002), Terry Poulin a eu la chance de s'occuper de trois dossiers majeurs et il n'a rien fait», a affirmé le maire en entrevue hier.

«Entre autres, en avril 2001, il s'occupait des installations municipales, poursuit Paul Masse. Est arrivé le gros

dossier de la réfection de la Maison de la culture de Waterloo: il n'a jamais mis les pieds dans cabane!»

Le maire, qui a eu le temps de voir aller M. Poulin comme conseiller pendant un mandat, a donc décidé d'attendre de voir si l'homme avait vraiment «changé» comme il s'évertue à le dire depuis sa mise en candidature en octobre dernier, avant de lui refiler un dossier.

«On va attendre un mois ou deux pour voir comment il va se comporter», a précisé M. Masse, qui n'a pas caché sa déception de ne pas voir Nicole Brunelle accéder à la table du conseil. «Si je suis déçu? Absolument, a affirmé le maire. Mme Brunelle est une femme de tête qui aurait, comme André Rainville le faisait et je l'admire pour ça, apporté de la profondeur dans les discussions. Mais là, c'est M. Poulin qui est là et je vais vivre avec pour les deux prochaines années.»

«Je vais attendre», s'est contenté de dire hier Terrence Poulin, qui n'a aucune idée des dossiers qui lui plairaient.

«Je vais laisser retomber la poussière, a-t-il ajouté. Mais je garde malgré tout la tête haute et ne vous inquiétez pas, des dossiers, je vais en avoir dans une couple de semaines.»

Ces deux dernières semaines au Québec, sept gagnants ont reçu 100 000 \$ d'Extra.



Mettez de l'Extra dans votre vie.



18 ans +

MISE SUR TOI



Résultats

TVA 1000

Tirage du 2003-12-03		
1 ^{er} numéro 204032 25 000 \$	2 ^e numéro 924907 50 000 \$ décomposables	3 ^e numéro 703336 100 000 \$
095097	108380	271944
non décomposables		
NUMÉRO BONI (11)		

Tirage du 2003-12-03						
03	11	27	31	33	35	
Complémentaire:						(01)

Tirage du 2003-12-03						
01	03	15	19	29	30	
Complémentaire:						(22)

Tirage du 2003-12-03													
01	02	06	10	14	20	21	33	36	38				
41	44	45	47	49	52	55	59	69	70				

Aujourd'hui, à Banco, une fois et demie le lot avec MISE 4

Tirage du 2003-12-03		Tirage du 2003-12-03	
3	4	NUMÉRO	
507	7109	602886	

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu...

MISE SUR TOI

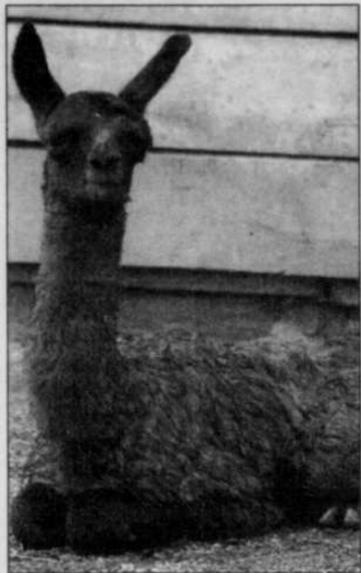
1 866 505 JEUX

Granby augmente l'aide aux organismes de 375 000 \$

GRANBY

Le budget de 2004 adopté mardi par le conseil municipal de Granby prévoit une hausse de 375 541 \$ (15,2 %) des subventions versées aux organismes sans but lucratif (OSBL) et associations communautaires, sportives et de loisirs de la ville. L'an prochain, ces organismes se partageront 2 469 467 \$ en subventions.

La hausse des subventions accordées aux OSBL profitera surtout à la Société zoologique de Granby. La subvention de l'organisme va passer de 153 112 \$ à 354 256 \$, une augmentation de 201 144 \$ (131,37 %). Les autres associations qui verront leur subvention considérablement majorée sont Ami-Bus (59 108 \$), la Corporation de développement communau-



taire Haute-Yamaska (50 000 \$) et le Circuit historique et patrimonial (25 000 \$).

Les autres organismes recevront pour la plupart le même montant de subvention que cette année. Le Challenger de Granby perdra toutefois 50 % de sa subvention, celle-ci passant de 50 000 \$ à 25 000 \$, tandis que celle de 10 000 \$ versée à la Fondation du Jardin zoologique de Granby n'est pas prévue au budget.

Notons que les subventions aux OSBL en 2003 se sont élevées à 2 093 926 \$ et à 2 297 631 \$ en 2002.

archives La Voix de l'Est

La hausse des subventions accordées aux OSBL profitera surtout à la Société zoologique de Granby.

VOICI LA RÉPARTITION DES SUBVENTIONS DE LA VILLE DE GRANBY

ORGANISMES	2002	2003	2004	+ OU -
Activités spéciales	77 477 \$	78 399 \$	92 000 \$	+ 13 601 \$
Ami-Bus	219 338 \$	219 338 \$	278 446 \$	+ 59 108 \$
Ass. chasseurs et pêcheurs	5000 \$	5000 \$	5000 \$	0 \$
Ass. Granby et ses villes jumelées	1000 \$	1000 \$	1000 \$	0 \$
Blitz de Granby	2000 \$	---	2000 \$	+ 2000 \$
CINLB	106 491 \$	106 491 \$	112 243 \$	+ 5752
Challenger de Tennis	25 000 \$	50 000 \$	25 000 \$	- 25 000 \$
Circuit historique et patrimonial	---	---	25 000 \$	+ 25 000 \$
Comité d'embellissement	12 300 \$	15 800 \$	12 300 \$	- 3500 \$
Contributions spéciales OSBL	6000	7500 \$	7500 \$	0 \$
Corpo. de dév. communautaire H.-Y.	---	---	50 000 \$	+ 50 000 \$
Couleurs urbaines	5000 \$	5000 \$	15 000 \$	+ 10 000 \$
Festival de la Chanson	66 500 \$	66 500 \$	66 500 \$	0 \$
Fondation du jardin zoologique de Granby	10 000 \$	10 000 \$	---	- 10 000 \$
Loisirs de Granby	913 514 \$	918 594 \$	935 594 \$	+ 17 000 \$
Office municipal d'habitation de Granby	95 218 \$	95 782 \$	95 218 \$	- 564 \$
Organismes communautaires OSBL	---	---	35 000 \$	+ 35 000 \$
Palace de Granby	168 500 \$	175 000 \$	175 000 \$	0 \$
Régie aéroportuaire Cantons de l'Est	103 000 \$	96 000 \$	96 000 \$	0 \$
S.O.S Dépannage	23 000 \$	23 000 \$	23 000 \$	0 \$
Société d'histoire de la Haute-Yamaska	36 025 \$	36 025 \$	36 025 \$	0 \$
Société de dév. com. - Projet musique	6000 \$	6000 \$	6000 \$	0 \$
Société zoologique de Granby	135 245 \$	153 112 \$	354 256 \$	201 144 \$
Solidarité ethnique	1000 \$	1000 \$	---	- 1000 \$
Travailleurs de rue	10 000 \$	10 000 \$	10 000 \$	0 \$
Unité de sauvetage de la Haute-Yamaska	14 023 \$	13 385 \$	13 385 \$	0 \$
Vigilance Granby	1000 \$	1000 \$	---	- 1000 \$

LOTO QUÉBEC Résultats

Célébration 2004

Tirage du 2003-12-03

818A249 1 Land Rover Freelander SE (non décomposable)

2003-12-01 336C489 | 2003-12-02 243C291

Les modèles d'assurance des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de dispute entre cette liste et la liste officielle de L.Q., cette dernière a primauté.

1 Land Rover chaque jour du 1^{er} au 31 décembre 2003

La réussite d'un projet commence par une équipe

SOLIDE
378-4120

Katleen CHAGNON Cell.: 770-0518

André BELANGER Cell.: 770-1041

Re/Max Professionnel Inc. Courtier immobilier agréé

Auberge WEST BROME

Foyeux Noël! *Bonne Année!*

Au menu du Temps des Fêtes

les 24, 25 et 26 décembre 2003
dès 17 h

Table d'hôte de Noël
à partir de 25,95 \$ par personne

Soirée de la St-Sylvestre
le 31 décembre 2003
19 h 30

Somptueux menu en 7 services
Champagne au dessert
Musique et danse
75 \$ par personne

Menu

Velouté d'asperge et sa garniture de crabe et shitakes

Coquille St-Jacques et leur tombée de tomates aux herbes en cachette

Émincé de canard fumé sur lit de mesclun, vinaigrette à l'huile de truffe

Granité aux pommes et au Calvados

Poulet de Cornouailles farci au riz sauvage et sa sauce à l'abricot et au Brandy

Filet de bison mariné et son ragoût de champignons des sous-bois au vieux Porto

Filet de bar rayé et son aumônière de langoustines au beurre de poivron rouge grillé

Le trio de fromages fins du Québec

La surprise de la St-Sylvestre

La coupe de Mumm Napa brut

Café, thé, infusion

Buffet du Jour de l'An
le 1er janvier 2004
11 h à 14 h et de 17 h à 21 h
Fruits de mer - Canard - Rôti de bœuf - etc.
28,95 \$ par personne
Service et taxes en sus

Réservez au 266-7552 ou au 1-888-902-7663

128, route 139, West Brome
www.aubergewestbrome.ca

4

7 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 04 DÉCEMBRE 2003

4

4

Neuf groupes de médecine familiale seraient bientôt mis sur pied dans la région

GRANBY

Neuf groupes de médecine familiale (GMF) feront leur apparition sur les territoires de la Haute-Yamaska et de Brome-Missisquoi d'ici avril prochain, confirme la Régie régionale de la Montérégie. Toutefois, les principaux intéressés évitent de se réjouir.

À la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie (RRSSSM), on confirme que chacun des 19 projets de groupes de médecine familiale seront accrédités au cours des prochains mois par le ministère de la Santé, dont cinq en Haute-Yamaska et quatre dans Brome-Missisquoi.

Les médecins participant à ces groupes auront des patients attirés. Ces derniers pourront recevoir des services, disponibles 24 heures sur 24, sept jours par semaine, d'un des médecins de l'équipe.

Scepticisme

L'information demeure toutefois fragmentaire pour les principaux intéressés. «Nous n'osons pas nous réjouir. Nous ne savons rien et, de temps en temps, il y a des rumeurs», souligne Michel Asselin, directeur général des CLSC-CHSLD de la Pommeraiie.

Ce dernier s'est dit insulté d'avoir été pressé l'an dernier par la Régie régionale de remettre les projets de GMF, en constatant la situation actuelle. Aussi, souligne-t-il, d'autres pro-



photos archives La Voix de l'Est

Le Dr Réjean Ménard ne croit pas que tous les groupes de médecine familiale seront acceptés.

grammes dépendent de l'accréditation des GMF. «On ne sait plus à qui parler, ça amène à perdre confiance», explique Michel Asselin. Le ministère de la Santé est sur tellement de fronts que je doute que les GMF constituent une priorité.»

Cet automne, le ministre de la Santé Philippe Couillard a décidé de



«Nous n'osons pas nous réjouir. Nous ne savons rien», indique le dg des CLSC-CHSLD de la Pommeraiie, Michel Asselin.

revoir avec les GMF existants et les régies régionales le cadre de référence. Celui-ci détermine les règles de ces groupes, comme le nombre de patients, qui paiera la note et tout élément concernant leur implantation. Il faut demeurer prudent avec le remaniement du cadre de référence, note le directeur général du CLSC-CHSLD de la Haute-



Le directeur du CLSC-CHSLD de la Haute-Yamaska espère que les GMF attireront de nouveaux médecins dans la région.

Yamaska. «Après le moratoire, qu'est-ce qui sera demandé? Les médecins voudront-ils continuer s'il y a des modifications?», questionne Claude Vézina.

Ce dernier espère qu'à moyen terme, ces GMF attireront des nouveaux médecins dans la région. «D'ici trois à cinq ans, nous aurons peut-être la totalité des 85 000 résidents inscrits,

souhaite celui qui se dit très concerné par les services de première ligne.

Trop tôt pour le dire

Le Dr Réjean Ménard, omnipraticien au Centre de médecine familiale de Granby ne croit pas, pour sa part, que tous les groupes de médecine familiale seront automatiquement accrédités.

Ce dernier s'attend à une réponse officielle d'ici «quelques semaines ou quelques mois».

Alors que ces accréditations se font attendre, les discussions avec la RRSSSM se poursuivent, souligne le Dr Didier Fay, du Centre médical Robinson. «Nous continuons de faire comme si nous allions l'obtenir», explique-t-il.

Beaucoup d'inconnus demeurent, souligne le médecin, comme le nombre de patients inscrits. «Ici, nous avons les dossiers de 25 000 personnes, dont plusieurs se trouvent sûrement dans plus d'une clinique. Nous devrions toucher quelque 10 000 patients avec le GMF», souligne le Dr Didier Fay. Peut-être verrons-nous que chaque médecin a plus de patients que le nombre prescrit par la structure, ce qui nous donnera un outil pour recruter de nouveaux effectifs.»

Entre la théorie et la pratique, il y a une différence, note le médecin, que les professionnels verront une fois les GMF mis sur pied. «On y croit comme étant une nécessité», indique le Dr Didier Fay. Nous allons traverser le pont une fois rendus à la rivière. Pour le moment, nous sommes encore sur le chemin.»

Les voisins ignoraient que les déficients étaient négligés

Karim Benessaïeh

LA PRESSE

Selon les voisins, rien ne laissait deviner le traitement inacceptable que subissaient 15 déficients mentaux au Pavillon des Pins, une résidence de Mascouche affiliée à l'hôpital Douglas de Verdun.

Rien? Si, tout de même, puisque le CLSC avait signalé dès la fin août le «laisser-aller» et l'insalubrité des lieux. À l'occasion de la visite d'une infirmière pour un banal pansement, on avait signalé à la régie régionale que les responsables de la résidence ne semblaient pas assurer un suivi correct des soins.

Ce n'est pourtant que deux mois plus tard, le 20 octobre dernier, que la Curatelle publique a effectué une

visite surprise qui a forcé l'hôpital Douglas à retirer les 15 déficients et à annuler le contrat du Pavillon des Pins. Hier, la Commission des droits de la personne a en outre annoncé qu'elle déclençait une enquête «de sa propre initiative».

René Chartrand, un policier à la retraite qui habite la maison voisine du Pavillon des Pins, avoue avoir été stupéfait par ce qu'il a lu dans *La Presse* hier matin. L'ex-policier est catégorique: «Je n'ai pas vu de violence, je n'ai vu personne être bousculé, ni rien qui m'est apparu à l'ormal. Je présume que ça aurait attiré mon attention s'il était arrivé quelque chose.»

En face de la rue, Pierre Michel assure lui aussi n'avoir jamais rien remarqué d'anormal. Sauf quelques anecdotes plutôt cocasses qui rap-

pelaient qu'on avait tout de même affaire à des personnes souffrant de maladies mentales — et dont on ne s'occupait manifestement pas beaucoup. «Il y avait une fille qui avait la manie de se mettre sur le bord de la rue et de faire du pouce. Elle levait et descendait le bras pendant des heures, toute la journée. Personne ne la ramassait, les gens ici savaient qui elle était.»

Le CLSC avait signalé dès la fin août le «laisser-aller» et l'insalubrité des lieux.

Signalement à la régie

Au CLSC Lamater, qui regroupe les villes de Lachenaie, Mascouche et Terrebonne, on confirme qu'on a effectué plusieurs visites de routine à la résidence pour déficients. Même si le Pavillon des Pins relevait de l'hôpital Douglas, le CLSC avait le mandat de donner des soins médicaux physiques aux pensionnaires.

«Nous allions là de façon occasionnelle, pour des prises de sang ou des bilans annuels. Rien dans les dossiers ne spécifiait qu'il s'est passé quoi que ce soit dans le passé», explique Lyne Hooper.

Or, fin août, une infirmière se rend à la résidence et note que les consignes données précédemment pour le suivi d'un pansement fait à un malade n'avaient pas été suivies. «L'infirmière

a alors constaté qu'il y avait peut-être du laisser-aller, le pansement n'était pas toujours fait. Elle a regardé les lieux, elle a trouvé que c'était un peu insalubre.» Un rapport est fait à la régie régionale de la santé, un simple «signalement» plutôt qu'une plainte, précise Mme Hooper. «Comme c'est un établissement qui ne relève pas de nous mais d'un autre établissement du secteur public, tout ce qu'on pouvait faire, c'était de signaler la situation.»

Il aura fallu près de deux mois pour que ce signalement engendre une intervention concrète, en l'occurrence celle de la Curatelle. Comment se fait-il que le CLSC n'ait pas remarqué plus tôt des anomalies? Il semble que les responsables de la résidence avaient toujours le temps de se préparer, tout simplement



Allez! Économisez.

Trouvez votre circulaire Espace Bell dans ce journal et économisez en magasin.

Espace Bell

261216V

Emballez-vous avec nos idées-cadeaux!



SONY CLIE Handheld

Organiseur personnel

- Mémoire interne 16 Mo
- Écran couleur haute résolution (320 x 320 pixels)
- Fente d'expansion pour Memory Stick

229⁸⁸

Organiseur personnel

- Mémoire interne 16 Mo
- Écran couleur haute résolution (320 x 320 pixels)
- Visionnez et éditez vos fichiers Word et Excel
- Haut-parleur intégré
- Fente d'expansion pour Memory Stick
- Lecteur audio MP3

349⁸⁸

LG

Moniteur 17"

- Résolution max. 1280 x 1024/66Hz
- Écran plat CRT 17"
- Détail graphique 0.24mm

199⁸⁸

*Après remise postale de 20\$

LG

Moniteur ACL 15"

- Résolution max. 1024 x 768/75 Hz
- Résolution de couleurs de 1L 3M
- Détail graphique 0.297mm
- Contraste: 400:1
- Luminosité: 250 cd/m2

448⁸⁸

*Après remise postale de 30\$

Logitech

"Wingman Formula Force GP"

- Pédales réalistes
- 4 boutons programmables
- Volant avec "Force Feedback"

79⁸⁸

SONY DVD MP3

LECTEUR DVD/DC

- Compatible DVD-R/RW
- Sortie numérique coaxiale
- Télécommande multimarques

ÉPARGNEZ: 50\$

128⁸⁸

Rég.: 178⁸⁸

Saltek

Manette ST90

- Déclencheur de précision
- Design pour droitier ou gaucher
- 2 boutons de tirs rapides

24⁸⁸

MINOLTA

Dimage E223

- Appareil numérique de 2.0 MP
- Zoom optique 3x (numérique 3x)
- Mémoire interne de 8 Mo
- Mode vidéo JPEG (AVI) avec son
- Écran ACL de 1.5"

248⁸⁸

Canon Cyber-shot

PowerShot A70

- Appareil numérique de 3.2 MP
- 5 modes de mise au point
- Zoom optique 3x (numérique 3.2x)
- Écran ACL de 1.5"

448⁸⁸

SONY Mini DV NTSC

Caméscope numérique Handycam Mini DV

- Zoom 10x optique (120x numérique)
- Résolution de 500 lignes
- Lentille Carl Zeiss
- Écran ACL de 2.5" • 680k pixels

ÉPARGNEZ: 70\$

778⁸⁸

Rég.: 848⁸⁸

*Après remise postale de 50\$ et 20\$ de rabais instantané.

HITACHI DVD VHS

Combiné DVD/VHS

- VHS 4 têtes Hi-Fi • Lecteur quasi S-VHS
- DVD balayage progressif
- Téléc. multimarques

ÉPARGNEZ: 10\$

238⁸⁸

Rég.: 248⁸⁸

JVC

Téléviseur stéréo 27"

- Tube-image plat
- Entrée vidéo à composants
- Sonorité "Hyper surround"
- Téléc. multimarques

ÉPARGNEZ: 50\$

548⁸⁸

Rég.: 598⁸⁸

SONY

Téléviseur ultra plat 32"

- Tube-image plat
- Sonorité "Matrix Surround"
- Filtre en peigne numérique 3 lignes
- Balayage "Velocity modulation"
- Entrée vidéo à composants • Téléc.

ÉPARGNEZ: 300\$

1098⁸⁸

Rég.: 1398⁸⁸

DENON et MISSION

Ensemble cinéma maison

- Récepteur Denon Dolby Digital/DTS - 75 watts x 5 - Décodeur Dolby Digital, DTS
- 6 haut-parleurs satellites Mission et 1 extrêmes-graves

ÉPARGNEZ: 200\$

1248⁸⁸

Rég.: 1448⁸⁸

HITACHI

Projection grand écran de 46"

- Aspect d'écran cinéma 16:9
- Compatibilité d'affichage TVHD (1080i)
- 6 modes pour visionner
- Détecteur de lumière ambiante
- Convergence numérique automatique "Magic Focus"
- Écran protecteur intégré

ÉPARGNEZ: 110\$

2498⁸⁸

Rég.: 2798⁸⁸

Installation incluse!

SYSTEME 3120

Bell

98⁸⁸

Et bien simple!

Financement 0% disponible!

* Financement 0% disponible. Certaines conditions s'appliquent. Sur approbation du crédit. Détails en magasin. Les illustrations peuvent différer. Offrir pour un temps limité. Les quantités sont limitées.

PROPRIÉTAIRE À GRANBY: MEUBLES GÉMO INC.

Dumoulin

Électronique • Informatique • Photo • Communications

Encore plus de spéciaux dans notre catalogue de Noël à votre porte!

633, Dufferin, Granby • 372-7732

Oui, le Père Noël existe! Mais seulement chez Hyundai Granby



Sac à dos
Seulement **399\$**

en profitant d'un service à l'atelier

1995\$

Rabais
de **15%**

Lames d'essuie-glace de marque Hyundai

Évitez le problème de lames d'essuie-glace qui gèlent sur place. Remplacez-les par des lames d'essuie-glace d'hiver Hyundai. Les lames toutes saisons sont aussi en spécial. Pose offerte au service après-vente. Le sac à dos n'est pas offert en prime avec ce spécial.

Valide jusqu'au 12 décembre 2003.

Vidange d'huile et changement de filtre avec inspection GRATUITE en 19 points

Comprend : huile 10W30, filtre, joint de bouchon de carter et inspection GRATUITE en 19 points. Lubrification (le cas échéant) : 3,95 \$. Huile 5W30 : 1 \$ en sus. Des frais d'élimination environnementale peuvent s'appliquer. Toutes les taxes de vente sont en sus. Véhicules Hyundai seulement.

Valide jusqu'au 31 décembre 2003.

3995\$ Entretien du système de refroidissement

Préparez votre véhicule pour les jours frisquets qui s'en viennent.

Le spécial comprend la vidange du système de refroidissement et le remplissage avec l'antigel Hyundai de première qualité.

Valide jusqu'au 31 décembre 2003.



HYUNDAI GRANBY

1196 Principale, Granby • 378-4666

HYUNDAI

Gagnant

À La Voix de l'Est
bien vous servir,
notre priorité !

Vous avez besoin d'information concernant votre abonnement ?

Vous voulez nous signaler un problème ?

N'hésitez surtout pas à communiquer avec notre service à la clientèle au **375-4555**

afin que nous puissions répondre à vos besoins et résoudre tout problème, le plus rapidement possible !

Nos préposées répondront à toutes vos questions de **7 h à 16 h 30, du lundi au vendredi et le samedi de 7 h à 10 h**

Vous servir est un plaisir qui se renouvelle **au quotidien !**

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

260477V

Bromont en bref

Mikes bientôt à Bromont

BROMONT — La sortie 78 de l'autoroute des Cantons-de-l'Est à Bromont n'accueillera pas qu'un nouveau restaurant au cours des prochains mois, mais bien deux. Un panneau annonce depuis quelques jours l'arrivée prochaine d'un restaurant Mikes.

Celui-ci sera situé en face du restaurant St-Hubert. Il sera construit sur un terrain appartenant à un groupe d'associés dont fait partie Robert Désourdy. Ce dernier sera également propriétaire de la bâtisse abritant le Mikes. Le restaurant sera toutefois opéré par un franchisé.

«Mikes est à la recherche d'un franchisé actuellement», a indiqué M. Désourdy récemment.

Selon lui, la construction du resto devrait débuter au printemps. Le comité consultatif d'urbanisme (CCU) de Bromont a émis une recommandation favorable au conseil municipal. Le montant de l'investissement nécessaire n'a pas été détaillé.

C'est également au printemps que doit ouvrir le restaurant de la bannière East Side Mario, à deux pas du Mikes, de l'autre côté du boulevard Bromont. De l'action à la sortie 78? «Ça va bouger partout à la sortie 78», commente Robert Désourdy.

La circulation à l'étude

BROMONT — Difficile depuis déjà quelque temps, la circulation sur le boulevard Bromont n'est pas sur le point de se résorber, entre autres avec le Carrefour champêtre qui devrait prendre forme à la sortie de l'autoroute des Cantons-de-l'Est. C'est pourquoi une étude a été réalisée par la firme Roche pour analyser cette problématique.

Les conclusions de l'étude ne sont toutefois pas encore rendues publiques. Les conseillers municipaux n'en ont pas encore tous pris connaissance et une rencontre devrait être organisée éventuellement avec les commerçants, a indiqué la mairesse Pauline Quinlan,

lors de la dernière séance régulière du conseil en début de semaine.

«On va ensuite s'asseoir avec le ministère des Transports pour voir ce qu'on peut faire», dit Mme Quinlan.

Selon elle, ce n'est cependant pas avant deux ans que des changements notables devraient être apportés à cette route. Le sort des cyclistes qui empruntent le viaduc rénové de l'autoroute sera scellé dans un premier temps.

Tout indique qu'un tunnel sera construit l'été prochain sous la bretelle de l'autoroute (pour les automobilistes qui viennent de Montréal) pour permettre aux cyclistes de rejoindre le réseau cyclable de la ville de Bromont. Ces travaux seraient toutefois conditionnels à une subvention de la Route verte.

Statu quo demandé

BROMONT — La Ville de Bromont a acheminé une lettre à la Commission scolaire du Val-des-Cerfs pour demander le maintien, pour une période de deux ans, du moratoire concernant le découpage des secteurs scolaires pour le territoire desservi par les écoles de Bromont.

Ce délai lui permettrait de mener à terme son projet de pavillon communautaire qui vise à dégager de l'espace pour la clientèle grandissante de l'école La Chantignole.

«En attendant, on veut travailler pour laisser les clientèles dans les deux écoles et on est prêts à aider à trouver des solutions pour que ça soit possible», a expliqué la mairesse Pauline Quinlan au début de la semaine.

Par exemple, la Ville évoque la possibilité de transférer de façon temporaire la garderie en milieu scolaire afin de dégager un local.

Même chose pour la bibliothèque scolaire et municipale qui pourrait être relocalisée pour dégager aussi de l'espace.

La Ville souhaite recevoir une réponse à sa demande du maintien du moratoire avant le 15 janvier. Après cette date, la Ville ne ferme pas la porte à étudier l'alternative d'une école primaire privée soulevée récemment. «Notre option privilégiée est quand même de travailler avec la commission scolaire», dit Mme Quinlan.

Bulletin de participation

Concours

« Course aux emplettes »



Nom: _____

Adresse: _____

Numéro de téléphone: _____

Question à répondre:

(3 x 5) + 10 x 2 ÷ 2 = _____



À gagner : Jusqu'à 1 000 \$ d'épicerie, soit jusqu'à 500 \$ chez **Métro Breton** au 65, rue Principale, Granby et jusqu'à 500 \$ chez **Métro Breton** du 89-C, boul. Bromont, Bromont. Déposez votre bulletin de participation dûment rempli chez **Métro Breton de Granby** ou **Bromont** dans la boîte prévue à cet effet. Les règlements de ce concours sont disponibles aux Métro participants. Ce concours s'adresse aux 18 ans et plus et débute le 22 novembre 2003.

Tirage le 17 décembre 2003 à 15 h

260150V

Vente d'un terrain industriel

BROMONT — La Ville de Bromont a récemment conclu la vente d'un terrain industriel dans la rue du Pacifique. Les acheteurs, des industriels dont l'identité n'a pas été dévoilée, ont également convenu d'une option d'achat sur un autre terrain adjacent.

La vente a été conclue au prix de 0,13 cents du pied carré. «On se réjouit de voir des industries qui s'implantent dans ce secteur», a commen-

té la mairesse Pauline Quinlan.

La nouvelle PME sera voisine d'Électest. Installée jusqu'à tout récemment à Granby, le déménagement de la PME, propriété de François Bachand, à Bromont s'est révélé être la première construction industrielle à Bromont depuis l'implantation de la PME Axel J en 1997.

Lancés en septembre, les travaux de construction d'Électest ont été achevés récemment. Le déménagement de l'entreprise, lui, a été complété la semaine dernière.

Le dernier voyage officiel de Jean Chrétien

ABUJA — Le premier ministre, Jean Chrétien, qui a entrepris hier le dernier voyage officiel de sa longue carrière politique, est arrivé aujourd'hui dans la capitale du Nigeria afin de participer à son cinquième et dernier sommet du Commonwealth. M. Chrétien, qui recevra pour l'occasion les hommages de quelque

50 leaders présents à Abuja avant de remettre le pouvoir à Paul Martin la semaine prochaine, tentera de calmer le jeu au sujet du Zimbabwe et exhortera à la patience face aux frasques du président Mugabe. Le Zimbabwe a été expulsé temporairement du Commonwealth le 19 mars 2002 et le Nigeria a refusé d'inviter le président Mugabe à la rencontre d'Abuja (du 5 au 8 décembre) en raison des nombreuses violations des droits de la personne et des libertés fondamentales dont il s'est rendu coupable.

Jean Chrétien, qui a déjà joué un rôle d'apaisement dans cette crise en suggérant lors du sommet d'Australie en 2002 la création du Comité de présidents du Commonwealth pour le Zimbabwe, souhaite que la solution à la crise ramène le Zimbabwe au sein du Commonwealth. Il a toujours favorisé la réconciliation, tout en ne cédant pas évidemment sur la nécessité pour le gouvernement Mugabe de mettre fin à l'occupation des exploitations agricoles et de réinstaurer dans son pays la primauté du droit.

11 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 04 DÉCEMBRE 2003

Villages de Noël et vitrines féeriques!

Parcourez le centre-ville et votez pour votre village préféré!

Les élèves de 6^e année des écoles de Granby vous présentent leurs villages de Noël. Encouragez-les en votant. La classe gagnante fera une visite très spéciale au Zoo pour se familiariser avec les métiers du Zoo.

À gagner

Une des trois paires de billets au Théâtre Palace

*Applicable sur un spectacle de votre choix, selon la disponibilité des billets, pendant la saison hiver-printemps 2004

Bulletin de vote

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone : _____

Numéro du village : _____

Tirage le 18 décembre 2003

Postez ou déposez votre bulletin de vote au
179 Principale, bureau 201, Granby (Québec) J2G 8E2
INFOS : 375-4322

ou chez les commerçants participants :

Société d'histoire de la Haute-Yamaska
Madame Hortense
Mercerie Jules Demers
Zac et Madi
Du Passé au présent
Papeterie Laliberté

Caméra Expert
Mobiliers Classico
Boutique La Mode des Petits
Fréquences Le Disquaire
Les Saisons de la Mode
Les Tiroirs secrets
Bas pour elle



La Voix de l'Est
cyberpresse.ca



CUISINIER/CUISINIÈRE EN RESTAURATION RAPIDE

Formation gratuite financée par Emploi-Québec

Durée :525 heures
Date de début :12 janvier 2004
Date de fin :14 mai 2004

Horaire des cours :

Lundi, mardi, mercredi : 15 h à 22 h 20
Jeudi, vendredi : 8 h à 15 h 20

LIEU DE FORMATION

Centre de formation professionnelle de Cowansville
200, rue Adélarde-Godbout
Cowansville (Québec) J2K 3X9

OBJECTIF DU PROGRAMME

Développer les compétences nécessaires pour travailler en cuisine de niveau intermédiaire.

CONDITIONS D'ADMISSION :

être sans emploi
avoir quitté l'école régulière depuis au moins 24 mois
avoir de l'intérêt pour travailler dans le domaine de la cuisine
être disponible pour une formation à temps plein de 30 heures par semaine avec un horaire flexible pendant 18 semaines
la priorité sera accordée aux résidents du territoire des Centres locaux d'emploi de Brome-Missisquoi et de la Haute-Yamaska.

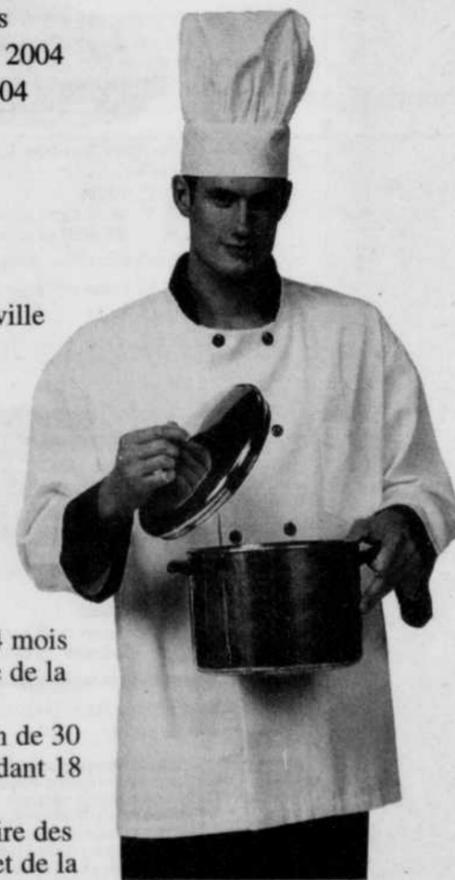
Cette formation est offerte tant aux femmes qu'aux hommes.

Pour toute information complémentaire, veuillez communiquer avec Linda Craig au (450) 263-3726, poste 222.

Cette activité de formation est rendue possible grâce à la collaboration financière d'Emploi-Québec.

Emploi Québec
Montréal

26062V



4

4

4

GENERAL  MOTORS
Canada

TOUT LE MONDE GAGNE! ON VOUS ATTEND.

Décrochez VOTRE GM

Revoici le concours «Décrochez votre GM» qui vous donne la chance de GAGNER VOTRE VÉHICULE ou jusqu'à 10 000\$ de réduction à l'achat ou à la location sur presque tous les véhicules 2003 et 2004.*

DÉCROCHEZ VOTRE VÉHICULE

10 000\$
DE RÉDUCTION

5 000\$ 2 500\$ 2 000\$
DE RÉDUCTION DE RÉDUCTION DE RÉDUCTION

1 500\$
DE RÉDUCTION GARANTIE SUR MODÈLES 2003*

750\$
DE RÉDUCTION GARANTIE SUR MODÈLES 2004*

PLUS

0%

FINANCEMENT À L'ACHAT

Jusqu'à 48 mois sur les 2004.
Jusqu'à 60 mois sur les 2003.
Sur presque tous les modèles.*

PONTIAC LA PASSION DE CONDUIRE



2004 Pontiac Sunfire SL
2 et 4 portes

169\$/mois
Terme de 48 mois*
0\$ dépôt de sécurité**

PLUS RÉDUCTION • DÉCROCHEZ VOTRE GM •

• Moteur 140 HP • 5 vitesses manuelles • Banquette repliable • ET BIEN PLUS

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
219 \$	0 \$
189 \$	1 494 \$



2004 Pontiac Grand Am SE
4 portes

198\$/mois
Terme de 48 mois*
0\$ dépôt de sécurité**

PLUS RÉDUCTION • DÉCROCHEZ VOTRE GM •

• 5 vitesses manuelles • Climatiseur • Lecteur CD • Portes, ouvre-coffre électriques • ET BIEN PLUS

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
268 \$	0 \$
238 \$	1 398 \$



2004 Pontiac Vibe

Garantie limitée 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise • Moteur 1,8 L 4 cyl. de 130 HP • Climatiseur • Miroirs à réglage électrique • Roues de 16 po en aluminium coulé • Phares antibrouillards • Lecteur CD • ET BIEN PLUS



2004 Pontiac Montana

258\$/mois
Terme de 48 mois*
0\$ dépôt de sécurité**

PLUS RÉDUCTION • DÉCROCHEZ VOTRE GM •

• Climatiseur • Portes, glaces électriques • Lecteur CD • ET BIEN PLUS

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
329 \$	0 \$
298 \$	1 459 \$



2004 Pontiac Rendezvous CX

338\$/mois
Terme de 48 mois*
0\$ dépôt de sécurité**

PLUS RÉDUCTION • DÉCROCHEZ VOTRE GM •

• Climatiseur • Lecteur CD • Portes, glaces électriques • ET BIEN PLUS

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
409 \$	0 \$
368 \$	1 860 \$



L'Association des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant à la plupart des modèles neufs 2003 et 2004 en stock. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Les frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. *Offres s'appliquant aux modèles neufs 2004 en stock suivants : Sunfire (2JB69/R7A ou 2JB37/R7A), Grand Am (2NE69/R7C), Montana (2UN16/R7A) et Rendezvous (4BK26/R7A). Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec versement initial ou échange équivalent : Sunfire (2 436 \$), Grand Am (3 263 \$), Montana (3 342 \$) et Rendezvous (3 222 \$). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 c du km après 80 000 km. **Dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigible à la livraison. *Aucun achat requis pour participer à ce concours. Offre s'appliquant aux résidents canadiens majeurs. Le concours débute le 14 novembre 2003 et se termine le 3 janvier 2004 ou au moment où tous les prix auront été remis, selon la première éventualité et s'applique à l'achat ou à la location d'un véhicule 2003 ou 2004, livré entre le 14 novembre 2003 et le 3 janvier 2004. L'attribution d'un prix à un participant choisi au hasard est subordonnée à ce qu'il donne la bonne réponse à une question d'habileté mathématique. Une seule participation par personne. Au Québec tous les participants recevront un crédit d'achat d'une valeur de 1 500 \$ sur presque tous les modèles 2003 et de 750 \$ sur presque tous les modèles 2004 ou gagneront l'un des 878 prix suivants : 2 crédits d'achat d'un montant égal à celui que le participant devrait payer au concessionnaire pour le véhicule qu'il a acheté ou loué, selon le cas ; 10 crédits d'achat d'une valeur de 10 000 \$; 20 crédits d'achat d'une valeur de 5 000 \$; 99 crédits d'achat d'une valeur de 2 500 \$; et 747 crédits d'achat d'une valeur de 2 000 \$. Tous les prix incluent les taxes applicables. Le nombre de prix diminuera au fur et à mesure de leur attribution. Pour les chances de gagner ainsi que tous les autres détails, visitez gmcanada.com. *L'offre à 0 % de financement à l'achat et le concours ne s'appliquent pas aux camions série W et poids moyens 2003/2004 et aux fourgonnettes passagers et marchandises/coupeés 2003/2004. Le concours ne s'applique pas non plus aux camionnettes et châssis-cabine 2003/2004 série C-K 2500/3500 à cabines régulière, allongée et multiplace, à l'exception des modèles avec C6P. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre ni à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Modèles 2003 offerts en quantité limitée. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.

BIEN PLUS.



Dernier jour d'entraînement à Sherbrooke

SHERBROOKE (PC)

Toute la série de scénarios mis à l'essai par les Forces armées canadiennes dans le cadre de l'opération Lion Royal, à Sherbrooke, a atteint son apogée hier. Des militaires ont dû négocier, affronter puis écarter des Afghans avant de pouvoir évacuer une quinzaine de personnes de l'ambassade canadienne fictive installée dans les locaux de l'ancien Relais Saint-François, dans le nord de la ville.

Plus de 200 membres des Forces canadiennes ont participé à cet exercice qui a duré pas moins de quatre heures.

Après avoir découvert des documents lundi à la prison Winter, dans le cadre d'une opération, puis, mardi, à la mine Capelton, les militaires devaient en venir à la conclusion que

des Afghans allaient manifester hier devant l'ambassade canadienne et que l'ambassadeur devait demander une évacuation des lieux en sentant sa vie et celles de ses employés menacées.

Ce scénario militaire complétait donc l'entraînement de l'opération Lion Royal à Sherbrooke.

Déjà, hier soir, un autobus bondé de militaires quittait Sherbrooke pour Valcartier. Aujourd'hui, des équipes devaient entre autres démonter les quelque 300 tentes qui avaient été installées près du centre communautaire Julien-Ducharme.

Comme dernier exercice, aujourd'hui, les militaires seront présents au centre commercial le Carrefour de l'Estrie avec la plupart de leurs véhicules pour expliquer aux Sherbrookois comment ils se sont exercés dans la ville ces derniers jours et avec quel équipement ils l'ont fait.



Charles a 30 crises par jour

La recherche peut l'aider

ÉPILEPSIE
CANADA
1 877 734-0873

www.epilepsy.ca

« La passion de l'innovation »

Des entreprises aux services innovateurs



L'économie sociale en Haute-Yamaska

Le 24 novembre dernier, 150 personnes ont découvert les nouvelles entreprises d'économie sociale en Haute-Yamaska, au cours d'une activité de présentation animée qui se déroulait à la Maison de la culture de Waterloo. Sous la présidence d'honneur du député Bernard Brodeur, et organisée par le CLD en collaboration avec le Centre local d'emploi (CLE), cette activité soulignait les réalisations de l'économie sociale en Haute-Yamaska. Cette année, le CLD a investi 300 000 \$ en économie sociale, sur des investissements totalisant 1,6 million \$. Ces projets financés ont créé 20 emplois et en ont consolidé 60 autres, en plus d'offrir une panoplie de nouveaux services à la population.

Sur la photo, nous reconnaissons : Claire Mailhot, du CLD Haute-Yamaska; Norman Dunn, du magasin général de SOS Dépannage; Linda Carrier, de La Maison de la Culture de Waterloo; Louise Cardinal, du CLE de la Haute-Yamaska; Suzanne Tardif, du Soutien familial chez-soi; André Plouffe, de la Coop Autonomie chez-soi et Denise Lauzière, du journal communautaire Panorama.

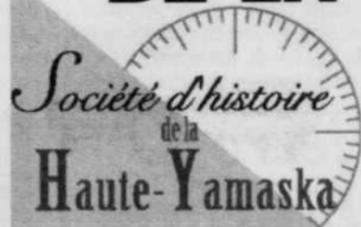
CLD Haute-Yamaska
Centre local de développement

777-1141

www.haute-yamaska.com

DEVENEZ MEMBRES CORPORATIFS OU INSTITUTIONNELS DE LA

Centre d'archives agréé



Pour voir où l'on s'en va, il faut savoir d'où l'on vient. En entreprise comme dans la vie, nous savons que le passé est garant de l'avenir, que ce qui a été fait avant est à l'origine de ce que nous faisons aujourd'hui, et nous permet de nous projeter dans le futur.

Aussi est-il important de conserver les traces du passé. Pour nous-mêmes comme pour les générations qui nous suivront. Or, il y a dans notre communauté un organisme à but non lucratif qui a à cœur la conservation des archives et la préservation du patrimoine de notre ville et notre région. Cet organisme a pour nom la Société d'histoire de la Haute-Yamaska. Elle a pignon sur rue au centre-ville de Granby, sur la rue Principale, dans l'édifice du Palace.

La Société d'histoire remplit un rôle de continuité entre le présent, le passé et l'avenir en aidant ses membres et toute personne qui le désire à retracer ses origines grâce à la documentation généalogique de sa bibliothèque et en conservant les archives des familles, des individus et en effectuant des recherches sur divers sujets touchant l'histoire de la grande région de Granby, c'est-à-dire le territoire de la MRC de la Haute-Yamaska.

Une façon de nous aider est d'adhérer à la Société d'histoire de la Haute-Yamaska à titre de membre corporatif ou institutionnel au coût minime de 150 \$. Grâce à votre contribution, nous pourrions, entre autres objectifs, acquérir des équipements de conservation d'archives et répondre ainsi aux besoins de la communauté granbyenne et régionale.

La Voix de l'Est supporte la Société d'histoire de la Haute-Yamaska. En tant que président de cette première campagne de membres corporatifs, j'espère que vous comprendrez l'importance de préserver le passé pour entrer de plain-pied dans l'avenir et que vous accepterez d'être de ces membres fiers de leurs racines et conscients de la nécessité d'en préserver l'histoire.

La Voix de l'Est

Bien à vous,
Jacques Pronovost
Président de la campagne
Membres corporatifs 2003

Déjà huit membres lors du lancement de la campagne

À l'avant : Nicole Laverrière (Chambre de commerce Granby-Bromont), Jacques Pronovost (La Voix de l'Est), Chantal Lefebvre (Banque nationale -Service aux entreprises), Louise Bouthillette (Castel de l'Estrie)

À l'arrière : Gilles Baron, président de la SHHY, Luc Racine, responsable de campagne, Alain Revil (Machines-Outils Henri-Liné), René Giard (CHG), et Richard Racine, directeur général.

Membres corporatifs absents :
Luc Benoit (SIDO), Diane Saint-Jacques (Députée de Shefford)



Pose, valves, équilibrage
et spécialiste inclus!

PNEUS D'HIVER À PARTIR DE 59⁹⁵\$

Uniroyal ^{MD} Tiger Paw ^{MD} Ice & Snow ^{MD}	P155/80R13	59,95 \$	Goodyear Ultra Grip	P155/80R13	59,95 \$
Uniroyal ^{MD} Tiger Paw ^{MD} Ice & Snow ^{MD}	P195/70R14	89,95 \$	Goodyear Ultra Grip	P195/70R14	99,95 \$
Uniroyal ^{MD} Tiger Paw ^{MD} Ice & Snow ^{MD}	P205/70R15	94,95 \$	Goodyear Ultra Grip	P205/70R15	109,95 \$
Uniroyal ^{MD} Tiger Paw ^{MD} Ice & Snow ^{MD}	P225/60R16	114,95 \$	Goodyear Ultra Grip Ice	P195/70R14	119,95 \$
BFGoodrich ^{MD} Winter Slalom ^{MC}	P195/70R14	99,95 \$	Goodyear Ultra Grip Ice	P225/60R16	139,95 \$
BFGoodrich ^{MD} Winter Slalom ^{MC}	P205/70R15	109,95 \$	Snowtrakker Radial ST/2	P195/70R14	84,95 \$
BFGoodrich ^{MD} Winter Slalom ^{MC}	P225/60R16	124,95 \$	Snowtrakker Radial ST/2	P205/70R15	89,95 \$
Michelin ^{MD} Arctic ^{MC} Alpin ^{MD}	P195/70R14	119,95 \$	Snowtrakker Radial ST/2	P225/60R16	109,95 \$
Michelin ^{MD} Arctic ^{MC} Alpin ^{MD}	P205/70R15	129,95 \$			

On a le pneu de camionnette qu'il vous faut!

Uniroyal ^{MD} Laredo ^{MD} AWT ^{MD}	P235/75R15	119,95 \$	Goodyear Wrangler AT/S	P235/75R15	169,95 \$
Uniroyal ^{MD} Laredo ^{MD} AWT ^{MD}	LT245/75R16	169,95 \$	Goodyear Wrangler AT/S	LT245/75R16	199,95 \$
BFGoodrich ^{MD} All Terrain ^{MD} T/A KO	LT245/75R16	189,95 \$	Goodyear Workhorse		
Michelin ^{MD} LTX ^{MD} M/S	P235/75R15	149,95 \$	Extra Grip Radial	LT245/75R16	209,95 \$
Michelin ^{MD} LTX ^{MD} M/S	LT245/75R16	209,95 \$			

BFGoodrich
GOODYEAR

MICHELIN
GENERAL TIRE

UNIROYAL
Continental

BRIDGESTONE
Firestone



GM
Canada
Service Goodwrench

Bien fait. À temps.

goodwrench.gmcanada.com 1 800 463-7483

Ces offres s'appliquent à la plupart des voitures et camionnettes GM. Toutes taxes et droits en sus. Prix en vigueur jusqu'au 31 décembre 2003. Pour tous les détails voyez votre concessionnaire Goodwrench participant du Québec.

ACTUALITÉS

Une personne sur 10 vit avec une incapacité en Montérégie

GRANBY

En Montérégie, 13 % de la population âgée de 15 à 64 ans possède une incapacité, contre la moitié des personnes âgées de plus de 65 ans.

Profitant de la Journée internationale des personnes handicapées hier, l'Office des personnes handicapées du Québec a présenté un premier portrait régional de la situation pour la Montérégie.

Dans la province, près d'un million de personnes vivent avec une incapacité, souligne Norbert Rodrigue, président de l'OPHQ. «Ces personnes ont un problème significatif et persistant», note-t-il.

Ainsi, quelqu'un à qui manque un bras ou une jambe, une personne en chaise roulante, épileptique ou aux prises avec un problème de santé mentale fait partie des statistiques, tout comme quelqu'un avec une déficience intellectuelle.

De nombreuses préoccupations

demeurent, souligne le président de l'OPHQ, par exemple au niveau du transport adapté et de l'intégration au travail des personnes aux prises avec une incapacité. «Il faut penser à davantage qu'une compensation financière à la compagnie, comme accompagner les employeurs qui engagent quelqu'un avec une déficience intellectuelle, par exemple», observe Norbert Rodrigue.

Avoir une incapacité a des impacts sur différents aspects de la vie quotidienne. Sur le territoire du CLSC de la Haute-Yamaska, 65 % des personnes avec une incapacité possèdent un revenu inférieur à 15 000 dollars, contre 60 % en Montérégie. Quelque 42 % vivent sous le seuil de la pauvreté, contre 37 % dans la région administrative. Lien de cause à effet? Les personnes avec une incapacité sont trois fois plus nombreuses (21 %) à vivre seules que le reste de la population et la proportion augmente à 26 % dans la Haute-Yamaska.

En Montérégie, avec le vieillissement de la population, «le nombre de personnes avec une incapacité ne devrait pas diminuer», prévoit le président de l'OPHQ, Norbert Rodrigue.

En bref

Procès d'un Allemand cannibale

KASSEL, Allemagne (AP) — Un procès peu banal s'est ouvert hier à Kassel, une ville du centre de l'Allemagne, celui d'un informaticien accusé d'avoir tué puis découpé et mangé la chair d'un autre homme qui le lui avait demandé via Internet.

Les procureurs de Kassel accusent Armin Meiwes d'avoir tué en mars 2001 d'un coup de couteau dans la gorge un Berlinoise âgé de 43 ans, identifié uniquement par les prénoms et initiale Bernd Juergen B. dans sa maison du village de Rotenburg.

Les procureurs ont déclaré que le

meurtre avait été effectué avec le consentement de la victime. Mais ils ont tout de même décidé de le qualifier de meurtre et non pas — comme le souhaiterait la défense — comme une forme d'euthanasie, arguant que les preuves montrent que ce meurtre a été perpétré à l'initiative de l'accusé.

Meiwes, 42 ans, qui a reconnu son crime, encourt la réclusion criminelle à perpétuité s'il est reconnu coupable de meurtre. Les procureurs avancent que ce geste était motivé par le sexe.

Le prévenu est accusé d'avoir découpé le corps en morceaux, congelé certains de ces morceaux et entermé le reste. Il a également filmé le crime en vidéo.

Pierre Bellefleur



vend
1 propriété
tous les 4 jours depuis 1995
378-4120

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier Immobilier agréé

Venez voir les photos intérieures de toutes mes propriétés
www.remax-quebec.com/pierre.bellefleur

WWW.famillebessette.com

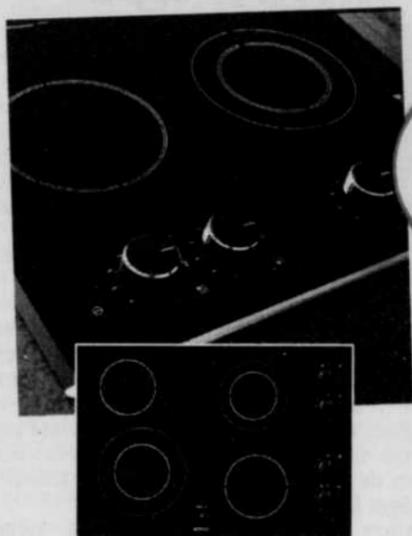
Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES À GRANBY
(450) 777-1171
SANS FRAIS : 1 888 730-6666

PRÈS DE 3/4 MILLION \$ EN PRIX

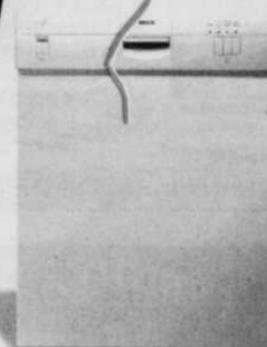
15 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 04 DÉCEMBRE 2003



SURFACE DE CUISSON BOSCH
 • 30 po. acier inoxydable
 • Dessus en céramique vitrifiée
 • Éléments jumelés
 (320911)



RÉGULIER 899\$
-100\$ DE RABAIS
 + BALLOUNE SURPRISE



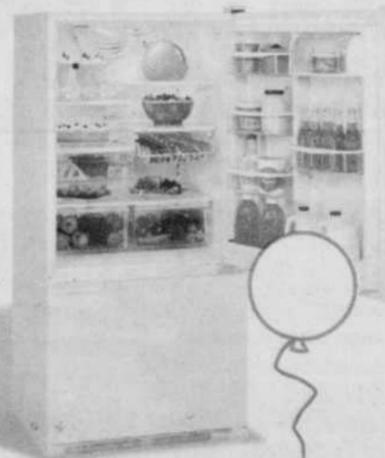
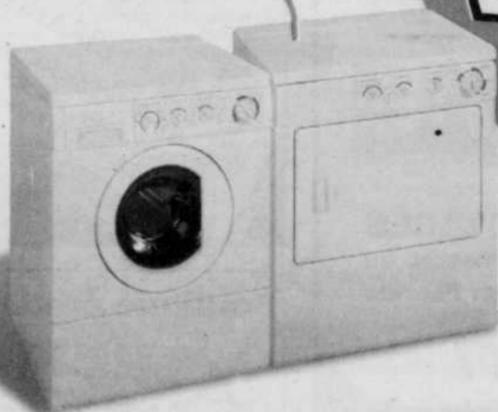
LAVE-VAISSELLE BOSCH DISTINCTIVE
 • Intérieur en acier inoxydable
 • Très silencieux
 • Blanc ou noir
 (321119) (321120)

SOUFFLEZ DANS LA BALLOON

Vous pourriez GAGNER un de nos nombreux cadeaux!

LAVEUSE/SÈCHEUSE FRIGIDAIRE

• Laveuse frontale 16 cycles
 • Sécheuse frontale 4 cycles, 4 températures
 (316553) (316552)



RÉFRIGÉRATEUR AMANA AVEC CONGÉLATEUR EN BAS
 • 4 tablettes en verre ajustables
 • 2 tablettes coulissantes
 (320290)

PROTECTION DES PRIX GARANTIE 4 mois + 21 JOURS PLAN PROTECTION

Frigidaire MAYTAG Frigidaire GALLERY Amana JENN-AIR BOSCH

ZÉRO DÉPÔT, ZÉRO INTÉRÊT AVANT 2007**

GRANBY > 633, rue Dufferin, voisin de Meubles Gémo et Dumoulin (450) 372-3333
SHERBROOKE > Décocentre Bureau & Bureau, 600, rue Galt Ouest (819) 569-9529
AUSSI À: Brossard, Dollard-des-Ormeaux, Joliette, LaSalle, Laval, Longueuil, Montréal (rue St-Hubert / boul. l'Acadie), Ottawa (Iris St. / Innes Road), Gatineau, Québec, Saint-Hubert, Saint-Jean-sur-Richelieu, Saint-Léonard, Trois-Rivières, Saint-Jérôme, Mascouche.
5 NOUVEAUX MAGASINS: 4646-A Avenue du Parc (Montréal) • 9355 Lacordaire (St-Léonard)
 3675 boul. St-Martin O. (Laval) • 1092, de la Desserte O., Aut. 13, Ste-Dorothée (Laval)
 1460, boul. Lebourgneuf, Galeries de la Capitale N. (Québec)

CORBEIL
 ÉLECTROMÉNAGERS

Le spécialiste de l'électroménager!

OUVERT 7 JOURS SUR 7. HEURES D'OUVERTURE: LUNDI AU VENDREDI: 9H À 21H - SAMEDI: 9H À 17H - DIMANCHE: 11H À 17H

** Pigez un rabais de 30\$, 35\$, 40\$ ou un prêt électroménager d'une valeur de 50\$, 75\$, 100\$, 130\$, 150\$, 200\$ ou 1000\$ à l'achat d'un appareil sélectionné de marques Bosch, Maytag, Jenn-Air et Amana du 24 novembre au 24 décembre et d'un appareil de 500\$ ou plus de marques Frigidaire, Pro Gallery du 1er au 24 décembre 2003. *** Zéro dépôt, zéro intérêt avant 2007, si payé en totalité avant le 12 janvier 2007 sur tous les appareils de marques Frigidaire, Pro Gallery, GE, GE Profile, Insignia, Whirlpool, KitchenAid, Bosch, Huebsch et les appareils sélectionnés Maytag, Jenn-Air, Amana, et en autant que chaque mensualité ait été payée à échéance, à défaut de quoi des frais d'intérêt seront exigibles. Les taxes de vente sont payables lors de l'achat. † Si vous trouvez le même article annoncé à plus bas prix ailleurs, nous vous rembourserons la différence, et ce, jusqu'à 4 mois après votre achat, sur présentation d'une publicité concurrente en vigueur à ce moment, par un détaillant autorisé, et uniquement sur le même modèle. Ces offres ne peuvent être combinées à aucune autre promotion. Détails et règlement en magasin. Offres valables jusqu'au 24 décembre 2003. Non valable au Centre de liquidation.

D41280V

4

4

4

VOUS VOULEZ VENDRE OU ACHETER?



Évaluation GRATUITE de votre propriété lors de notre première rencontre.

Guy NOLIN
Agent immobilier affilié
Cell.: (450) 531-0607
www.guynolin@videotron.ca

Sutton
groupe sutton-avaimage
courtier immobilier agréé
www.sutton.com

260308V

Un agent qui a du flair!

INTER SÉCURITÉ D L

ALARMES INTERCOMMUNICATION
Licence R.B.Q. 8217-5092-41

- Feu • Vol • Centrale d'alarme
- Carte d'accès • Caméra
- Intercom d'immeubles

1 AN DE CENTRALE GRATUIT à l'achat d'un système

Daniel Lavallée
propriétaire
Sur rendez-vous

Bureau : (450) 372-1995

En décembre, c'est
Chez Norm's Night Club
que ça se passe!

À NE PAS MANQUER
LE SAMEDI 13 DÉCEMBRE
à 20 h 30

Venez passer une soirée avec
MIKE WARD

Révélation du Festival
Juste pour Rire 2002

Faites vite...
Seulement quelques
billets disponibles!

23 \$
(1 consommation incluse)

Soirée Hommage
à **LED-ZEPPELIN** **10 \$**
En collaboration avec **MOLSON DRY**

Billets en vente maintenant

Le vendredi 26 décembre
SUPER PARTY DE NOËL
Plusieurs prix de présence.

Le mercredi 31 décembre
MÉGAS PARTY DU NOUVEL AN
Crédit-voyage de 1 500 \$ à gagner!

Tous les vendredis et samedis
« LADIE'S NIGHT »
avec D.J. M.C. BRUNO
R&B - Hip Hop - Dance

6064, rue Foster, Waterloo
539-4508

ACTUALITÉS

Prise de bec entre Bellemare et Dumont
Le dossier de la prostitution juvénile en est la cause

QUÉBEC (PC)

Ceux qui entretiennent les racontars dans le dossier de la prostitution juvénile à Québec doivent choisir: qu'ils transmettent leurs informations à la police ou qu'ils cessent d'alimenter les rumeurs, averti hier le ministre de la Justice, Marc Bellemare.

«Il ne suffit pas d'avancer des suppositions. Si (on) possède quelque information que ce soit qui puisse permettre que des accusations criminelles soient portées contre quiconque, qu'on dise à la police ce qu'on sait», a lancé le ministre à l'Assemblée nationale, lors d'un vigoureux échange avec le député de Rivière-du-Loup et chef de l'Action démocratique, Mario Dumont.

M. Dumont venait de déposer à l'Assemblée nationale une pétition signée par 80 158 résidents de la région de Québec, qui demandent la poursuite de l'Opération Scorpion. Il s'agit de l'opération policière qui a permis de démanteler l'an dernier un réseau de prostitution juvénile à Québec. Des accusations ont été portées contre une douzaine de présumés proxénètes ou clients dans cette affaire.

Malgré tout, des citoyens, incités notamment par des animateurs radiophoniques polémistes et controversés, prétendent que l'enquête sur la prostitution juvénile n'a pas fait toute la lumière et que «la confiance des



photo Presse canadienne

Mario Dumont a déposé hier une pétition signée par 80 158 résidents de la région de Québec, qui demandent la poursuite de l'Opération Scorpion.

Québécois dans le système de justice est ébranlée».

Révision de la preuve

Le ministre Bellemare a réagi immédiatement au dépôt de la pétition par le député Dumont. «J'ai demandé à des procureurs compétents et expérimentés de revoir l'ensemble de la preuve dans ce dossier, suite à l'allégation que certains membres de la classe politique auraient été impliqués dans la prostitution juvénile», a dit le ministre.

La révision de la preuve a touché toutes les déclarations, toutes les preuves audio, toutes les preuves vidéo. «Nous en sommes venus à la conclusion qu'il n'y a aucune preuve de nature à permettre que des accusations criminelles ne soient portées contre des gens de la classe politique», a poursuivi le ministre Bellemare.

Il a insisté sur le caractère «exceptionnel» de la révision de la preuve.

Le député Dumont a soutenu que cette révision «ne raserait que la classe politique, et pas la population».

Mais le ministre a rétorqué que si le chef de l'ADQ avait quelque information que ce soit qui puisse permettre qu'on porte des accusations additionnelles, il n'avait qu'à la fournir à la police.

Le ministre a même invité M. Dumont à prendre le taxi avec lui pour se rendre à la centrale de police de la ville de Québec pour y faire sa déposition.

«S'il le faut, je paierai le taxi et on se rendra ensemble», a dit le ministre.

M. Bellemare a rappelé que pour porter des accusations criminelles, «il faut un niveau de preuve élevé». Il n'est pas question de «rendre publics les noms de tous ceux qui, tous les jours, font l'objet de dénonciations, de plaintes ou d'appels téléphoniques». Il a invité le député Dumont à agir avec responsabilité.

CE JEUDI
4 DÉCEMBRE 03

Soirée
SPRING BREAK

STAFF EN MAILLOTS

1000\$
de vêtements
ULTIMATE
à remettre

10 VOYAGES
à remettre au
SPRING BREAK en Floride

DJ RAY'Z
(Ultimate Billabong)

Le **Loving** **1,50\$** toute la nuit
SMIRNOFF BACARDI

ADMISSION GRATUITE
sur présentation de ce coupon avant 23 h 00

590 Principale, Granby infoligne (450) 372-6008
www.loving.com

BIO-CONFORT
243 Principale, Granby

C'EST UNE LIBRAIRIE
20 000 LIVRES
NEUFS ET USAGÉS
À PRIX D'AUBAINE

Boutique érotique
XTREME
Séduction

Boutique érotique et vêtements prêt-à-porter

Heures d'ouverture pour la période des Fêtes dès le 1^{er} décembre 2003

Lundi au vendredi de 10 h à 21 h
Samedi de 10 h à 17 h
Dimanche de midi à 17 h

62 St-Antoine Sud, Granby
(Près de St-Jacques)
776-1063

Saint-Charles-Borromée: une bénévoles à la porte

LA PRESSE

Une bénévoles du Centre Saint-Charles-Borromée, Esthelle Desbiens, 74 ans, s'est fait cavalièrement mettre à la porte de l'établissement, vendredi dernier, parce qu'elle avait transgressé l'ordre de se taire et dénoncé des sévices contre une patiente.

C'est ce jour même qu'entraînait en fonction Michel Bouffard, le nouveau directeur général du CHSLD Centre-Ville (qui gère le Centre Saint-Charles et le Manoir de l'Âge d'Or), nommé par intérim en remplacement de Léon Lafleur, qui s'était suicidé trois jours plus tôt.

M. Bouffard est aussi le directeur général de l'hôpital Notre-Dame-de-la-Merci. Il y a deux ans, un juge de la Cour du Québec a condamné M. Bouffard et ce CHSLD du nord de Montréal à dédommager un bénévole qui avait été injustement remercié et diffamé. Ce bénévole dénonçait également des mauvais traitements. La cause

est devant la Cour d'appel.

Vendredi, *La Presse* avait rapporté les propos de Mme Desbiens, qui avait vu des vêtements neufs de «Marie» taillés à grands coups de ciseaux. Marie est cette résidente souffrant d'un traumatisme crânien qui a enduré les propos menaçants et dégradants de plusieurs employés. Des propos enregistrés à l'insu du personnel.

Mme Desbiens affirmait que la directrice de la Résidence Saint-Charles, Suzanne Darveau, lui avait demandé de «ne pas parler». Mme Darveau a confirmé avoir eu un échange avec elle, mais soutient qu'elle lui a juste demandé de ne pas troubler les résidents.

À cause d'un article

La Presse a publié l'article en première page sous le titre *C'est la loi du silence à Saint-Charles-Borromée*. Vers 8h ce matin-là, Mme Desbiens s'est présentée à la résidence. Selon elle, on l'a tout de suite arrêtée au poste des gardiens de sécurité.

«La téléphoniste me disait que (Andrée) Horton (une infirmière chef

me cherchait, a-t-elle raconté. Moi, j'ai dit: «Qu'est-ce qu'elle me veut?» J'ai pris l'ascenseur, je suis montée au 2^e étage. J'ai enlevé mon manteau et j'ai commencé à ramasser le linge de deux résidents.

«Je commençais à laver les vêtements quand une employée de bureau est arrivée près de moi. Elle m'a demandé de quitter l'établissement immédiatement. Elle m'a montré *La Presse* et m'a dit qu'elle voulait m'accompagner à la porte. Elle m'a dit que si c'était pas elle qui m'accompagnait, ce serait la sécurité (un gardien).

«J'ai dit: je suis capable de m'en aller toute seule. J'ai pris mon manteau et je suis partie. Madame Jacinthe Charette (une cadre du CHSLD) a couru après moi. Elle m'a dit que c'était mieux de pas venir à Saint-Charles... et que plus tard, ils verraient. Elle m'a demandé si je voulais voir un psychologue. J'ai dit: non, j'ai pas besoin de psychologue. Ça fait huit ans que je fais du bénévolat à Saint-Charles et on m'a jamais rien reproché.»

AVIS AUX PERSONNES MORALES, AUX ASSOCIATIONS ET AUTRES GROUPEMENTS IMMATRICULÉS AU REGISTRE DES ENTREPRISES DU QUÉBEC

15 décembre 2003 - Date limite de production de la déclaration annuelle 2003

L'inspecteur général des institutions financières (IGIF) rappelle qu'il est obligatoire de produire la déclaration annuelle 2003 avant le 15 décembre 2003. Après cette date, une pénalité sera automatiquement imposée.

De plus, il est important de préciser que la non-production de deux déclarations annuelles consécutives entraînera la radiation de l'immatriculation au registre.

Si vous avez reçu une déclaration annuelle préimprimée de l'IGIF, elle doit être vérifiée, modifiée s'il y a lieu, signée, accompagnée des droits prescrits et retournée à l'IGIF dans l'enveloppe préadressée. Cependant, lorsque vous n'avez aucune modification à apporter à votre déclaration annuelle, il vous est possible de la déposer électroniquement dans les services en ligne de l'IGIF (www.igif.gouv.qc.ca) ou de la déposer par téléphone au numéro (418) 528-9912, ou ailleurs au Québec (sans frais) au numéro 1 888 291-4443 en choisissant l'option «6».

Si vous n'avez pas en main votre déclaration préimprimée, communiquez avec l'IGIF aux numéros de téléphone suivants:

Renseignements: Région de Québec: (418) 643-3625

Ailleurs au Québec: 1 888 291-4443 (sans frais)

Important

Si vous avez immatriculé votre entreprise en 2003, vous n'avez pas à produire de déclaration annuelle cette année. Vous ne recevrez donc pas de déclaration préimprimée par l'IGIF.

S'il s'agit de votre première déclaration annuelle à produire au Registre des entreprises du Québec, celle-ci est gratuite.

Inspecteur général
des institutions
financières

Québec

201218V

De l'ambiance, de la musique, des rencontres

VIVEZ AU RYTHME DES BARS DE LA RÉGION!

260545V

DISCO-CLUB

Hotel Yamaska

150, rue Pine, Cowansville 263-0545

Vendredi
«No Cover»
KARAOKE et DJ

JEUDI
22 h **Voyez double!**

Bar membre de
Tolérance Zéro

Billard • Babyfoot • Videopoker (10)

L'équipe du Yam!

BAR chez YALMONT

LUNDI
et MARDI
«5 à 7»
de
l'ouverture
à la fermeture

Minimum 4
demoiselles
dès midi
tous les
jours

Match de
HOCKEY
sur écran géant

Vidéo
pokers

• Table de billard

• Guichet automatique

Aussi, ne manquez pas

SAMEDI
Danseur nu
pour vous
mesdames

BIG DAN
et son équipe
vous attendent!

6 à 10 danseuses

Nos «5 à 7»
6 jours semaine

St-Alphonse-de-Granby 777-8325

CE SOIR

EN EXCLUSIVITÉ AU STUDIO 54

À TOUS LES JEUDIS
VENEZ NOUS MONTRER VOTRE PLUS BEAU SOURIRE

Votre plus beau sourire vous offre
LA FLORIDE
2 tirages dans la soirée

info-line : 450-360-5454

le party
Célibataire
en folie!

À tous les premiers
Samedi du mois
Venez vivre le coup foudre!

Soirée «LADIES NIGHT»
Tous les mercredis «STAFF NIGHT»

Studio
54
DE L'ESTRIE

158, Léopold, Cowansville
Tél.: 450.263.7904

Service de limousine
aller/retour, pour seulement 20\$/pers.
Minimum 6 personnes

Info: 266-6226 Demandez Nancy ou Sylvain

VENTE DE FERMETURE DE NOTRE MAGASIN DE LAVAL

Jusqu'à 36 mois pour payer*



Flatron ÉCRAN PLAT
27 po 27FB30
 rég. 499 \$ **448 \$**
 Rabais 51 \$

32 po 32FC30
 rég. 999 \$ **898 \$**
 Rabais de 101 \$
 Garantie 2 ans

Panasonic.

Caméscope mini DV ultracompact PV-GS50
 • Écran 2,5 po à cristaux liquides
 • Viseur couleur
 rég. 999 **788 \$***



* Après remise postale de 100 \$

Rabais de 211 \$



Panasonic.
 Téléprojecteur **56 po**
 Format 16:9
 HDTV compatible
 rég. 2 999 \$ **2 688 \$**
 Rabais de 311 \$

Panasonic.



27 po
 rég. 469 \$
418 \$
 Rabais de 51 \$

Panasonic.

Ensemble cinéma maison

Récepteur Panasonic et 5 enceintes
 rég. 1 299 \$
699 \$

Rabais de 600 \$



Économisez 100 \$
 rég. 898 \$
798 \$

Ensemble cinéma maison

- Récepteur Dolby Digital/DTS
- Puissance audio de 700 watts
- Décodage Dolby Pro Logic II
- Télécommande multimarques
- Chargeur 5 DVD/DC
- Balayage progressif - Lecture DVD-Audio
- 5 haut-parleurs satellites et 1 extrême-graves amplifié

Panasonic.

#SCHP900



STAR CHOICE

SYSTÈME NAVIGO 305

0 \$

INSTALLATION GRATUITE

- Installation GRATUITE
- Antenne et installation gratuites* (si vous déménagez)
- Garantie et entretien à vie de l'antenne

149 99 \$ - 150 \$ = 0 \$**

* Prix de vente. ** Crédit de programmation

* Voir détails en magasin.



49 \$*

illico
 NUMÉRIQUE

Terminal numérique standard

- Compatible à la Vidéo sur demande
- Branchez gratuitement jusqu'à 9 télévisions au câble analogique (avec le forfait i télémax)
- Image de qualité DVD, son ambiophonique Dolby Digital

* Après crédit de programmation de 140 \$

Quantités limitées. * Financement jusqu'à 36 mois. Sujet à l'approbation du crédit. Visa Desjardins au taux d'intérêt de 13,5 %.

GRANBY ÉLECTRONIQUE

La clef de sol

VENTE ET SERVICE

12 St-Antoine Nord
 Granby

378-3408

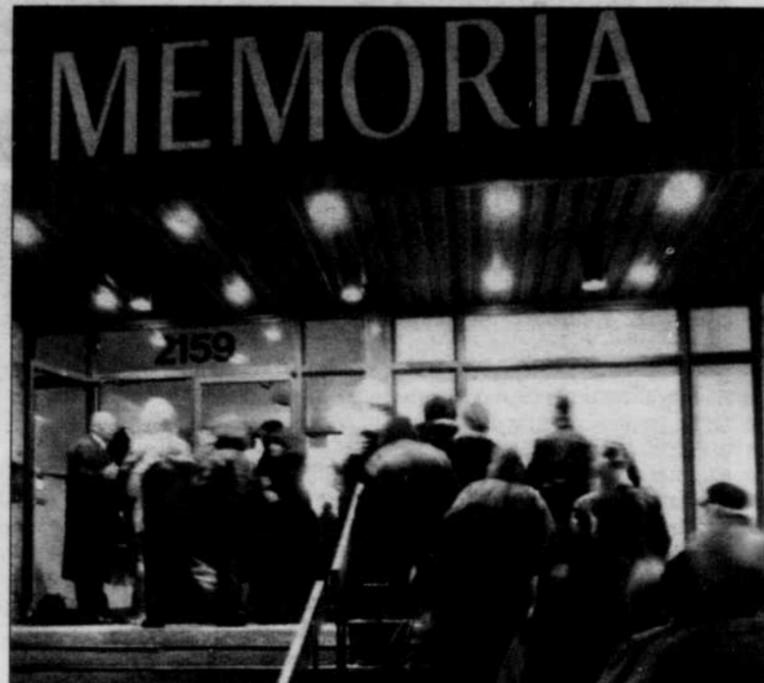
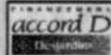


photo Ivanoh Demers La Presse

La file des visiteurs serpentait jusqu'à la dépouille de M. Dion dont le cercueil ouvert était entouré de fleurs fraîches.

Le public rend hommage à Adhémar Dion

Nicolas Bérubé

LA PRESSE

Agathe Desautels attendait hier dans la file devant le salon funéraire Alfred Dallaire de Laval, où le public était invité à rendre un dernier hommage au père Céline, Adhémar Dion.

Il faisait -10 C, la cinquantaine de personnes qui attendaient l'ouverture des portes avaient l'air de geler sur place, mais Mme Desautels, une retraitée qui dit être âgée «d'un peu plus de 25 ans», ne bronchait pas.

«J'ai mis trois chandails, dit-elle. Il fait froid, mais au moins il n'y a pas de maringouins!»

«Et puis ça ne me dérange pas d'attendre, ajoute-t-elle. Céline, elle a beaucoup de talent... En plus, elle parle très bien anglais. Il y en a qui ne l'aiment pas, mais moi, je la trouve très bonne.»

Mme Desautels est la treizième enfant d'une famille de treize, ce qui, dit-elle, lui donne un point en commun avec Céline, benjamine d'une famille de quatorze. «Les grosses familles, ça n'existe plus de nos jours. C'est important de souligner ça.»

Sa voisine, Claudette Groleau, est venue avec son mari rendre hommage au père de Céline. Tout deux sont natifs de la Mauricie, comme l'est M. Dion, décédé dimanche à 80 ans d'un cancer des os. «J'admire beaucoup Céline, et aussi sa soeur Claudette, dit Mme Groleau. M. Dion, c'était un homme bon, un homme qui prenait soin de sa famille.»

Lorsqu'on leur a demandé si elles connaissaient personnellement la famille du défunt, les deux femmes ont fait signe que non. «Mais on est tellement habitué

de les voir partout que c'est un peu comme si on les connaissait», laisse tomber Mme Groleau.

Les portes se sont ouvertes vers 17h. À l'entrée, un garde de sécurité insistait pour que les femmes laissent leur sacoche par terre. Mme Desautels a rapidement caché la sienne sous son manteau. «J'ai mes cartes de crédit là-dedans...»

«Impressionnant»

La file des visiteurs serpentait jusqu'à la dépouille de M. Dion dont le cercueil ouvert était entouré de fleurs fraîches. Près de lui, Céline Dion et René Angélil se tenaient debout et rencontraient les visiteurs qui s'avançaient un à un.

Le dos droit, les yeux mouillés, Céline Dion, habillée de blanc, serrait la main d'inconnus qui lui parlaient doucement. Mme Desautels lui a offert ses sympathies. Céline l'a remerciée d'être venue. Les visiteurs avançaient lentement, serrant aussi la main des autres enfants de M. Dion, qui étaient placés en rang face au cercueil de leur père. Leur mère, Thérèse Dion, n'était pas présente.

Des gardes de sécurité au crâne rasé dirigeaient ensuite les gens vers un escalier qui déversait le flot des visiteurs dans le stationnement. La visite ne durait au plus que cinq ou six minutes. «C'était très impressionnant, a dit Mme Desautels à la sortie. J'ai été surprise que Céline soit là. C'était très touchant. Cette famille là, ils ont le tour avec le public. Ils savent recevoir.»

«Et puis il y a des caméras de télévision partout ici, a-t-elle ajouté dans le stationnement du salon funéraire. Je vais regarder les nouvelles ce soir, on ne sait jamais, peut-être que je vais me voir.»

Bombardier forcée de réduire le prix des produits récréatifs

LA PRESSE

Bombardier a réduit de près de 11 % le prix de vente de sa division des produits récréatifs pour refléter l'appréciation du huard.

En vertu d'une convention de vente et d'achat signée hier matin, les acquéreurs, soit la société Bain Capital, la famille Bombardier et la Caisse de dépôt et placement du Québec paieront 960 millions de dollars pour la division. Lors de l'annonce de la transaction, le 27 août dernier, on parlait plutôt d'un prix d'achat net d'environ 1,1 milliard.

Bombardier a attribué une bonne partie de la réduction de 115 millions à l'appréciation de la devise canadienne. Cette appréciation a eu un effet négatif sur la valeur de la division puisque les produits sont en grande partie fabriqués au Canada et vendus aux États-Unis. Les coûts sont donc surtout en dollars canadiens et les recettes en dollars américains, une devise amoindrie.

Un certain nombre d'ajustements surviendront à la clôture de la transaction, prévue d'ici la fin de janvier 2004, pour refléter des variations quant aux fonds de roulement et divers éléments

hors bilan, comme le financement des régimes de retraite. Ces ajustements devraient être de 160 millions, en faveur des acquéreurs.

La famille Bombardier n'a pas voulu commenter hier la réduction du prix d'achat. Elle n'a pas non plus voulu commenter les derniers développements touchant la division des produits récréatifs, à commencer par une performance financière peu reluisante.

Faible bénéfice

Au cours du troisième trimestre de l'exercice qui prendra fin le 31 janvier 2004, Bombardier Produits récréatifs a enregistré un bénéfice avant impôts de 12,4 millions seulement, comparativement à 51,5 millions pour la même période de l'exercice précédent. Pour les neuf premiers mois de l'exercice 2003-2004, on parle d'un bénéfice avant impôts de 8,2 millions, comparativement à 55,8 millions pour les neuf premiers mois de l'exercice précédent. Bombardier a attribué cette réduction à une «combinaison de produits différentes», dont le fait que les produits vendus cette année avaient en général une marge bénéficiaire moins élevée que les produits vendus au cours de l'exercice précédent. Bombardier a également fait part d'un

recul des ventes de pièces et d'accessoires.

La semaine dernière, Bombardier l'avait forcée à réviser les résultats financiers de la division des produits récréatifs pour l'exercice terminé le 31 janvier 2003. Elle a toutefois affirmé que cette révision n'avait aucun impact sur les résultats de l'ensemble de l'exercice puisqu'il ne s'agissait que d'un report d'éléments d'un trimestre à l'autre.

Les agences Moody's et Standard & Poor's ont attribué mardi une cote de solvabilité relativement basse à Bombardier produits récréatifs, invoquant notamment un modeste fonds de roulement ainsi que la nature discrétionnaire et le prix élevé des produits de la division, soit les motoneiges, les motomarines, les véhicules tout-terrain, les bateaux, etc.

Les firmes de cotation ont toutefois noté la loyauté des consommateurs envers les marques de commerce de la division, comme Ski-Doo et Sea-Doo.

Bombardier et les acquéreurs ont d'ailleurs conclu une entente de licence qui permettra à la division de continuer à utiliser ces marques de commerce. Ultimement, les acquéreurs en deviendront propriétaires.

SUPER SPECIAL



animale

40%

de réduction
sur toute la collection
animale

Tant qu'il y en aura
S. M. L. XL.

sur
manteaux
longs
1/2 prix *animale*

Nous payons les taxes ce
dimanche 29 novembre
sur prix régulier

Ouvert le
dimanche
de 12 h à 16 h

Huguette

285, boul. Boivin, Granby 378-4550

19 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 04 DÉCEMBRE 2003

Parent, grand-parent, oncle, tante ou ami,
faites connaître votre petit trésor à tous les lecteurs.

Hâtez-vous !

Date limite : Nous devons AVOIR REÇU
la participation au plus tard le **5 janvier 2004**

Les bébés

de l'année 2003

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

publiera, dans un cahier
spécial, le 17 janvier prochain,
les photos des enfants nés au
cours de l'année 2003.

Réservez dès **MAINTENANT**
votre espace pour
seulement **25\$** (taxes incluses) !



**TOUS LES PARTICIPANTS
RECEVRONT :**

Une séance de photo
du bébé*, plus une photo
8 po x 10 po **GRATUITEMENT**
(D'une valeur de 75\$)

Un **certificat-cadeau** d'une valeur de
10\$ de nos **Jean Coutu**,
valable dans l'une des deux succursales
de Granby. Certaines conditions s'appliquent.
Détails en magasin.

Faites parvenir votre coupon
à l'adresse suivante:

Casier 5602
Les Bébés de l'année
76 Dufferin
Granby (Québec) J2G 9L4

En collaboration avec :

JEAN COUTU
DE SERVICE DE 1987... en plus un an!

PHOTO
GRATUITE
de l'année



Gracieusement de

JEAN COUTU

DE SERVICE DE 1987... en plus un an!

HOMES

168, rue Principale
Granby • 372-6666

751, rue Principale
Granby • 375-5596

Gracieusement de

PHOTO
GRATUITE
de l'année

110, rue Principale
Granby • 372-0655

* Possibilité d'une séance de photo de famille pour
seulement 10\$ par personne additionnelle.

De plus, votre bébé court la chance de faire la une du cahier « Les Bébés de l'année 2003 »

Coupon de participation

Remplissez ce coupon et retournez-le, avec la photo (pas plus que 5 po sur 7 po) et qui ne pourra être retournée.

Prénom de l'enfant : _____ Nom de l'enfant : _____

Date de naissance : _____

Adresse : _____ App. : _____

Ville : _____ Code postal : _____

Tél.(dom.) : _____ (travail) : _____

Fille Garçon

Prénom de la mère : _____ Prénom du père : _____

Les informations resteront confidentielles

Ci-joint un chèque ou mandat-poste de
25\$ à l'ordre de La Voix de l'Est

Je souhaite effectuer le paiement de
25\$ par carte de crédit :

Visa Master Card

No. carte de crédit : _____

Date d'expiration : ____ / ____ / ____

Signature : _____



20/06/07

Une éthique politique à revoir

Le député André Boulerice n'a pas enfreint la loi. C'est l'avis du juriconsulte du gouvernement, l'ancien juge en chef Claude Bisson, celui qui doit veiller à l'observation de l'éthique à l'Assemblée nationale. Mais il ajoute: «Au point de vue de la perception, le public a le droit de se poser des questions sur la pertinence de ce geste.» Cette opinion concerne le voyage que le député péquiste a fait à Hong Kong, deux semaines toutes dépenses payées, aux frais d'un consultant en immigration de Montréal. On se souvient que M. Boulerice avait été sévèrement réprimandé par son propre parti pour avoir accepté un autre séjour gratuit au Maroc alors qu'il était ministre de l'Immigration.



Jean-Guy Dubuc

redaction@lavoixdelest.qc.ca

Éditorial

En fait, le député est aujourd'hui consultant pour une maison spécialisée dans les questions d'immigration au Québec. Un avantage indu pour une telle firme, inacceptable selon ses concurrents dans le domaine. Le chef du parti, Bernard Landry, qui avoue avoir préféré être consulté avant le départ de son député, affirme cependant: «Un député peut, sans violer un code d'éthique, travailler pour une société, à la condition que cette firme n'émane pas du gouvernement.» Dans les circonstances présentes, le juge Bisson considère que «c'est clairement un cas frontière».

Pourtant, les exemples semblent nombreux dans notre histoire politique: des députés ont conservé leur pratique d'avocat tout en siégeant au Parlement; d'autres sont demeurés membres de conseils d'administration d'entreprises privées; même qu'un ancien député libéral (Harry Blank) a poursuivi ses activités de consultant en immigration après son élection. Donc, rien de nouveau: André Boulerice ne fait que suivre la tradition, pourrait-on dire... Même si ça n'a aucun sens!

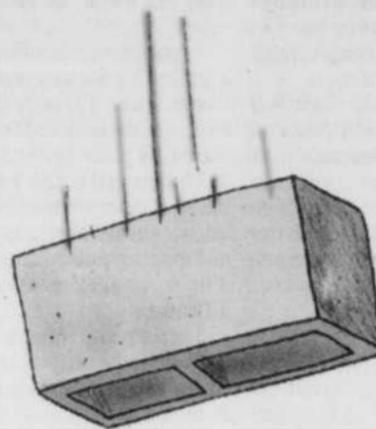
Il est plus que temps de revoir ce code d'éthique dépassé et refaire les règlements sur les conflits d'intérêts, réels ou possibles, au Parlement. Il semble bien qu'il faille une réglementation précise pour obliger à réfléchir ceux et celles qui manquent de jugement sur le sujet. Car il faut qualifier de manque de jugement ou de calcul pernicieux l'implication rétribuée d'un député dans le secteur privé. Nos députés ne sont quand même pas des anges: leurs ailes en brûleraient!

Vrai que plusieurs d'entre eux ont laissé des occupations lucratives pour se présenter à l'Assemblée nationale. Vrai que leurs nouveaux salaires peuvent souvent être de beaucoup inférieurs à ceux qu'ils touchaient dans leur profession antérieure (ce qui n'est pas vrai pour tous), pour des heures de travail plus longues et plus lourdes. D'accord. C'est d'ailleurs ce qui éloigne un bon nombre de personnes compétentes du service public. Et ce qui rend plus admirable l'engagement de plusieurs d'entre elles.

Mais aujourd'hui, à l'heure d'une vision éthique renouvelée, alors que les scandales émergent de plus en plus du secteur économique et où les yeux s'ouvrent de plus en plus sur les conflits possibles liés à la politique, il faut adapter le code aux réalités nouvelles. On a sévèrement montré du doigt les ministres fédéraux qui aimaient profiter des largesses de la famille Irving, pendant que d'autres manipulaient les contrats avec des entreprises de communication: les cas sont tristement nombreux où des élus semblent perdre le jugement devant l'appât que des plus habiles qu'eux leur tendent. A Québec ou à Ottawa, la situation est la même: le pouvoir semble parfois endormir les consciences. Il faut les réveiller.

Ces gens ne sont pas plus fourbes ou plus innocents que d'autres de la société. Mais on s'attend à davantage d'eux. Il faut donc les aider à respecter une loi pour que, dans un monde où les valeurs fondamentales se sont à peu près toutes effritées, on impose une référence morale qui pourra leur servir de maigre substitut.

Le PLC balaierait le Québec aux prochaines élections



LE BLOC QUÉBÉCOIS!



PAQUETTE-2003

La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

«L'échantrouble»

Au secours!

Je suis un homme désespéré, je vis avec une femme (une femme femme) que j'aime depuis 21 ans. Quel masochiste que je suis de m'être engagé légalement devant DIEU et devant les hommes. Avoir su que je terminerais mes jours en homme épanoui à cause de l'amitié et de l'intimité développées entre mon épouse et moi, je serais devenu échangiste (style de vie qui a fait ses preuves?!).

Venez à mon aide je ne peux plus souffrir d'avoir une vie sexuelle satisfaisante avec mon épouse qui est un beau jardin à découvrir, donnez-moi la superficialité et l'insatisfaction d'une multitude de corps.

Je ne peux plus supporter l'idée de

vivre avec une femme qui m'a toujours été fidèle et qui a su gagner ma confiance, donnez-moi seulement une inconnue afin d'avoir à tout recommencer à zéro.

Je vous en prie permettez-moi de revivre ces regards timides et incertains parce que cela est trop rafraîchissant de regarder dans les yeux de ma douce et de voir une âme belle et épanouie, chose que seules les années de fidélité procurent.

Redonnez-moi ma vie de personne solitaire avec ces soirées endiablées car cela est insoutenable d'être bien avec la femme de ma vie, dans un temps de calme et de détente, sans tambour ni trompette.

Je ne peux plus vivre avec l'idée

qu'un des plus sûrs moyens de se protéger des maladies sexuelles est la fidélité ou l'abstinence, donnez-moi l'une des 40 000 000 de personnes qui souffrent présentement à cause du sida, j'ai besoin d'avoir du piquant dans ma vie.

Je vous en supplie!

Homme fidèle anonyme.

P.S. Vous avez déjà fait un article sur le nudisme et l'échangisme. Peut-être serait-il bon de retourner aux sources et d'en faire un sur le mariage et la fidélité. Hum, un sujet un peu trop plate pour des gens qui sont vraiment heureux et libérés!

Daniel Cloutier
Granby

Vox populi



Marc-André Choinière
Brigham

«C'est sûr que non. Il n'est pas prêt à lâcher le morceau, et les syndicats non plus. Leurs avis sont pour le moins contradictoires.»



Karine Lacasse
Granby

«À mon avis, Charest ne fera rien, pas plus que dans n'importe quel autre dossier. Mais je suis prête à lui laisser une chance...»



Frédéric-Vincent Couture
Cowansville

«Ça dépend de l'influence qu'auront les syndicats. Mais à mon avis, mieux vaut que les syndicats prennent plus d'essor qu'ils soient écrasés.»



Alexandre Martin
Canton de Granby

«Non. Pour une fois, les Québécois semblent unis pour contrer la machine gouvernementale. Et je suis bien d'accord avec ça.»



Marc-André Roy
Granby

«Probablement pas. L'une des principales raisons, c'est qu'il n'est pas digne de confiance.»

propos recueillis par Marie-Claude Mongrain

photos Michel St-Jean

Agenda

Vente de vêtements au profit de la paroisse Roxton Pond, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Réunion des Émotifs anonymes Vie sereine, tous les jeudis à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

Club les Toastmasters de Granby: Déjeuner tous les jeudis matins de 6h55 à 8h30, au Granbyen.

Maison des familles Granby et région: Activité mamans-réseaux, tous les jeudis à 9h, 115 rue Principale.

Rencontre des Alcooliques anonymes, tous les jeudis. Inf.: 405-9321.

Club de bridge de Bromont: Bridge duplicata tous les jeudis à 13h, au Centre communautaire, Bromont.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et pétanque à 13h; baseball poche et vie active à 13h30 et bridge duplicata à 18h45, soirée de danses en ligne et sociale à 19h15, au local. Disco: René Boudreau.

Rencontre Al-Anon du groupe du Nouveau à 19h et du groupe Retour à la vie, à 20h, à la sacristie de l'église St-Joseph.

Rencontre organisée par l'Association des personnes aphasiques Granby et région, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoît, Granby.

Club âge d'or de Granby: Vie active à 13h, cartes à 13h30, billard et palet à 14h, dard à 19h, au local.

Club d'âge d'or St-Césaire: Jeu de cartes tous les jeudis à 19h30, au Centre communautaire, 1372 Notre-Dame, St-Césaire.

Club d'âge d'or Rougemont: Bingo tous les jeudis de 13h30 à 16h, au 11, chemin Marieville, Rougemont.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Guy Beauregard, Granby; Ghislaine Pariseau, Canton de Granby; Pierre Paquette, St-Césaire; Philippe Forgues,

Waterloo; Luka Savioz Buck, Cowansville; Francis Benoit, Granby; Éric Hamel, Granby; Céline Gauthier, Granby; Clémence Grenier, Granby.

(Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Votez pour votre lofteur préféré

Brigitte

TQS (6)
1-900-273-8776
(18 ans et +)
1,00\$ par appel

Hugues

TQS (4)
1-900-273-8774
(18 ans et +)
1,00\$ par appel

Julie

TQS (7)
1-900-273-8777
(18 ans et +)
1,00\$ par appel

Samuel

TQS (5)
1-900-273-8775
(18 ans et +)
1,00\$ par appel

aussi

en ligne à loftstory.ca
ou par messagerie texte
(cellulaire) en composant
le LOFT 0 (56380 + 4 + 5 + 6 ou 7)
(18 ans et +)
1,00\$ par appel



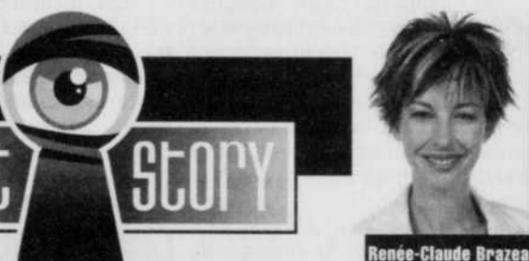
Guy Fournier



Doc Mailloux



Animation
Philippe Fehmiu



« Par le trou de la serrure »

Nous sommes littéralement inondés d'appels et de courriels au sujet de la grande finale de dimanche. Mais recueillir l'information est une mission encore plus ardue que celle vécue par les militaires à Sherbrooke. À force de faire nos « fatigans », nous avons pu apprendre certaines choses.

Le gala sera l'occasion de revivre les grands instants de l'aventure Loft story avec les scènes les plus marquantes depuis le 5 octobre dernier. Les fidèles auditeurs de CKOI et de RYTHME FM sont appelés ces jours-ci à dresser la liste de leurs moments forts. Nous verrons le résultat dimanche.

La sortie des quatre lofteurs promet aussi d'être grandiose avec limousines et tapis rouge. Plus de 182 000\$ en prix seront remis par le producteur Guy Cloutier. Ça l'air qu'il faudra vraiment attendre à la toute fin pour découvrir le couple gagnant. Sens du punch, quand tu nous tiens!

Le public peut voter jusqu'à dimanche soir. Les hésitants peuvent toujours attendre la dernière visite des lofteurs au confessionnal, une ultime confession qui sera réalisée sous le signe de l'émotion à n'en pas douter.

On promet également un moment très fort lorsque Mathieu interprétera sa chanson en direct. Il a d'ailleurs enregistré « Les murs ont des yeux » la semaine dernière dans un studio montréalais. Le parrain de l'émission, le volubile Guy Fournier, et le Doc Mailloux seront aussi de la partie.

Bref, pour vivre un moment de télé unique, regardez TQS dimanche vers 20h30, tout de suite après le Téléthon sur les maladies infantiles.

(Et Chico? Vous verrez dimanche...)

par: David Crête

La suite 19 h
ce soir

TQS

COUP
POUCE

CITE
RockDétente
102.7 FM
rockdetente.com

CJDM
92.1 FM
www.cjdm.fm

La Voix de l'Est

Horoscope



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Appliquez-vous à la réalisation de vos projets. Vous aurez une bonne concentration. Côté cœur, vous serez en forme et de bonne humeur. Vous aurez plaisir à vivre avec les gens que vous aimez.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Mille projets et activités vous trotteront dans la tête. Vous serez déterminé à réussir. Côté cœur, votre délicatesse sera appréciée. Vous pourriez avoir quelques appréhensions face au futur. Soyez tranquille et vivez pleinement le présent.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous serez plus à l'aise si vous êtes dans un environnement qui vous est familier. Dans vos activités, vous aurez bientôt l'occasion de démontrer certains de vos talents cachés. Côté cœur, vous n'aurez pas envie d'être bousculé.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Si vous avez eu, ces derniers temps, des réticences à assumer certaines responsabilités, vous changerez d'avis sous peu. C'est une bonne journée pour faire d'un rêve un projet. Journée intéressante aussi pour régler certaines questions d'argent.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Vous serez romantique et en forme, et l'élu de votre cœur sera choyé. Célibataire? vous plairez. En couple? vous vous entendrez bien. Tous les plaisirs de la vie vous seront précieux. La lune vous accordera un vœu, concentrez-vous et formulez-le bien.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous exprimerez vos sentiments et vos opinions de telle sorte que les gens en saisiront la teneur exacte. Journée idéale pour vous faire comprendre. Bon moment pour faire le point sur certaines questions. Vos réflexions vous permettront de prendre des décisions.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Ce qui concerne l'éducation vous intéressera aujourd'hui. Vous enseignerez à quelqu'un de votre entourage quelque chose dont il se souviendra, ou vous voudrez entreprendre un nouvel apprentissage. Un proche pourrait vous faire des confidences. De même, vous parlerez facilement. Amitiés favorisées.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous verrez mieux où vous allez en prenant le temps de régler vos comptes et de faire de l'ordre dans vos affaires. Côté cœur, vous préférerez ce qui est concret à des paroles en l'air. Dans vos activités, vous aurez aussi une approche concrète. Vie sociale à cultiver.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

En forme aujourd'hui, vous contribuerez à rendre les gens qui vous entourent à l'aise et en confiance. Intérieurement, vous serez stable et comprendrez des choses qui vous avaient échappé depuis quelque temps.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vos idées seront à la fois nombreuses et réalisables. Votre humeur pourrait détendre l'ambiance. Côté cœur, vous serez à l'aise de parler franchement. En travaillant maintenant, vous pourriez réaliser un rêve qui vous trotte dans la tête.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Dans toutes vos activités, vous aurez une approche réaliste. Côté cœur, prenez soin de comprendre réellement ce que vous ressentez avant d'en parler. Vous pourriez avoir de bonnes nouvelles concernant un projet. Ententes favorisées.

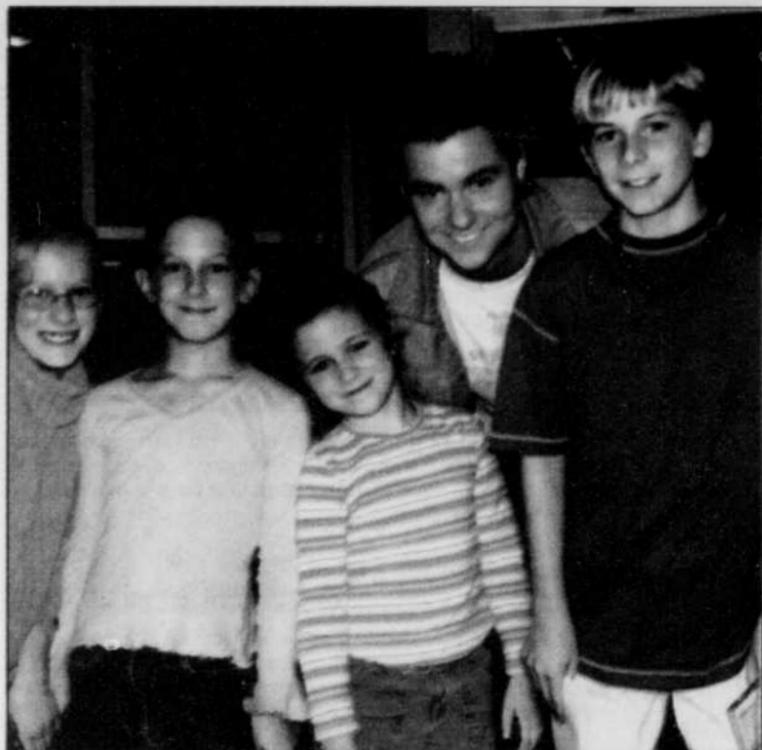


Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

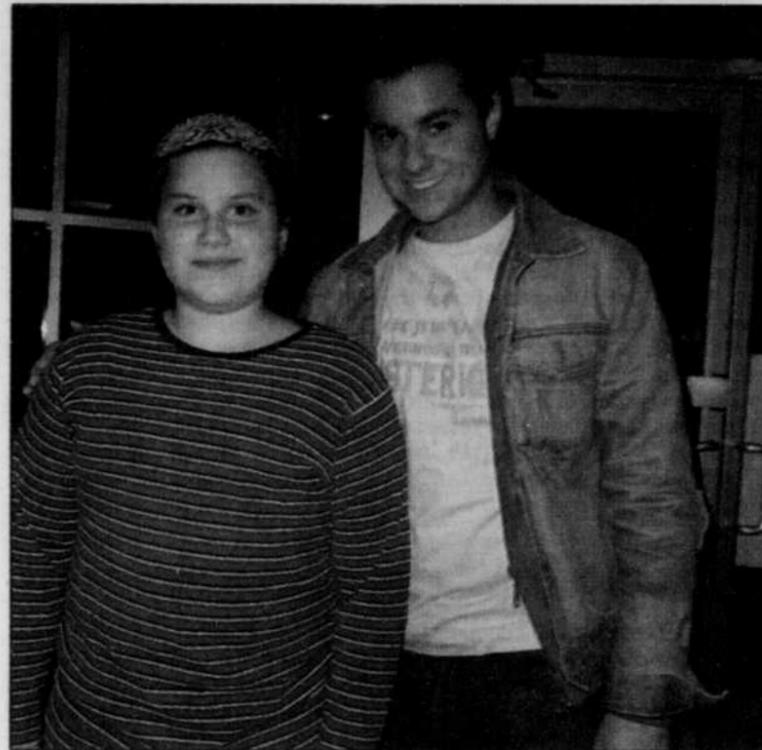
Vous ferez la part des choses entre vos limites réelles et celles que vous vous imposez. Côté cœur, on pourrait vous faire un petit velours. Bonne soirée en perspective. Détente à l'horizon.

À ne pas répéter



Wilfred à La Voix de l'Est

Lors de son passage à *La Voix de l'Est*, le chanteur Wilfred était attendu par Cassandra Rouleau, de l'école St-Bernard (à droite), qui a pu obtenir son autographe, la chanceuse! D'autres jeunes fans ont pu poser avec lui: Roxanne H. Touchette, Audrey Désilet, Chloé H. Touchette et Maxime Hudon.



Rencontre avec son idole

Chloé Hudon-Touchette a enfin rencontré «pour vrai» son idole Martin Deschamps, lors de son passage au Palace de Granby. C'était son rêve et voilà qu'il est maintenant réalisé. Merci à Michel pour avoir permis cette belle rencontre.

On rapporte que **Camille Leblanc** est un excellent professeur d'histoire. On dit de lui qu'il sait aussi rendre cet enseignement avec humour, ce qui captive davantage ses élèves. De même source, on apprend que parmi ses élèves, **Denis Grondin** serait du nombre des plus «savants».

Les Chevaliers de Colomb de Roxton Falls invitent la population à se montrer généreuse, comme par le passé, lors de la journée de la guignolée, le samedi 5 décembre. Pour une quatrième année, les bénévoles iront de porte en porte, entre 9h et 13h.

Rumeur «fausse». Ce n'est pas vrai que Jacques Pronovost, auteur du roman *Cœurs libérés*, craint l'arrivée sur le marché de *Harry Potter et l'ordre du phénix*, le cinquième roman de J.K. Rowling. Déjà, la semaine dernière, le président et éditeur de *La Voix de l'Est* avait une «longueur d'avance» de quelques dizaines de volumes vendus...

Le «Club des bartelles» vous connaissez? Ce n'est pas une nouvelle formation politique mais plutôt un club que le docteur en chiropratique **Luc Bouchard** est à mettre sur pied. Contrairement à ce qu'on pourrait croire, il n'est pas nécessaire d'être bedonnant pour en faire partie. La condition principale serait (semble-t-il) de porter le pantalon...

Les membres des Chevaliers de Colomb, Conseil 1093, vont festoyer, le samedi 20 décembre à leur souper des fêtes, à la salle de la rue Dufferin. Au menu, ragoût et tourtières, mais aussi échange de cadeaux, une période de la soirée qui réserve toujours des surprises.

Au fait, qui ne connaît pas le chevalier **Jean Landry**. Si vous le croisez de ce temps-ci, demandez-lui s'il a des billets à vendre... ou jetez tout simplement un coup d'œil dans ses poches: la réponse viendra toute seule.



Fête à St-Tite

Lors de leur passage à Saint-Tite, Réjean Lachapelle et Daniel Bibeau ont retrouvé leur bon ami Christian Houle, qui leur a fait goûter au sirop avec lequel il soigne sa voix. Le trio était surveillé par le gérant Sylvain Bernier, que l'on voit à l'arrière. Pas surprenant que Line, également de la fête, n'ait pas voulu goûter au sirop, de peur de leur ressembler sans doute.



JEAN COUTU

On trouve de tout... même un ami! ♥

Prise de photos pour :

- Passeport
- Carte d'assurance-maladie
- Permis d'armes à feu

6⁹⁹\$

Avec appareil numérique de précision,

PRÊT EN QUELQUES MINUTES



168 Principale
Granby
372-6666

HALLES

751 Principale
Granby
375-5596

Ottawa reconnaîtra les torts causés aux Acadiens

OTTAWA (PC)

Après s'être fait tirer l'oreille pendant de longs mois, le gouvernement fédéral est sur le point de reconnaître dans un document officiel les torts causés aux Acadiens lors de la Déportation.

La décision, entérinée mardi lors de la réunion du conseil des ministres, se concrétisera sous la forme d'une Proclamation royale. Le préambule du texte vise essentiellement à admettre les dures conséquences du Grand Déplacement de 1755, mais l'essentiel de la démarche est de faire du 28 juillet la journée commémorative de la déportation des Acadiens.

La décision a été accueillie avec grande satisfaction auprès des regroupements acadiens qui revendiquaient une telle reconnaissance depuis des années. Pour Euclide Chiasson, président de la Société nationale des Acadiens (SNA), il s'agit d'un grand jour.

«Pour les générations à venir, ça veut dire que dans les livres scolaires, cette proclamation-là fait partie de notre histoire (...) Dans ce sens-là c'est très important d'avoir ça par écrit», a fait valoir M. Chiasson.

Si tout se déroule comme prévu, la représentante de la reine au Canada, la gouverneure générale, devrait apposer sa signature à un décret à cet effet au cours des prochains jours.



Possibilités de franchisage



- Bromont
- Cap-de-la-Madeleine
- Drummondville
- Grand-Mère
- La Tuque
- Lac-Mégantic
- Louiseville
- Magog
- Nicolet
- Shawinigan
- Sherbrooke
- Trois-Rivières
- Victoriaville

Pizza Delight est une chaîne de restaurants conviviaux, de type familial, qui compte plus de 35 années de succès dans le secteur de la restauration. Les gens aiment se retrouver dans nos restaurants, en famille ou entre amis, pour un repas agréable et savoureux qui ne leur coûtera pas une fortune. C'est cet agencement de cuisine, d'environnement et de valeur qui fait le succès de Pizza Delight « la meilleure pizzeria en ville ». Si vous désirez partager ce succès avec nous, informez-vous sur la plus récente des possibilités de franchisage que nous vous offrons.

Communiquez avec

Pier T. Furness, vice-président au Développement
1 877 853 0990, poste 117
pfurness@pizzadelight.ca

Daniel Schoolcraft, Directeur du Franchisage, Québec
1 877 853 0990, poste 145
dschoolcraft@pizzadelight.ca

www.pizzadelight.com

Rendement garanti* de 15 %

Rendement des capitaux propres garanti* ou remboursement des fonds investis.

*Garantie assujettie à certaines conditions.

Clavardage Louis-José Houde

Il lance l'Opération Nez rouge !

avec Webcam



Aujourd'hui jeudi à 13 h
www.cyberpresse.ca/clavardage
cyberpresse.ca

Du Passé Au Présent

DÉCORATIONS • CADEAUX

UNIQUE EN RÉGION

Articles exclusifs de plus de 15 pays

Ouvert le dimanche

189 Principale
Granby • 375-4115

Cadeaux pour tous les budgets



23 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 04 DÉCEMBRE 2003

HO!

HO!

HO!

Noël, c'est pas drôle pour tout le monde.

Jusqu'au 23 décembre

Déposez vos denrées non périssables et argent chez

JEAN COUTU

On trouve de tout... même un ami!

168, rue Principale, Granby
751, rue Principale, Granby
266 Principale Est, Farnham
526, rue du Sud, Cowansville



940, rue Principale, Granby
8, boul. Bromont, Bromont

RONA

601, Knowlton, Lac-Brome
570, boul. J.-J.-Bertrand, Cowansville
41, de la Plaisance, Bedford
700, rue Principale Ouest, Farnham
1221, rue Vimy, St-Césaire
194, rue Principale, Ange-Gardien
200, rue St-Jude Nord, Granby

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

76, rue Dufferin, Granby

11 DÉCEMBRE

La grande guignolee
DES MÉDIAS

Au profit de

SOS
DÉPANNAGE
MOISSON GRANBY

Centres d'action bénévole de

- Bedford
- Cowansville
- Bromont
- Farnham
- St-Césaire

261192V

Bourse de Toronto

JEUDI 04 DÉCEMBRE 2003 - LA VOIX DE L'EST 24

A et B

Table of stock market data for section A and B, including columns for Title, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

C

Table of stock market data for section C, including columns for Title, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

D A F

Table of stock market data for section D A F, including columns for Title, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

H à J

Table of stock market data for section H à J, including columns for Title, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

K à M

Table of stock market data for section K à M, including columns for Title, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

Advertisement for 'Coup d'oeil boursier' featuring a magnifying glass over a stock market chart and the text 'S&P/TSX 32,28', 'Dow Jones 19,78', 'DOLLAR 76,95', 'Or (US\$) 403 US', and 'Suite à la page suivante'.

Advertisement for 'TITANIUM HYPOALLERGÉNIQUE PLUS RESISTANT QUE L'ACIER' showing a ring and a watch band, with prices like '169 \$', '239 \$', and '239 \$', and contact information '154 Principale, Granby 372-5131'.

Économie

Le grand ménage chez Bombardier Transport

MONTRÉAL (PC)

Il y aura des fermetures d'usines, des licenciements et d'autres mesures de réduction des coûts chez Bombardier Transport, a promis hier le président et directeur général de la multinationale québécoise, Paul Tellier.

Le départ surprise de Pierre Lortie, la semaine dernière, avait mis la puce à l'oreille des analystes et des observateurs. C'est maintenant confirmé: le grand ménage a débuté

chez le manufacturier de matériel ferroviaire qui emploie quelque 35 000 personnes et exploite une quarantaine d'usines en Europe.

«Nous savions en acquérant Adtranz, en mai 2001, que nous nous retrouverions avec trop d'usines à Bombardier Transport. Maintenant que nous avons une équipe de gestion forte, intégrée — et je devrais dire compétente — en place, nous devons prendre des décisions difficiles et procéder à une rationalisation», a expliqué M. Tellier, lors d'une conférence téléphonique avec

les médias.

Même si sa réflexion est bien entamée, la direction de Bombardier souhaite demeurer discrète sur ses intentions pour l'instant. La multinationale entend en effet se conformer à la réglementation en vigueur dans les pays où elle possède des usines. Or, les lois encadrant les licenciements sont généralement plus sévères en Europe qu'ici.

Malgré tout, les premières coupes devraient être annoncées «d'ici quatre à cinq mois», a précisé le pdg.

Doubler la marge bénéficiaire

Sur le plan administratif, quelques postes pourraient être abolis au bureau de Saint-Bruno, en banlieue de Montréal, mais c'est le siège social mondial, à Berlin, qui risque d'être le théâtre des changements les plus importants.

L'objectif de Paul Tellier est de doubler la marge bénéficiaire de la division Transport. Au troisième trimestre, celle-ci s'est établie à environ 3,4 pour cent des revenus. En comparaison, la marge de la division Aéronautique a

atteint 3,2 pour cent, en hausse de 2,2 pour cent sur le trimestre précédent.

Pour la période de trois mois terminée le 31 octobre dernier, Bombardier a fait état d'un bénéfice net de 184,8 millions \$ ou 0,10 \$ par action, comparativement à 181,0 millions \$ ou 0,13 \$ par action à la période correspondante en 2002.

Ces résultats tiennent compte d'un gain de 85,1 millions \$ US (112,3 millions \$ CAN) découlant de la vente des services à l'aviation militaire.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Medisolu	5624	0.560	0.500	0.500	-0.020
Medisys I	6000	2.350	2.270	2.270	-0.100
Mega B	203843	22.510	22.250	22.250	-0.010
Mendian G	562031	20.200	19.500	20.060	+0.420
Merrill L	21595	75.250	74.810	75.000	+0.600
Metallic V	53178	9.450	8.850	8.950	-0.250
Metal Res	886920	2.390	2.250	2.250	-0.070
Metalore	250	10.100	10.100	10.100	-0.150
Methanex	351089	13.470	13.200	13.330	+0.160
Metro A I	534330	20.550	20.000	20.420	+0.420
Micro b o	12000	0.680	0.670	0.670	-0.030
Micro A I	3	0.000	0.000	0.000	0.000
Micro B I	533	17.750	17.750	17.750	-0.900
Micro Dp I	397	16.770	16.750	16.770	-0.200
Micro w a	16351	1.800	1.700	1.800	+0.070
Micro w b	11526	2.720	2.650	2.720	-0.030
Micrologix	228700	0.640	0.600	0.600	-0.010
Microtec f	300	0.000	0.000	0.000	0.000
Midfield b	6000	2.050	2.050	2.050	-0.050
Midnight oil	14600	7.000	7.000	7.000	0.000
Milgro E	258900	1.270	1.220	1.240	+0.030
Minasol w	54901	2.700	2.470	2.550	-0.200
Mincro o	149900	1.950	1.660	1.800	-0.130
Mindryd	12000	1.850	1.400	1.650	+0.430
Minefind g	185425	11.730	11.550	11.600	0.000
Minier Nr o	26600	0.950	0.920	0.920	-0.030
Miramar	457822	3.500	3.400	3.400	-0.070
Mist Inc	3400	0.500	0.500	0.500	+0.040
Mitac Tech	1939468	2.200	1.900	2.120	+0.230
Molson A I	1208981	35.150	34.850	34.900	0.000
Molson B	2555	35.270	35.000	35.000	+0.060
Moneta o	19000	0.180	0.175	0.175	-0.005
Moore W	448226	22.730	22.470	22.470	-0.180
Morguard	125	0.000	0.000	0.000	0.000
Mosaid Tech	96403	12.500	12.000	13.500	+1.690
Moutn Res	23803	2.640	2.400	2.640	+0.090
Mtn Prov o	77800	2.490	2.300	2.300	-0.100
Moydow o	86500	1.900	1.860	1.900	+0.030
Mullen Tr	5900	37.050	36.500	36.750	-0.250
Mulvihill A	8790	9.100	8.900	9.000	+0.100
Mulvihill B	1915	15.900	15.500	15.500	0.000

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Open Tex o	368225	25.850	25.160	25.680	+0.680
Optipress	19100	7.930	7.930	7.930	0.000
Orbus	9226	1.050	0.860	1.000	-0.020
Orizon o	194272	1.230	1.180	1.190	+0.010
Orvana o	295860	1.550	1.420	1.510	+0.090
Oxbow Eq	1500	0.480	0.480	0.480	+0.015
PLM Gr o	1000	1.120	1.120	1.120	-0.030
Pac west	6400	6.880	6.800	6.800	-0.100
Pac Insight	6100	2.450	2.420	2.450	+0.010
Pac NW o	32884	1.080	1.040	1.040	-0.020
Pac NMA I	5540	18.650	18.500	18.500	-0.100
Pac Rim I	259417	1.970	1.730	1.900	+0.050
Paladin	6895	4.560	4.300	4.320	-0.030
Pan-ocean b	4000	9.200	9.100	9.100	-0.100
Pan Amer w	225861	18.490	17.600	17.800	-0.300
Parment R	9767	9.000	8.950	8.950	0.000
Pason Sys	159716	24.500	23.980	24.010	+0.300
Pathon	93233	13.850	13.560	13.630	-0.070
Peace A o	1000	1.000	1.000	1.000	0.000
Peak Inc	73500	2.990	2.950	2.950	-0.010
Peberco	7800	1.590	1.570	1.570	-0.010
Penn West	718722	46.800	46.650	46.700	+0.080
Pensona	3600	4.350	4.200	4.350	0.000
Pet Valu	7544	1.500	1.290	1.500	0.000
Petro C CV	896116	56.100	55.350	55.960	+0.730
Petrobrk	77290	2.630	2.570	2.570	+0.060
Petrofal o	8215	1.360	1.350	1.360	0.000
Petrokz	379069	26.080	25.250	25.500	-0.420
Philip ser	2623	0.115	0.110	0.115	-0.025
Phoenix o	6025	2.290	2.200	2.290	+0.090
Pineetree o	1666	0.760	0.760	0.760	0.000
Pioneer M	78100	0.240	0.230	0.230	-0.005
Pivotat	55000	2.730	2.690	2.720	-0.110
Placer Dm	3743120	24.100	23.410	23.740	-0.410
Plaintree	40200	0.115	0.105	0.105	-0.005
Playair	500	13.250	13.250	13.250	+0.050
Plush Cor	3383108	106.200	106.400	+0.320	
Power Cor f	591194	45.480	44.850	45.300	+0.160
Power C o	9038	25.780	25.450	25.750	-0.300
Power C Bp	7204	25.500	25.400	25.450	0.000
Power C Cp	10300	26.120	25.840	26.120	+0.220
Power C Ep	500	40.000	39.990	40.000	+0.290
Power Fin	773264	47.790	47.000	47.170	-0.020
Pwr Fin A	40500	24.950	24.850	24.950	+0.050
Pwr Fin C	970	27.500	27.280	27.280	-0.220
Pwr Fin D	6900	25.670	25.490	25.650	+0.150
Pwr Fin F	8150	25.640	25.350	25.600	+0.200
Pwr F 5.90	15000	26.550	26.490	26.550	+0.200
Pwr Fin H	6000	25.950	25.650	25.950	+0.050
Pwr Fin I	12240	26.620	26.500	26.600	+0.190
Pwr Fin J	750	26.450	26.350	26.350	-0.020
Pracind D	198647	52.740	51.790	52.210	-0.090
Prem brnd	4200	8.500	8.250	8.500	+0.250
Prem I A	21533	12.500	12.000	12.270	+0.170
Prem I p	20155	16.490	16.200	16.290	-0.010
Printera	128000	0.125	0.100	0.100	-0.010
Procyon o	32600	0.750	0.720	0.720	-0.020
Producers	126162	2.700	2.400	2.680	+0.330
Progress E	39800	10.850	10.850	10.850	0.000
Promatek o	1400	3.110	3.100	3.100	0.000
Promax o	210000	0.065	0.060	0.065	-0.005
Promet L of	179250	1.980	1.830	1.970	+0.120
Pison	300	1.800	1.800	1.800	0.000
Pulse	51100	1.400	1.380	1.380	-0.020
Purcell	106356	2.600	2.470	2.550	0.000
Pure Gld o	4288271	0.160	0.130	0.145	-0.005
Pure Gld	1216650	0.080	0.050	0.060	-0.010
QLT Inc	1008241	25.000	23.210	24.070	-0.430
Quebecor A	1242	21.000	20.770	21.000	-0.100
Quebecor B	286549	21.000	20.750	20.880	-0.070
Quebec w f	357746	22.400	21.850	21.850	-0.540
Quebec w b	1441	26.500	26.400	26.400	-0.050
Quebec w c	945	26.630	26.600	26.600	-0.030
Quebec w d	3448	24.000	24.000	24.000	+0.100
Queenstak	3622016	0.890	0.830	0.840	-0.040
Quest M	46500	0.940	0.890	0.940	0.000
Quest A	110705	1.950	1.810	1.810	-0.040
Quest B	525	2.540	2.540	2.540	0.000
Questerre o	10500	1.580	1.540	1.580	+0.050

N A Q	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
NHC comm	71484	0.790	0.720	0.720	-0.040
NGL drill a	9952	3.200	3.150	3.200	-0.100
Napier anv j	33080	0.125	0.110	0.110	0.000
Nat Bk Can	432118	41.790	41.070	41.690	-0.490
Nat Bk 13	1150	27.250	26.960	27.250	+0.150
Nat Bk 15	4170	26.860	26.550	26.860	-0.260
Nat Chalm	50900	0.135	0.120	0.120	0.000
Navigo e	435365	3.350	3.270	3.300	-0.050
Nelson Res	610050	1.450	1.320	1.350	-0.010
Netgraph f	548253	0.500	0.440	0.490	-0.030
Neuroch	205954	22.950	21.800	22.500	-0.390
Neuroch o	859592	6.670	6.190	6.640	-0.180
Niff Cap f	1000	11.850	11.850	11.850	+0.250
Newgro A	975	15.750	15.750	15.750	+0.100
Newgro A	2171	14.200	14.190	14.190	-0.030
Newmont	35618	65.830	64.150	64.950	+0.020
Nexen	702749	41.670	40.750	41.550	-0.700
Nexfor inc	140660	10.880	10.750	10.760	-0.120
Nexia B	37500	1.140	1.030	1.050	-0.010
Nexstar o	191000	0.095	0.090	0.095	0.000
Nexus Gr o	733800	0.035	0.030	0.030	-0.005
Nexorink o	3200	4.500	4.500	4.500	-0.100
Niko	136527	27.000	26.500	26.650	-0.350
Niocan o	37420	1.200	1.000	1.050	-0.100
Noranda I	1963716	18.080	17.550	17.960	-0.320
Noranda I F	2000	23.750	23.750	23.750	+0.250
Noranda I G	15850	24.700	24.500	24.700	+0.100
Noranda I H	7600	26.700	26.550	26.650	-0.050
Norsat I	22216	0.640	0.600	0.600	-0.050
Norske Sk	596185	3.580	3.400	3.550	+0.090
Nortel Net	19526489	6.020	5.910	5.940	-0.020
Nortel 5 p	12132	19.450	19.100	19.340	-0.010
Nortel 7p	42300	18.650	18.200	18.350	-0.100
NA Paldim	102994	9.800	9.340	9.420	-0.300
North Atl o	24800	2.650	2.570	2.570	-0.030
Nrthbr Fin	16627	20.000	19.950	19.960	+0.010
Nor Finan o	828700	0.030	0.025	0.025	0.000
Nor Orion o	361768	3.380	3.300	3.330	-0.010
Nor Orion w	1069000	1.800	1.660	1.740	+0.040
Northgat	2271691	7.740	7.680	7.740	+0.070
Northgate w	30000	0.900	0.850	0.900	0.000
Northgate w	33099	0.850	0.750	0.800	-0.040
Nrthstr Aer	1200	2.500	2.450	2.450	-0.050
Northstr E	1850	65.770	65.200	65.570	-0.830
Northway o	12900	1.320	1.250	1.320	+0.060
Norwall gr	5500	4.490	4.000	4.250	+0.300
NS Chem	286190	33.390	32.600	33.300	+0.250
NS Pwr cp	200	27.150	27.150	27.150	+0.140
Novagid o	339649	6.850	6.580	6.680	-0.130
Novigld w	24800	2.450	2.300	2.380	+0.030
Novicourt	21566	1.700	1.640	1.650	+0.020
Nu Gro	48300	8.450	8.250	8.450</	

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888 / 375-VENDU

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

LISTE DES RUBRIQUES

- | | |
|--|--|
| 501. Propriétés à vendre | 576. Demande à acheter |
| 502. Propriétés à vendre | 577. Demande à échanger |
| 503. Propriétés désirées | 578. Collection |
| 504. Visites libres | 600. Divers articles |
| 505. Maisons modulaires à vendre | 601. Meubles |
| 506. Maisons mobiles à vendre | 602. Animaux |
| 507. Condominiums à vendre | 603. Articles de sport |
| 508. Maisons de campagne | 604. Informatique |
| 509. Chalets à vendre | 605. Piscines |
| 510. Commerces à vendre | 606. Bateaux |
| 511. Bâtisses commerciales | 607. Moteurs |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer | 608. Bicyclettes |
| 513. Terrains à vendre | 609. Remorques |
| 514. Terres et fermes à vendre | 610. Machines à coudre |
| 515. À vendre à l'étranger | 611. Vêtements |
| 530. Appartements à louer en région | 612. Antiquités |
| 531. Appartements à louer à Granby | 613. Instruments de musique |
| 532. Logis à louer en région | 614. Équipements de bureau / commerce |
| 533. Logis à louer à Granby | 615. Matériaux de construction |
| 534. Recherche colocataires | 616. Horticulture |
| 535. Appartements / logis désirés | 617. Bois de chauffage |
| 536. Maisons à louer en région | 630. Escortes |
| 537. Maisons à louer à Granby | 631. Lignes érotiques |
| 538. Maison mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques |
| 539. Chambres à louer | 638. Sciences occultes |
| 540. Chambres et pension | 639. Réparation d'appareils |
| 541. Condominiums à louer | 640. Services offerts |
| 542. Chalets à louer | 641. Cours |
| 543. Bureaux à louer | 642. Garderies |
| 544. Commerces à louer | 643. Services impôt |
| 545. Locaux à louer | 644. Comptabilité |
| 546. Entrepôts / garages à louer | 645. Santé |
| 547. Divers à louer | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer | 647. Personnel |
| 549. À louer à l'étranger | 648. Nous recherchons |
| 560. Hypothèques | 649. Amitié / rencontre |
| 561. Argent à prêter | 660. Personnel demandé |
| 562. Argent demandé | 661. Travail demandé |
| 563. Occasions d'affaires | 662. Recherche gardien(ne) |
| 564. Services financiers | 670. Autos |
| 570. À donner | 671. Fourgonnettes |
| 571. Perdu | 672. Camions |
| 572. Trouvé | 673. Motocyclettes |
| 573. Voyages / transport / covoiturage | 674. Véhicules tout-terrain |
| 574. Ventes de garage | 675. Motoneiges |
| 575. Marchés aux puces | 676. Motomarines |
| | 677. Roulottes |
| | 678. Tentes-roulottes |
| | 679. Véhicules récréatifs |
| | 680. Tracteurs |
| | 681. Équipements de ferme |
| | 682. Machinerie |
| | 690. Avis de décès |
| | 691. Prières |

PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée. Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain. Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



179 Logements vendus en 2002

Yves Forand

375-1621
378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

ACHETEZ DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR, maison 2 c.c. libre immédiatement, quartier sud, 830-0245, 777-8888, 776-0090.

FAUT VENDRE! PRIX RÉVISÉ Venez visiter et passer Noël dans votre maison Viceroy au 1200 chemin Dale. Par le proprio. 378-8124

NOUVEAU SITE

Secteur haute-ville, directement du constructeur, semi-détaché à vendre, 3 modèles différents. Info : 776-2676

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

4X5%, À STE-CÉCILE DE MILTON, endroit tranquille, campagne. Revenu par année: 18,480\$. Inf: 375-5064 après 17 h.

GRANBY, très bien situé, centre-ville, 8 logements + garages, revenu 32,220\$. Prix demandé 189,000\$. Inf: 375-7652.

530 APPARTEMENTS À LOUER EN RÉGION

ST-CÉSAIRE: 2% meublé, chauffé, éclairé, 355\$/mois, pas d'animaux, références obligatoires. 777-2272

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE



SAVEZ-VOUS POURQUOI L'IMMOBILIER C'EST MA PASSION DEPUIS 22 ANS?

PARCE QUE J'AIME VOUS AIDER À RÉALISER VOS RÊVES!

Téléphonez-moi 378-8461

Gabrielle TRUDEAU

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE



Christian Lalumière

L'agent à votre hauteur

378-4120

RE/MAX Professionnel C.L. Courtier immobilier agréé



GRANBY 1989:
2+2 c.c., bois franc, aire ouverte, grande cuisinette, sous-sol aménagé, comb. lente, patio 12x18, piscine récente, remise 12x16, entrée pavée, terrain 37 300 pi ca.

Réal Labrie Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé
378-4120

NOUVEAU



PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC

Pour le réseau de La Capitale Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER
378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

Bernard Rousselle

Vous voulez vendre ou acheter ?

Faites affaire avec un homme efficace

ROYAL LEPAGE AVANTAGE
Courtier immobilier agréé

776-3578
378-8085

Pour des résultats... Bernard est là !

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE



JEAN-HUGUES ST-PIERRE

378-4120

Un agent à votre service!

Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2% à 360\$ PAR MOIS, au 2e étage, meublé, chauffé, éclairé, libre en décembre. Info : 777-8022, cell.: 770-0671

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

SECTEUR HAUTE-VILLE : 4% avec foyer, 555\$. 4% modifié, eau chaude fournie, 625\$ par mois. 5%, eau chaude fournie, 625\$. Info : 776-4536 ou 521-4444

2% CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ et MEUBLÉ
335\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Info : 775-5564

537 MAISONS À LOUER À GRANBY

SEMI-DÉTACHÉS neufs, luxueux, à louer, secteur haut de ville, construction neuve, sous-sol fini, prix 850\$. Inf: 776-2676

3% SEMI-MEUBLÉ, chauffé, éclairé, stationnement, buanderie, 1/2 sous-sol, 395\$, face J.H. Leclerc. Pas de chien. Références obligatoires, 1130 Simonds Sud. 777-2272

539 CHAMBRES À LOUER

CENTRE-VILLE : près du Cégep, meublés, chauffés, éclairés, 1% à 335\$; 2% de 330\$ à 360\$; 3% de 425\$ à 475\$. Info : 378-4121

A VOIR ! ** NOUVEAU CONCEPT**
Avec lit escamotable, salle de bain privée, Entrée privée, lav./séch., cuisine, Câble TV, stationnement inclus. Immeubles Jean-Paul Roy 450-378-4347.

GRANBY, CENTRE-VILLE
Très très propre, 2% pces, meublé, chauffé, éclairé, libre imm. Informez-vous à Yvan 777-1207.

563 OCCASIONS D'AFFAIRES

SECTEUR HAUTE VILLE: 1% meublé, à 405\$ par mois. Inf. : 521-4444

RECHERCHE DISTRIBUTEUR EXCLUSIF pour un produit très en demande. www.cartesastro.com 1-819-847-3547

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

600 DIVERS ARTICLES

A ROXTON POND
RUE STANLEY, 4% rénové à neuf, pour 1 ou 2 personnes adultes tranquilles, libre immédiatement, 460\$/mois. 372-7465

SANGLIER Cherche personne pour acheter une moitié d'un sanglier. 2\$ la livre sur le crochet. Environ 125 lb. 777-0903.

MAGNIFIQUE LOFT 4% À LOUER bord de l'eau, centre-ville Farnham. 525\$/mois. 514-486-4875

TAPIS & PRÉLART: légères imperfections à partir 3.95 \$ /v.c. Plancher flottant, 0.85\$ /p.c. si installé. Tapis Roberge, 405 Boivin. 375-2520

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

601 MEUBLES

4% LIBRE IMM. , 1er étage, 201 rue Groulx, eau chaude fournie, enquête de crédit, idéal personne seule ou couple. Cell: 770-0273, 293-5505

ATTENTION ! ATTENTION !
GRANDE VENTE reproduction-antiquité. Livraison avant Noël. 20% d'escompte sur tout en catalogue. Directement du manufacturier au 1270 Principale à St-Valérien. 450-549-2030

GRAND 4%, libre immédiatement, propre, tranquille. Pas d'animaux. Info : 777-9663

600 DIVERS ARTICLES

CASH EXPRESS

Besoin d'argent
Un seul endroit

Prêt - achat - vente

Plus bas prix en ville

Échangeons les chèques

334 Principale, Granby 378-0202

- Téléviseurs
- Aspirateurs
- Instruments de musique
- Micro-ondes
- Magnétoscopes
- Ordinateurs
- Et plus
- Bijoux

601 MEUBLES

GRAND DIVAN 3 PLACES et causeuse berçante de coul. bourgeoise satiné. Parfait pour chat ou étudiant. 275\$ / le tout. Info: 777-0840

602 ANIMAUX

TOILETTEZ TOUTOU POUR LES FÊTES
SALON DE TOILETTAGE MIA-WOUF
Contactez pour rendez-vous : 469-0625
Client Privilège après 5 toilettes, 1 gratuit.

604 INFORMATIQUE

ORDINATEUR POUR ÉTUDIANTIE Intel, Pentium (R133 Mhz), 32 Meg Ram, 2.5 Go, modem GVC 33, écran moniteur 15 po., clavier, souris, haut-parleurs, lecteurs CD et 1,44. Ms Windows 95, 275\$. 450-375-2196

611 VÊTEMENTS

ACHETONS MANTEAUX de fourrure usagés, vision, renard. Payons comptant. Tél. sans frais au 1-888-845-8586, s.v.p. laissez message.

613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

PIANO avec banc, de marque Archambault, brun, 300\$. Inf.: 469-4697

emf
musique

Le plus grand choix d'instruments de musique en région

NOUVELLE ADRESSE

888 Principale, Granby
(face au Castel)
372-6552

617 BOIS DE CHAUFFAGE

BOULEAU, à vendre. 35\$ la corde. Possibilité de livraison. Roxton Pond au 777-0903.

630 ESCORTES

24 / 24 - ÉVASION
Jolies demoiselles sensuelles de 18 à 35 ans. 4 à 6 filles disponibles. Discretion garantie. De tout pour tous les goûts. (450) 375-9382 - Besoin urgent, H-F-Couple Nouveau personnel disponible.

AGENCE AU 7E CIEL / 24 H. 4 à 6 filles disponibles. ! Nouveauté ! Service 15 minutes offert. Engageons aussi filles de couleur. Nouvelles hôtesse. Peut demeurer sur place. Reçoit et se déplace. Discretion assurée. 450-548-5757

*** AGENCE BLEUE NUIT ***
NOUVEAUTÉ JOUR ET NUIT, DUO
La crème des hôtesse.
INFO SPÉCIAL... ENGAGEONS \$\$\$
24 / 24 ☎☎ 776-3410 ☎☎

632 MASSAGES ÉROTIQUES

!!! NOUVEAUTÉ MASSAGE !!!
776-4475

600 DIVERS ARTICLES

632 MASSAGES ÉROTIQUES

BEAUTY BATZ : concédez l'objectif, gardez l'émasculé divin magique. Inf.: Marie-Lyne au 776-0077

LA FÉE MASSAGE vous attend avec ses mains magiques pour une détente au maximum. Julia 450-521-2520 de 9 h à 21 h

640 SERVICES OFFERTS

DÉNEIGEMENT RÉSIDENTIEL-COMMERCIAL
Trotoirs, portes d'entrée, sorties de secours, escaliers, cours privées, rampes pour handicapés, etc. Inf.: 777-7068 ou 770-4011

DRAINAGE
PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES
Garantie 5 à 10 ans transférable
SPÉCIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisé par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.
Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBQ-8003-8623-69. Tél.: 378-4426

SERVICE DE DÉNEIGEMENT
résidentiel et commercial avec tracteur et souffleuse. 378-8648 ou cell.: 776-4849

À NOS ANNONCEURS
La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

645 SANTÉ

LES DOIGTS MAGIQUES
SPÉCIAL 2 pour 1
Hommes seulement. (Masseur). Inf. 378-0705

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

MASSAGE
Mme Labbé, 777-4370, Granby

OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS !
Massages suédois à l'huile chaude pour maintenir et rétablir la santé. Certificat-cadeau
Rendez-vous 777-2535. Reçus pour assurances

660 PERSONNEL DEMANDÉ

2 BÛCHERONS DEMANDÉS D'EXPÉRIENCE pour 1 mois minimum, pour opérer débuseuse dans le bois franc martelé.
Info : François Ledoux 1-800-363-3781

APPRENTI-MÉCANICIEN 2 ans et plus d'expérience. Salaire selon compétence. Info: 450-263-7934 ou faire parvenir CV par télécopieur 450-263-6410

660 PERSONNEL DEMANDÉ

BESOIN CHAUFFEURS classe 1, pour USA, Nouvelle Angleterre Côte Est. Ponctuels et courtois. Equipement récent. 0.38 \$ du mille. 15\$ drop / pick-up. 3 ans d'expérience ou 600 heures de cours. Michel, au 450-546-4554

BESOIN URGENT! Station Lucar à Granby recherche POMPISTE du lundi au vendredi, de 15h à 19h; fin de semaine, 7h à 13h. Aussi CAISSIER (E) demandé (e) de soir, fin de semaine, de 15h à 23h. Personne aimant le public, dynamique, débrouillard (e), travaillant (e). Se présenter avec CV au 557 Dufferin à Granby, démandez Danielle.

CAMELOTS recherchés pour distribuer
LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À COWANSVILLE
pour les rues: Barker, Breaud, Draper, Québec et Rodrigue
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés pour distribuer
LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À COWANSVILLE
pour les rues: Church, Davignon, de la Menais, Hallé et James
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés pour distribuer
LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À FARNHAM
pour la Principale Est, de 322 à 1224.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 1-800-420-3214 poste 527.

CAMELOTS recherchés pour distribuer
LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À FARNHAM
pour rues: Boulais, Collins, Lague, Principale Est, de 1310 à 1810, et St-Romuald.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 1-800-420-3214 poste 527.

CAMELOTS recherchés pour distribuer
LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À WATERLOO
pour les rues Allen Ouest de 0 à 43; et Foster de 5400 à 6500.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 529.

CHAUFFEUR(S) et BROKER US
- Classe 1
- Dossier SAAQ et criminel en règle
- Ponctuel
- Payé au mille
- Cueillettes et livraisons sont toutes payées
BROKER
- Avance sur carburant
- Salaire compétitif
- Consortium drogue et alcool
Tél.: 450-469-1770

CHAUFFEURS D'AUTOBUS SCOLAIRE, classe 2, minimum 10 heures /semaine, 15.07\$ /heure, pour région de Waterloo. Communiquer avec Daniel au 539-0603

CHEZ CAMILLE À SUTTON
recherche Barmaid. Inf. André 450-538-2201.

COMPAGNIE DYNAMIQUE en pleine expansion est à la recherche de JOURNALIERS avec ou sans expérience. (450) 372-9940

GARAGE 23 INC. est à la recherche d'un MÉCANICIEN ou APPRENTI-mécanicien. Présentez-vous au 23 Rainville à Granby. 378-9400

HÔTEL LE CASTEL
RÉCEPTIONNISTE / AUDITEUR DE NUIT
Temps plein, bilingue
Services à la clientèle
Formation ou expérience en comptabilité, vente ou tourisme
Bonne connaissance de l'informatique
Salaire compétitif.
Nombreux avantages sociaux.
Vous présentez au :
901 Principale, Granby (Québec) J2G 2Z5
Télécopieur : (450) 378-9930
Courriel : j.cote@castel.qc.ca

RECHERCHONS CHAUFFEUR semi-retraité, ayant la classe J., et expérience dans le transport du grain. Environ 30 h semaine. Envoyez CV par fax: 450-469-1487

660 PERSONNEL DEMANDÉ

INFIRMIER(ÈRE) ou INFIRMIER(ÈRE) AUXILIAIRE
demandé(e) pour POSTE DE JOUR, environ 18 heures sur 3 jours, pour une résidence privée de personnes âgées autonomes et en perte d'autonomie. Expérience avec les personnes âgées serait un atout.
Faites parvenir votre C.V. à :
Casier 5601, La Voix de l'Est
76 Dufferin, Granby, QC, J2G 9L4

TRANSPORT RHEAL BEAUCHEMIN

BONUS À L'EMBAUCHE

RECHERCHE
CHAUFFEURS U.S.
d'expérience, classe 1
531-9996
OU
522-0481

HYUNDAI GRANBY

est à la recherche de
2 Technicien(ne)s
Compagnon A, B ou C ou apprenti

- Expérience dans la mécanique automobile
- Bonne connaissance de l'injection
- Connaissance des produits Hyundai un atout

Nous offrons des postes à temps plein, un salaire avantageux ainsi que de bonnes conditions de travail

Veuillez vous présenter pour rencontrer
M. Denis Chicoine au
1196, rue Principale
Granby (Québec)
Tél.: 378-4666

670 AUTOS

A1 - FORD ESCORT LX 1996, 128,000 km, peinture neuve. 5,900\$. Info: Nicole 777-7988

CHEV. CAVALIER 1995, 4 p., aut., noire, 4 pneus neufs, silencieux neuf, 150,000 km, A1, 3,100\$. CAVALIER 1991, V6, 3.1, aut., 150,000 km, A1, 4 bons pneus d'hiver, 500\$. 360-7078

CHEVROLET CAVALIER 2002, 4 portes, rouge, intérieur beige, modèle sport, mags 16 po., climatiser, radio CD. 8,995\$ nég. Inf.: 378-5222 ou 777-4730; ou cell: 360-9055.

CHRYSLER INTREPID 2001 SE, 144,000 km (grande route), 4 portes, 4 pneus d'hiver, 4 pneus d'été neuf, 6 cyl., A/C, inclus: support à vélo intégré (détachable). Un seul propriétaire. Cause: perte emploi. 10,800\$. 450-538-1620

CIVIC SI 1994 coupé, noir, aut. 4,000\$
CIVIC SI 1993 coupé, rouge, man., 4,000\$
CIVIC 1994 LX SE bleu, man., A/C, 3,800\$
VOLKS PASSAT 1992 traction intégrale, 3,000\$
Informations: 770-2424

ESCORT LX 1997, man. 5 vit., AM-FM cassette, A/C, vitres et miroirs électr., servofreins et direction, verrouillage sans clé et antivol, excellent état, comme neuve, inspection faite, 5,900\$ nég. 450-539-0403.

HONDA CIVIC 1997, 115,000 km, démarreur à distance, A/C, 4 portes, man., excellente condition. 8,500\$. 450-549-2323

670 AUTOS

NOUVEAU
GARAGE RÉJEAN BEAUCHEMIN
TOYOTA Paseo 92, aut., moteur neuf. TOYOTA Tercel coupé 88, aut., 2 p., 121,000km. NISSAN Maxima 96 GXE, 114,000 km. DODGE Colt 90, aut., 190,000 km. Cavalier 84, 2 p., aut., 114,000km. BUICK Century Custom 96, 101,000 km. Info. 450-776-6621

NÉON 99 LX SPORT, blanche, 104,000 km, 5 vit. 2 portes, air climatisé, aileron, mag, toit, vitres, miroirs électr. démarreur, antivol, vitres teintées, femme proprio. A1. Toutes les factures depuis l'achat. 5,300\$ ou aucune offre raisonnable refusée. 360-6152.

NEWYORKER SALON 1993, 4 portes, V6, 3.3 L, tout équipé, pneus neufs, anti-démarrreur, comme neuve. Info : 378-5499.

NISSAN STANZA 1991, 4 portes, aut., 149,000 km, tout équipée, parfaite condition. Faut voir! Prix 2,800\$. Info : 378-9336

SAAB 900S 1995 bleue, t. équip., man. 185,000 km, lecteur c.d. d'origine, 4 pneus d'hiver neufs, 4 pneus 1 été seul. 5,300\$ nég. 777-9612

SAAB 94, 900S, vert, 158,000 km, 4 po. 5 vit., équipement électrique complet, V6 2.5L, air climatisé, mag, cuir, sièges chauffants, ordinateur de bord, pneus d'hiver, vente finale 2,950\$ ferme. 777-4396

SUBARU IMPREZA WRX 2002 4 p. sedan, aut., 12,000 km, silver, intérieur charcoal, 21,900\$ nég. Inf.: 378-5222 ou 777-4730; ou cell: 360-9055.

SUBARU OUTBACK 2002 45,000 km, tout équip. + 4 pneus d'hiver Toyo. Demande 25,900\$. Info: 450-243-5222 ou 450-243-0912

VOLKSWAGEN GOLF 91, 4 portes, man., 182,000 km, rouge, toit ouvrant, pneus d'hiver, très bonne condition, prix réduit 1,400\$ ou faites une offre. Inf.: 360-6152

671 FOURGONNETTES

FORD AEROSTAR 1995, 175,000 km, air climatisé, anti-démarrreur, excellente condition. Faut voir. 3,800\$. Benoit 531-8708.

672 CAMIONS

NISSAN PATHFINDER 4 x 4 1990 rouge, 5 vit., V6, 4 portes, 169,000 km, roues chromées, toit ouvrant, pas de rouille. Vente rapide. 3,900\$ ou faites une offre! Inf.: 360-6152

675 MOTONEIGE

ARCTIC CAT ZRT 800, 2000, 3 cyl., 900 milles seulement. Un vrai bijou. Serge, 450-293-7351

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

PRENEZ AVIS que la compagnie «TAPIS BRAZEAU INC.» demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.
Granby, ce 3e jour d'octobre 2003.
Aurèle Brazeau, président
Solange Labonté, secrétaire

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION
LES EXCAVATIONS DE L'ESTRIE INC.

Prenez avis que la compagnie «LES EXCAVATIONS DE L'ESTRIE INC.» demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.

SIGNÉ à Granby, P.Q.,
ce 1er décembre 2003

Me Jean-Guy Vachon
Notaire et conseiller juridique
procureur de la compagnie

Chantiers Jeunesse

un don qui marque...

Tél. : (514) 252-3015
ou 1 800 361-2055
No. de charité : 0653709-59-08


GRANBY
AVIS DE PROMULGATION ET PUBLICATION DU RÉSUMÉ DU PLAN D'URBANISME DU RÈGLEMENT NUMÉRO 2451-2003

AVIS PUBLIC est donné :

1. Que lors d'une séance tenue le 2 septembre 2003, le conseil municipal de la Ville a adopté le règlement intitulé : « Règlement numéro 2451-2003 concernant le plan d'urbanisme, initialement adopté sous le projet de règlement numéro PP07-2003 ».
2. Que l'objet du règlement est la révision du plan d'urbanisme en adoptant un nouveau plan d'urbanisme pour l'ensemble du territoire remplaçant ainsi le règlement 1957-1990, lequel plan est résumé ci-après :

RÉSUMÉ DU PROJET DE PLAN D'URBANISME RÉVISÉ
CONTEXTE D'INTERVENTION

La révision du plan d'urbanisme s'inscrit dans le cadre des pouvoirs que lui confère la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme art. 110.3.1). La dernière révision du plan d'urbanisme remonte à 1991 et cette dernière s'inscrivait dans le cadre d'un exercice de conformité en regard de l'entrée en vigueur du premier schéma d'aménagement régional de la MRC de la Haute-Yamaska. Cette révision s'est amorcée au printemps 1999.

Dès le début du processus de révision, des organismes tels que la Société de développement commercial (SDC), la Chambre de commerce du district Granby-Bromont, le Centre local de développement (CLD) volets industrie, commerce et tourisme, ont été rencontrés afin de bien cerner les préoccupations et les enjeux d'aménagement. De plus, le conseil a tenu un lac-à-l'Épaulé en février 2002 afin d'identifier les enjeux et grandes orientations d'aménagement.

CONTENU DU PROJET DE PLAN RÉVISÉ

Le plan d'urbanisme révisé comprend 4 parties :

- La première partie décrit la situation en se référant aux éléments géographiques dominants et en faisant ressortir les principales caractéristiques dans les domaines de la démographie et des activités courantes comme l'habitation, les services publics, les loisirs, les activités touristique, commerciale et industrielle;
- La deuxième partie concerne le volet constats et la détermination des enjeux et préoccupations d'aménagement. Dans cette partie, on identifie les écarts entre les différents instruments de planification et on met en lumière les questionnements sur les parties de territoire dont les vocations sont à revoir;
- La troisième partie constitue le cœur du plan d'urbanisme où sont identifiés, conformément à la Loi, les éléments de contenu obligatoires du plan d'urbanisme ainsi que d'autres éléments qui tiennent compte de la spécificité du milieu;
- La quatrième partie concerne les moyens de mise en œuvre de ce plan que la Ville mettra en place pour favoriser l'atteinte des objectifs définis dans son plan d'urbanisme.

1re PARTIE, ÉTAT DE LA SITUATION

La géographie physique des lieux a constitué un facteur déterminant pour la localisation du premier noyau de population qui est à l'origine de la fondation de Granby. La rivière Yamaska avec son potentiel hydromoteur a été l'élément catalyseur (meunerie, scierie...).

La géographie humaine a été fort significative pour la ville. Les Loyalistes ont été les premiers arrivants en 1810. La construction du pont Mountain constituait un carrefour de routes importantes vers les grands centres de l'époque et l'avènement de la voie ferrée en 1860 a confirmé l'importance de ce noyau urbain en croissance. Finalement, plusieurs personnages ont marqué l'histoire de la ville par leur contribution exceptionnelle au développement : John Horner 1813, Harlow Miner 1825, John Cowie 1850, Messieurs Hackett, Savage, Boivin père et fils et J.H. Leclerc.

Les caractéristiques démographiques : La population est de 45 908 habitants selon le plus récent décret. Le taux de croissance est faible par rapport à la région immédiate comme pour la majorité des villes-centres. On y dénombre une proportion importante de personnes âgées de plus de 65 ans, soit 16 %.

L'organisation sociale : La ville de Granby constitue sans contredit le pôle majeur de l'activité industrielle, commerciale et de services de la MRC. Pour le volet industriel seulement, plus de 65 % des emplois se retrouvent à Granby.

L'organisation spatiale : Le centre-ville est situé le long de la rivière Yamaska, à la hauteur de son dénivelé qui est à l'origine de son développement. Le cadastre en canton (Eastern Townships) est particulier et témoigne de l'origine de ces premières populations. Le développement s'est fait par vague vers l'ouest avec l'arrivée des francophones et de l'industrialisation.

2e PARTIE, CONSTATS, PRÉOCCUPATIONS ET ENJEUX D'AMÉNAGEMENT

- Le développement au sud de la ville se fait sans tenir compte du potentiel de viabilisation des terrains;
- Plusieurs secteurs feront l'objet de redéveloppement au cours des prochaines années et il importe de favoriser une conversion en harmonie avec le voisinage;
- Pour l'habitation, on se préoccupe de mieux tenir compte du bâti existant, d'encourager les nouveaux développements résidentiels et de tenir compte des nouvelles réalités du travail à domicile et de l'habitation multigénération. Le secteur sud de la ville retient l'attention;
- On se préoccupe de l'apport de la fonction résidentielle dans le centre-ville et de la densification de celui-ci;
- On se préoccupe des problèmes de voisinage qu'engendrent les industries situées à l'intérieur d'un milieu à dominante résidentielle;
- On se préoccupe du fait que le parc industriel a de moins en moins d'espace disponible pour accueillir de nouvelles industries;
- On se préoccupe de l'étalement commercial sur plusieurs artères;
- On se préoccupe de la qualité du couvert forestier urbain (terrains privés et publics);
- On se préoccupe de la desserte adéquate du réseau routier de l'ensemble du territoire municipal et de l'absence d'un lien routier est-ouest dans la partie sud.

Les enjeux d'aménagement sont de tirer pleinement profit d'une situation géographique privilégiée, de la proximité de Montréal, d'un centre-ville bien organisé qu'il faut renforcer pour créer un pôle d'attraction unique (commercial, résidentiel et culturel), d'assurer l'extension du parc industriel, de renouveler l'ensemble du réseau routier et de mettre en place un lien routier est-ouest dans le secteur sud. Le tout de manière à soutenir le développement économique dans une perspective de développement durable.

3e PARTIE, PLAN PROPOSÉ
Les grandes orientations d'aménagement

Ce premier élément du contenu obligatoire du plan d'urbanisme fixé par la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme, constitue fondamentalement un énoncé des politiques municipales en cette matière. On fait alors référence à la manière concertée de conduire les affaires qui concertent l'organisation spatiale du territoire. Aussi, en réponse à l'état de la situation prévalant sur le territoire ainsi que des constats, enjeux et préoccupations d'aménagement énumérés ci-avant dans le document, la Ville entend organiser son avenir en appuyant ses actions sur les énoncés suivants :

- Consolider la trame urbaine à l'intérieur du périmètre d'urbanisation;
- Densifier le centre-ville et favoriser la conservation du patrimoine architectural;
- Planifier l'extension du parc industriel;
- Stimuler le développement résidentiel;
- Consolider les noyaux commerciaux et institutionnels et restreindre l'étalement;
- Tirer pleinement profit des potentiels récréatifs et protéger les emprises identifiées à des fins de corridors récréo-touristiques;
- Améliorer les infrastructures de transport et plus particulièrement le réseau routier;
- Favoriser le développement des activités agricoles en zone verte de façon harmonieuse avec les autres activités compatibles;
- Assurer un cadre de vie de qualité pour l'ensemble des citoyens actuels et futurs.

Chacune de ces grandes orientations est appuyée par des objectifs précis en matière de planification, de contrôle et d'interventions spécifiques.

Les grandes affectations du sol et les densités d'occupation

Ces grandes orientations ci-avant énoncées se traduisent dans un premier temps, par une représentation cartographique des vocations dévolues aux différentes parties du territoire. Ce plan concept circonscrit les :

Grandes affectations du sol pour l'ensemble du territoire

- On retrouve les dix aires d'affectation suivantes :
- aire de conservation du parc résidentiel existant;
 - aire de consolidation de la fonction résidentielle;
 - aire de développement résidentiel;
 - aire de redéveloppement de projet intégré (résidentiel, commercial ou mixte);
 - aire de consolidation de la fonction commerciale;
 - aire de consolidation de la fonction industrielle;
 - aire d'extension potentielle industrielle;
 - aire de consolidation de la fonction récréo-touristique;
 - aire de consolidation de la fonction institutionnelle, des parcs et espaces verts;
 - aire rurale et agricole.

Densité d'occupation pour ces grandes affectations du sol

Le territoire se divise en trois grandes unités :

AVIS PUBLIC

- Une première unité concerne l'ensemble du territoire desservi ou prévu être desservi par les réseaux d'aqueduc et d'égouts. Ce territoire présente une densité de faible à forte et dépend des affectations qui sont conférées aux différentes parties;
- Une deuxième unité concerne les territoires partiellement desservis par un réseau d'aqueduc ou d'égouts et la densité prévue est de 5 logements/hectare;
- Pour la troisième unité qui concerne les territoires non desservis, la densité prévue est de 2,5 logements/hectare.

Le tracé projeté et le type des principales voies de circulation et des réseaux de transport

Ce point constitue la troisième composante rendue obligatoire par la Loi en termes de contenu du plan d'urbanisme. En fait, comme le plan d'urbanisme prend en considération une multitude de données pour élaborer, encadrer et orienter le développement de façon cohérente et fonctionnelle, il se doit de tenir compte de l'aspect structurant du réseau routier.

Il s'agit d'identifier d'abord la fonctionnalité des principales routes selon la classification contenue au schéma. Par la suite, sont identifiées les interventions souhaitables sur le territoire de la ville. Ces interventions sont de deux ordres : les améliorations aux voies existantes et les ajouts structurants.

Classification fonctionnelle du réseau routier

	Fonction dominante
Autoroute 10, route 112 et futur lien routier au sud	Multifonctionnelle
Route 139	Industrielle et multifonctionnelle
8e Rang Ouest (Boul. David-Bouchard Nord)	Récréo-touristique
Boul. Pierre-Laporte	Industrielle

Améliorations aux voies existantes

Comme il est projeté au projet du schéma révisé, et subséquentement approuvé par le ministère des Transports du Québec, et qui seront intégrées au plan quinquennal, nous retrouvons les améliorations suivantes :

- Élargissement de la route 139 (boul. David-Bouchard) à 4 voies, de l'autoroute 10 (échangeur 68) à la route 112 (rue Principale);
- Correction des intersections dangereuses de la route 112 en direction Waterloo (Denison Est, Ostiguy, Grondin).

Ajouts structurants

Comme il est projeté au schéma 1987, au plan d'urbanisme de la ville 1991 et dans le projet de schéma révisé 1997, on retrouve la construction d'une voie de circulation au sud, à proximité de la zone urbaine, ayant pour objet de relier l'ensemble des rues locales et régionales existantes orientées nord-sud entre elles et à la route 112, à l'est de la ville. L'horizon de réalisation doit être identifié pour le court terme (0 à 5 ans). Il importe dès lors d'en identifier le tracé définitif afin de planifier adéquatement les zones adjacentes et ainsi éviter d'hypothéquer sa réalisation en temps opportun.

Il est important également de souligner la planification d'une voie structurante dans le secteur Nord-Est de la ville. En effet, depuis quelques années déjà, la Ville projette une voie collectrice entre le boulevard David-Bouchard Nord et la rue Drummond, à la limite est de la ville. Il s'agit du prolongement de la rue Quévillon. Son tracé définitif et sa construction restent à être déterminés en tenant compte de considérations de divers ordres : les caractéristiques physiques des terrains, les coûts de construction, les raccordements aux développements adjacents projetés, etc.

Les zones à rénovier, à restaurer ou à protéger

Le territoire de la ville de Granby recèle des lieux présentant un intérêt particulier. Aussi et conformément au schéma d'aménagement révisé, sont identifiés les territoires suivants :

Territoires d'intérêt écologique

Ce sont des lieux présentant un bon potentiel pour la faune et constituant un milieu naturel important à protéger. Pour le territoire de la ville, notons que les territoires d'intérêt écologique sont représentés par le lac Boivin et en particulier, le Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin et tout le marais en amont ainsi que l'aire de concentration d'oiseaux aquatiques qui couvre une partie du lac Boivin et la rivière Yamaska en amont, de par. et d'autre de ses rives.

Territoires d'intérêt patrimonial

L'ensemble du territoire de la MRC de la Haute-Yamaska a fait l'objet, en 1986, d'une étude sectorielle à ce sujet. La MRC a reconnu plusieurs sites pour leur intérêt particulier pour la ville de Granby. Aussi, la Ville reconnaît les sites suivants :

- Église Unie;
- Église Notre-Dame;
- Parc Victoria;
- Ensemble industriel Cowie;
- Cimetière de la rue Cowie et couloir de la rivière Yamaska attenant;
- Église Saint-Georges et le presbytère;
- Église Sainte-Famille.

Territoires d'intérêt récréo-touristique

La MRC a identifié les éléments ponctuels présentant un intérêt récréo-touristique certain pour la ville de Granby. Aussi, la Ville reconnaît les éléments suivants :

- Attraits liés aux ressources
- Parc Daniel-Johnson
 - Noyaux patrimoniaux
 - Rivière Yamaska Nord, tronçon lac Boivin - parc de la Yamaska

- Attraits liés au marché
- Jardin zoologique de Granby
 - Terrain de golf Miner
 - Centre-ville de Granby

- Dans cette section des attraits liés au marché, on pourrait ajouter
- Parc aquatique Amazo
 - Pavillon Faunique Canada

Il faut ajouter à ces listes bien sûr, les corridors récréo-touristiques qui traversent le territoire de la ville et qui représentent à la fois des territoires d'intérêts esthétique et récréo-touristique. Ces corridors se doivent d'être maintenus dans leur intégrité.

Les aires pouvant faire l'objet d'un programme particulier d'urbanisme (PPU)

La Ville entend utiliser cet outil de planification stratégique pour favoriser la revitalisation de son centre-ville, clairement identifiée comme une priorité. Ce secteur névralgique fera l'objet de propositions visant la densification, la conversion de certains immeubles, des interventions spécifiques sur l'aménagement des places publiques et sur la signalisation. La Ville élaborera un tel outil durant l'année 2003.

Les aires pouvant faire l'objet de plan d'aménagement d'ensemble (PAE)

La Ville entend s'assurer que certaines parties de territoire fassent l'objet d'un plan d'aménagement d'ensemble détaillé de la part des promoteurs, qui sera évalué par la Ville à partir de critères préétablis par le règlement. Un site stratégique pouvant faire l'objet d'un tel processus a été retenu, soit le site au pourtour du golf Miner.

4e PARTIE, MOYENS DE MISE EN ŒUVRE
Les moyens réglementaires

Comme le plan d'urbanisme est d'abord et avant tout un aperçu d'un programme ou d'un projet visant à régir l'utilisation du sol des terrains de la ville, il contient donc des énoncés de politique plutôt que des documents de réglementation. Ces énoncés de politique forment des propositions relatives à l'aménagement futur qui constituent un cadre d'intervention et un outil de planification.

Ce plan d'urbanisme doit donc être complété, comme l'exige la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme, par des règlements plus précis et détaillés, soit les règlements de zonage, de lotissement, de construction, concernant les permis et certificats et de conditions d'émission de permis de construire, lesquels appliquent les objectifs donnés dans le plan d'urbanisme et évidemment, ceux donnés par le schéma d'aménagement régional. D'autres règlements d'urbanisme comme les règlements de plan d'aménagement d'ensemble (PAE) et de plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA), et depuis juin 2002, les règlements portant sur les usages conditionnels et les projets particuliers de même que sur les ententes relatives à des travaux municipaux, viennent compléter les outils de mise en œuvre de type réglementaire mis à la disposition de la Ville.

3. Que ledit règlement a fait l'objet d'un certificat de conformité au schéma d'aménagement, émis par la Municipalité régionale de Comté de la Haute-Yamaska, en date du 21 novembre 2003.

4. Que ledit règlement est déposé à mon bureau, situé à l'hôtel de ville, 87, rue Principale, Granby, Québec, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance.

5. Que ledit règlement entre en vigueur, selon la loi, le 21 novembre 2003.

Donné à Granby, Québec, ce 1er décembre 2003.

La greffière,

M^{re} Catherine Bouchard

Si vous êtes témoin d'un accident ou autre événement hors de l'ordinaire, faites-nous en part en composant le 375-9081

GRANBY

AVIS PUBLIC

AVIS DE PROMULGATION
DU RÈGLEMENT NUMÉRO 2452-2003

AVIS PUBLIC est donné :

1. Que lors d'une séance tenue le 2 septembre 2003, le conseil municipal de la Ville a adopté le règlement intitulé: « Règlement numéro 2452-2003 de zonage, initialement adopté sous le projet de règlement numéro PP08-2003 ».
2. Que l'objet du règlement est d'adopter un nouveau règlement de zonage et un nouveau plan de zonage pour l'ensemble du territoire, remplaçant ainsi le règlement numéro 1960-1991 et ses amendements.
3. Que, suite à la procédure d'enregistrement tenue le 4 novembre 2003, le susdit règlement est réputé avoir été approuvé par les personnes habiles à voter.
4. Que ledit règlement a fait l'objet d'un certificat de conformité au schéma d'aménagement, émis par la Municipalité régionale de Comté de la Haute-Yamaska, en date du 21 novembre 2003.
5. Que ledit règlement est déposé à mon bureau, situé à l'hôtel de ville, 87, rue Principale, Granby, Québec, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance.
6. Que ledit règlement entre en vigueur, selon la loi, le 21 novembre 2003.

Donné à Granby, Québec, ce 25 novembre 2003.

La greffière,
M^{re} Catherine Bouchard

275598V

GRANBY

AVIS PUBLIC

AVIS DE PROMULGATION
DU RÈGLEMENT NUMÉRO 2453-2003

AVIS PUBLIC est donné :

1. Que lors d'une séance tenue le 2 septembre 2003, le conseil municipal de la Ville a adopté le règlement intitulé: « Règlement numéro 2453-2003 de lotissement, initialement adopté sous le projet de règlement numéro PP09-2003 ».
2. Que l'objet du règlement est d'adopter un nouveau règlement de lotissement pour l'ensemble du territoire, remplaçant ainsi le règlement numéro 1961-1991 et ses amendements.
3. Que, suite à la procédure d'enregistrement tenue le 4 novembre 2003, le susdit règlement est réputé avoir été approuvé par les personnes habiles à voter.
4. Que ledit règlement a fait l'objet d'un certificat de conformité au schéma d'aménagement, émis par la Municipalité régionale de Comté de la Haute-Yamaska, en date du 21 novembre 2003.
5. Que ledit règlement est déposé à mon bureau, situé à l'hôtel de ville, 87, rue Principale, Granby, Québec, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance.
6. Que ledit règlement entre en vigueur, selon la loi, le 21 novembre 2003.

Donné à Granby, Québec, ce 25 novembre 2003.

La greffière,
M^{re} Catherine Bouchard

275599V



Ville de Waterloo
Service du greffe

Province de Québec
Ville de Waterloo

Avis public

Aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire.

AVIS PUBLIC est donné par la soussignée, greffière de la Ville de Waterloo, de ce qui suit :

Lors d'une séance régulière tenue le 2 décembre 2003, le conseil a adopté le règlement 03-773 et intitulé «Règlement décrétant une dépense et un emprunt de 87 605\$ pour l'acquisition du système informatique de la Cour municipale régionale de Waterloo».

1. Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité peuvent demander que ce règlement fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leurs nom, adresse et qualité et en apposant leur signature dans un registre ouvert à cette fin.
2. Ce registre sera accessible de 9 à 19 heures, le 10 décembre 2003, au bureau 3.02 de l'Hôtel de Ville de Waterloo, 417, rue de la Cour.
3. Le nombre de demandes requis pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de 323. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.
4. Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé, le mercredi 10 décembre 2003, à 19 h à l'Hôtel de Ville dans la salle des comités, 417, rue de la Cour, Waterloo.
5. Le règlement peut être consulté du lundi au vendredi de 8h30 à 16h, au service du greffe de la ville de Waterloo, bureau 3.02, 417, rue de la Cour.

6. Conditions pour être une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire de l'ensemble de la municipalité.

Est une personne habile à voter d'une municipalité, toute personne qui, à la date de référence (2 décembre 2003), n'est pas frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités et remplit une des deux conditions suivantes:

1. être domiciliée sur le territoire de la municipalité et au moins depuis six mois au Québec;
2. être depuis au moins 12 mois le propriétaire d'un immeuble ou l'occupant d'un établissement d'entreprises, au sens de la Loi sur la fiscalité municipale (chapitre F2-1) situé sur le territoire de la municipalité.

Une personne physique doit également, à la date de référence (2 décembre 2003) être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle;

être assignée, au moyen d'une procuration signée par la majorité de ceux-ci comme le seul des copropriétaires ou des cooccupants qui a le droit d'être inscrit sur la liste référendaire à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant d'un établissement d'entreprise.

Note: un copropriétaire ou un cooccupant n'a pas à être désigné s'il est par ailleurs qualifié à titre de personne domiciliée, de propriétaire unique d'un immeuble ou d'occupant unique d'un établissement d'entreprise.

Conditions d'exercice du droit à l'enregistrement d'une personne morale:

Désigner par une résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 2 décembre 2003 et au moment d'exercer ce droit, est majeure et de citoyenneté canadienne;

Les personnes voulant faire enregistrer leur nom doivent présenter une carte d'identité légalement reconnue (carte d'assurance maladie, permis de conduire ou passeport) (articles 545 et 215 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités) (LERM)

DONNÉ à Waterloo, ce 4 décembre 2003

Le greffier, Denyse Bétanger, o.m.a.

275591V



photo AP

«Les Chinois utilisent les baguettes depuis plus de 3000 ans. Les jeunes générations ont tendance à essayer de nouveaux modes de vie et de nouvelles cultures. Mais les baguettes font partie intégrante de l'alimentation chinoise et ne disparaîtront pas de leurs vies.»

Les baguettes chinoises augmenteraient le risque d'arthrite

Ted Anthony

CHENGDU, CHINE (AP)

La Chine va-t-elle devoir abandonner ses baguettes pour la fourchette? Cela semble peu probable dans un pays où 1,3 milliard de personnes considèrent les «kuaizi» comme une extension de leur main droite. Et pourtant, selon une récente étude, l'usage prolongé de baguettes augmente le risque d'arthrite.

Au total, 2607 habitants de la région de Pékin, âgés de 60 ans, ont subi des examens et ont été interrogés sur leur façon d'utiliser les baguettes dans le cadre de cette étude de l'Université américaine de rhumatologie.

«Ces travaux suggèrent que les baguettes peuvent jouer un rôle dans le développement de l'ostéoarthrite de la main», explique le Dr David Hunter, responsable de l'étude. Ce chercheur de l'École de médecine de Boston note cependant que l'augmentation des risques reste faible et plaide pour des recherches approfondies sur la question.

Mais la science est une chose, la culture une autre. Il est donc compréhensible qu'une étude — aussi sérieuse soit-elle — remettant en question une tradition

ancestrale puisse toucher la corde sensible. «C'est ridicule», tranche le Dr Cao Li, chercheur du service d'ostéopathie de l'hôpital Xuanwu de Pékin. «Je suis ici depuis de nombreuses années et je n'ai jamais vu un seul cas d'arthrite lié aux baguettes...»

D'où viennent les baguettes?

Les hypothèses varient sur l'origine de cette coutume. Mais il est communément admis qu'elles datent de l'époque primitive: les Chinois utilisaient alors des brindilles pour tirer les morceaux de viande du feu.

«La nourriture chinoise est différente de celle des pays occidentaux. Vous avez des gros pièces comme les steaks que vous devez couper. Nous avons des petits morceaux que nous avons besoin d'accrocher. L'outil est idéal pour ce travail», observe Yang Jianping, originaire de la province du Sichuan (ouest).

Et de renchérir: «Je marche sur mes pieds depuis que je suis en âge de marcher. Est-ce que pour autant j'ai de l'arthrite aux pieds? Je mâche depuis que je suis né. Est-ce que pour autant j'ai de l'arthrite

dans la mâchoire? Je pense que tout ira bien pour ma main.»

Mais avec la jeune génération, notamment celle qui réside dans les villes, les traditions évoluent. Le café a remplacé l'indétrônable thé. Et de plus en plus de Chinois remplacent le riz par les pizzas. Ces évolutions annoncent-elles l'arrivée d'une génération mangeant avec couteaux et fourchettes?

Peu probable; selon Ma Huidi, professeur à l'Institut de culture chinoise de Pékin. «Les Chinois utilisent les baguettes depuis plus de 3000 ans. Les jeunes générations ont tendance à essayer de nouveaux modes de vie et de nouvelles cultures. Mais les baguettes font partie intégrante de l'alimentation chinoise et ne disparaîtront pas de leurs vies.»

Niu, une serveuse de Chengdu, enfonce le clou: si les Américains ont des problèmes avec leurs mains, c'est parce qu'ils tiennent mal leurs baguettes. «Mais les Chinois n'ont aucun souci à se faire (...) Dans 200 ans, nous les Chinois continueront à utiliser des baguettes, quoi que fasse le reste du monde. Et nous aurons des mains plus puissantes que quiconque.»

Décès



DROUIN
M. Alfred
1927 - 2003

Au Centre hospitalier de Granby, le 2 décembre 2003, jour de sa fête, à l'âge de 76 ans, est décédé Monsieur Alfred Drouin, époux de Madame Pauline Drouin Courtemanche, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Pauline, son frère, Alcide Drouin (feu Marguerite Garand), Wotton, sa soeur, Lucienne Drouin (feu Lionel Bernard), St-Georges de Beauce, sa belle-soeur, Yvette Racicot (feu Fernand Drouin) Adrien Ménard, son beau-frère, Jacques Courtemanche (Thérèse), ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

Un merci spécial à sa filleule, Jacqueline Drouin, pour son support durant la maladie de son parrain. Également un merci à tous ceux et celles qui l'ont visité à la maison ou à l'hôpital. La crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour de la célébration de la Parole, à compter de midi. La célébration de la Parole aura lieu le samedi, 13 décembre 2003 à 14 h en la chapelle de:

Les Jardins Funéraires Bessette
997 des Colombes
(angle St-Jude N.), Granby
Tél : 450-777-1171 ou
1-888-730-6666
Télé : 450-777-4393
www.famillebessette.com
Affiliée à la C.T.Q.

suivie de la mise en place au columbarium Les Jardins Funéraires Bessette. En guise de sympathie, des dons à l'Association Pulmonaire du Québec seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.
(4-10-13)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs

Chantiers Jeunesse
un don qui marque...
Chantiers Jeunesse
Tél. : (514) 252-3015
ou 1 800 361-2055
No. de charité : 0653709-59-08



MAHER
M. Yvan
1942 - 2003

Au Centre hospitalier de Granby, le 2 décembre 2003, à l'âge de 61 ans, est décédé monsieur Yvan Maher, conjoint de madame Colette Coté, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil outre sa conjointe Colette, ses enfants, Nancy, Steven (Joanne Lacoste). Les enfants de sa conjointe, Sonya (Max Mladek), Sylvain (Josée Bonneau), Patrice, Francis. La mère de ses enfants, Gisèle Gaucher. Ses petits-enfants, Amélie, Virginie, Samuel, Dhali. Ses frères et soeurs, Gilles Maher (Danièle Deschamps), Nicole Maher (Gilles Martel), Georgette Maher (Jean-Claude Ménard), France Maher. Ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

La célébration de la parole aura lieu le samedi 6 décembre 2003 à 14 h en la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette
997 des Colombes
(angle St-Jude N.), Granby
Tél. : 777-1171 ou 1-888-730-6666
Télé : 450-777-4393
www.famillebessette.com
Affiliée à la C.T.Q.

Heures d'accueil : vendredi, de 14 h à 17 h et 19 h à 22 h. Samedi, jour de la célébration de la parole à compter de 12 h.

Suivi de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation des Maladies du Cur du Québec seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.

(3-4-5-6)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs

450-375-3338
C.A.L.A.C.S.
CENTRE D'AIDE ET DE LUTTE CONTRE LES AGRESSIONS À CARACTÈRE SEXUEL

Pour que toujours son souvenir demeure

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555, poste 223 (3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

200485V

Duceppe demande à ses députés de refaire une profession de foi souverainiste

Sylvain Larocque

OTTAWA (PC)

Au lendemain de la défection d'un de ses députés pour l'ennemi suprême, le Parti libéral fédéral, le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, a senti le besoin de demander à son caucus de lui refaire une profession de foi souverainiste.

«J'ai demandé à chacun des députés de se positionner et tous, sans exception, (...) m'ont fermement dit qu'ils étaient des souverainistes, qu'il n'était aucunement question qu'ils se présentent avec un autre parti que le Bloc québécois», a déclaré M. Duceppe à l'issue d'une réunion de son caucus, hier. «Il y a eu un tour de table, député par député, et c'est très clair.»

Par cet exercice inhabituel, le chef du parti souverainiste fédéral tentait de faire taire les rumeurs voulant que d'autres députés bloquistes suivent les traces de Robert Laclôt, qui a rejoint mardi les rangs libéraux.

Gilles Duceppe a admis que ces «insinuations» étaient «très dommageables» au Bloc. «Il n'y a rien de pire, a-t-il convenu. C'est une tactique qui est employée par des adversaires que de semer le doute dans l'autre équipe en disant: 'est-ce qu'il



archives La Tribune

Le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe

est vraiment avec vous?' Et ça, c'est dangereux.»

Le chef bloquiste a refusé de voir dans le départ du député de Châteauguay une indication que les souverainistes «mous» pourraient désertier le parti lors des prochaines élections fédérales, attendues au printemps.

«Il y a 46 pour cent des gens interrogés, au Québec, qui auraient voté OUI à la question (référendaire) de 95 — et 45 pour cent, NON», a-t-il soutenu, s'appuyant sur un récent sondage effectué pour Radio-Canada. «Sous toute réserve, c'est la première fois que le OUI dépasse le NON depuis le référendum.»

Les récents sondages montrent toutefois qu'avec 35 pour cent des intentions de vote, le Bloc tire de l'arrière face aux libéraux, qui récoltent près de 50 pour cent d'appuis.

Quant à Robert Laclôt, il a assisté à sa première réunion du caucus libéral pancanadien, hier matin. Il a affirmé qu'il ne serait jamais passé chez les libéraux alors qu'ils étaient dirigés par Jean Chrétien, mais que l'«ouverture» de Paul Martin à l'endroit des provinces l'avait attiré.

Le nouveau député libéral n'a pas tardé à épouser les positions de l'ancien ministre des Finances: il a minimisé l'importance du déséquilibre fiscal, pourtant décrié par le premier ministre libéral du Québec, Jean Charest, en plus de rejeter la légalisation immédiate du mariage homosexuel.

Comme il se doit, les députés bloquistes n'ont pas tardé à taxer leur ancien collègue d'«opportuniste».

Les **Le Sieur**
Une continuité rassurante depuis quatre générations



Charles LeSieur
1885-1964



Jacques A. LeSieur



Gilles LeSieur



Éric LeSieur

777-1414

www.ja-lesieur.com

241731V

ON SERAIT
MADE
DE S'EN
PASSER
NON?

Le vaccin antigrippal est votre meilleure arme contre l'influenza. Informez-vous auprès de votre médecin, infirmière, pharmacien, CLSC ou Bureau de la santé publique dès aujourd'hui.



Oui au vaccin.
Non à la grippe!

COALITION CANADIENNE POUR L'IMMUNISATION CONTRE L'INFLUENZA
www.influenza.cpha.ca

Mots croisés

www.hannequart.com

Adam



Ben



HORIZONTALEMENT

- Attaquer vigoureusement.
- Créateur d'une oeuvre musicale - Jeune palmipède.
- Roulement de tambour - Fauve - Abréviation chrétienne.
- Dont l'intelligence s'est peu développée - Émousser.
- Adjectif numéral - Le grand n'est pas facile à faire.
- Comprimer - Petite pomme sucrée.
- Il y fait très chaud - Partie de l'année.
- Chiffres romains - Bigrement - Roman de Chateaubriand.
- Pièce de la charrue - Déesse de la Chasse - Abréviation médicale.
- Oui revient chaque jour.
- Navire de ligne - Autre nom de l'Irlande.
- Compagne d'Adam - Périodes - Petits morceaux de carottes.

- Reposant - Titane.
- Détaler - Petit poisson.
- Rongés - Son duvet sert à fabriquer des édredons.
- Indispensable.
- Qualité naturelle - Il peut parler - De naissance.
- Qui aime à plaisanter - Impératrice d'Orient.
- Existes - Arrêt d'une circulation - Fourmilière.
- Se permet de - Modéré dans ses manières.
- (Se) préparer à une compétition - En les.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

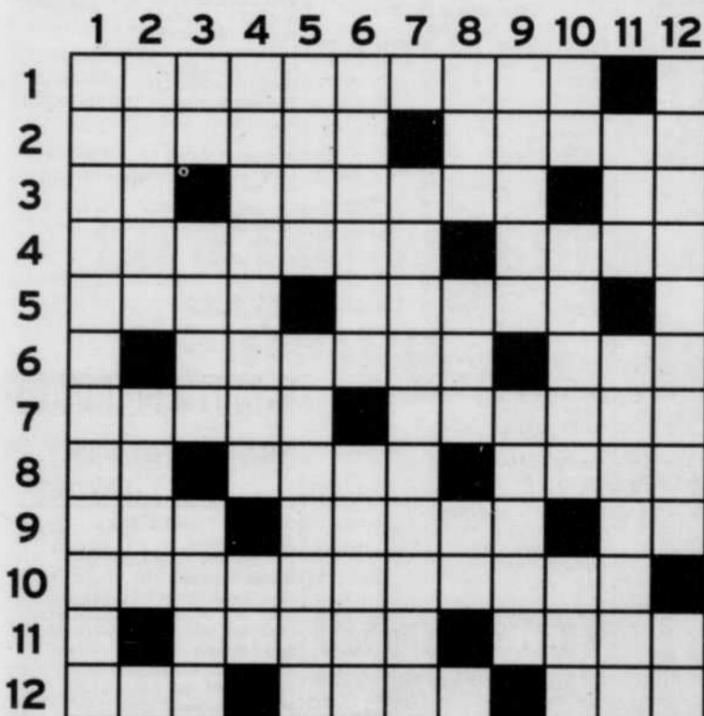
SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 1023

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	O	Q	U	E	R	E	L	L	E	S	
2	R	E	U	S	S	I	T	E		T	O	R
3	O	D	E		T	E	R	N	I		N	E
4	C	I	R	E		L	I	T	R	E		C
5	O	P	E	R	A		P	E	I	G	N	E
6	D	E	L	I	C	I	E	U	S	E		N
7	I		L	E	U	R		R	A	R	E	S
8	L	E	E		I	R	A		T	I	R	E
9	E	N		O	T	A	L	G	I	E		M
10		T	W	E	E	D		L	O		H	E
11	T	R	O	U		I	R	A	N	I	E	N
12	R	E	N	F	L	E	E	S		F	U	T

VERTICALEMENT

- Enchanteur.
- Matière textile - Pointu.
- Vieille note - Costume de danse - Dieu des Vents.

MC1024



Mots mystères

MM1024

INVENTIONS ET INVENTEURS - Un mot de 9 lettres

- | | |
|--------------|------------|
| ABS | METRO |
| ADER | NEON |
| AEROSOL | NEWCOMEN |
| BABBAGE | NIEPCE |
| BETON | NOBEL |
| BISSEL | NYLON |
| BOMBE | OEHMICHEN |
| BROSSE | ORDINATEUR |
| DOUCHE | PILE |
| DRAIS | PNEU |
| EDISON | PVC |
| ENCRE | RADIO |
| ENERGIE | RATEAU |
| EOLIENNE | ROBOT |
| EPINGLE | ROTOR |
| EQUERRE | ROUE |
| ESPACE | SAVON |
| FAX | SAX |
| GABOR | SCOTCH |
| GALILEE | STYLO |
| GOULD | TESLA |
| GRAMOPHONE | TGV |
| LAMPE | TURBINE |
| LENOIR | ULM |
| LIBBY | VELO |
| MAGNETOPHONE | VERRE |

G	E	N	O	H	P	O	T	E	N	G	A	M	P	V
R	O	T	O	R	A	D	I	O	A	A	Y	E	G	R
A	L	S	E	T	D	P	R	L	D	B	E	T	O	N
M	I	A	H	C	E	I	I	A	B	O	S	R	O	E
O	E	V	M	V	R	L	N	I	I	R	U	O	R	E
P	N	O	I	P	E	E	L	A	A	S	O	C	N	Q
H	N	N	C	E	E	E	E	T	T	L	N	I	H	U
O	E	L	H	R	B	R	E	I	Y	E	B	T	N	E
N	W	G	E	O	O	A	S	T	G	R	U	O	O	R
E	C	O	N	S	U	B	S	T	U	R	Y	R	S	R
S	O	U	O	Y	S	C	O	T	C	H	E	A	I	E
P	M	L	L	U	L	I	R	T	F	A	X	N	D	V
A	E	D	E	B	M	O	B	A	B	B	A	G	E	M
C	N	N	V	N	O	E	N	I	E	P	C	E	L	P
E	P	I	N	G	L	E	N	O	I	R	O	U	E	E

Solution du dernier problème: **UDERZO**

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez sur le prix en kiosque

1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Pensée

« Accomplissez plus et mieux de ce que les gens demandent de vous et ils vous remarqueront assurément. »

Mot d'enfants

Sacha, que fais-tu dans la cour de récréation? « Je cours après les filles pour les embrasser, mais elles courent trop vite... je sais qu'elles m'aiment toutes, mais elles le savent pas encore qu'elles sont déjà amoureuses! »

Statistiques

JEUDI 04 DÉCEMBRE 2003 - LA VOIX DE L'EST 32

Hockey

Ligue nationale

Classement

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST

Section Nord-Est

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Toronto	26	13	6	5	2	68	68	33
Boston	23	11	4	4	4	63	53	30
Ottawa	23	10	8	2	3	72	55	25
Montréal	25	11	11	2	1	55	60	25
Buffalo	25	11	11	2	1	57	65	25

Section Atlantique

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Philadelphia	23	14	3	5	1	71	44	34
New Jersey	23	12	5	6	0	55	39	30
N.Y. Rangers	25	9	9	5	2	68	65	25
N.Y. Islanders	23	9	12	2	0	60	63	20
Pittsburgh	23	6	12	4	1	45	79	17

Section Sud-Est

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Atlanta	26	12	10	3	1	74	73	28
Tampa Bay	21	11	5	4	1	52	38	27
Florida	26	9	13	4	0	57	70	22
Caroline	24	7	10	7	0	49	60	21
Washington	25	8	15	1	1	66	75	18

ASSOCIATION DE L'OUEST

Section Centrale

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
St. Louis	22	14	6	1	1	59	48	30
Detroit	25	14	9	2	0	81	58	30
Nashville	23	12	10	1	0	60	59	25
Columbus	24	8	12	3	1	51	65	20
Chicago	25	6	12	4	3	47	71	19

Section Nord-Ouest

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Vancouver	25	14	6	3	2	81	58	33
Colorado	24	14	7	2	1	75	59	31
Calgary	22	10	8	1	3	51	55	24
Edmonton	24	10	11	3	0	67	75	23
Minnesota	24	8	12	4	0	52	57	20

Section Pacifique

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Los Angeles	24	12	10	1	1	60	57	26
San Jose	25	8	7	8	2	61	62	26
Dallas	25	11	11	3	0	58	61	25
Anaheim	25	8	8	4	5	54	64	25
Phoenix	24	8	9	6	1	61	74	23

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des vainqueurs (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point si le but n'est pas marqué dans un filet désert et de même, la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

Mardi 2 décembre

Montréal 3 Tampa Bay 2
Toronto 5 N.Y. Rangers 4
Calgary 3 San Jose 1
Columbus 2 Anaheim 1
Phoenix 3 New Jersey 1
St. Louis 4 Los Angeles 1
Washington 4 N.Y. Islanders 1

Mercredi 3 décembre

Pittsburgh à Philadelphia
Nashville en Caroline
Boston à Atlanta
Ottawa en Florida
Anaheim à Detroit
Buffalo à Chicago
Minnesota à Edmonton

Jeudi 4 décembre

Toronto à Boston, 19h00.
Phoenix à Buffalo, 19h00.
N.Y. Rangers à N.Y. Islanders, 19h00.
Ottawa à Tampa Bay, 19h00.
Nashville à Columbus, 19h00.
Washington au New Jersey, 19h30.
Detroit à St. Louis, 19h30.
Calgary à Vancouver, 22h00.
Dallas à Los Angeles, 22h30.
Colorado à San Jose, 22h30.

Vendredi 5 décembre

Phoenix à Philadelphia, 19h00.
Montréal en Caroline, 19h00.
Anaheim à Atlanta, 19h30.
Minnesota à Calgary, 21h00.

Ligue nationale

Classement général

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST

Section Nord-Est

Équipe	MJ	Pts
1. x-Toronto	23	34
2. x-Toronto	26	33
3. x-Atlanta	26	28
4. New Jersey	23	30
5. Boston	23	30
6. Tampa Bay	21	27
7. Ottawa	23	25
8. Montréal	25	25
9. Buffalo	25	25
10. NY Rangers	25	25

Section Atlantique

Équipe	MJ	Pts
1. x-Philadelphia	23	34
2. x-Toronto	26	33
3. x-Atlanta	26	28
4. New Jersey	23	30
5. Boston	23	30
6. Tampa Bay	21	27
7. Ottawa	23	25
8. Montréal	25	25
9. Buffalo	25	25
10. NY Rangers	25	25

Section Sud-Est

Équipe	MJ	Pts
1. x-Atlanta	26	34
2. x-Toronto	26	33
3. x-Atlanta	26	28
4. New Jersey	23	30
5. Boston	23	30
6. Tampa Bay	21	27
7. Ottawa	23	25
8. Montréal	25	25
9. Buffalo	25	25
10. NY Rangers	25	25

Section Pacifique

Équipe	MJ	Pts
1. x-Vancouver	25	33
2. x-St. Louis	22	30
3. x-Los Angeles	24	26
4. Colorado	24	31
5. Detroit	25	30
6. San Jose	25	26
7. Nashville	23	25
8. Dallas	25	25
9. Anaheim	25	25
10. Calgary	22	24
11. Edmonton	24	23
12. Phoenix	24	23
13. Minnesota	24	20
14. Columbus	24	20
15. Chicago	25	19

x occupe le premier rang de leur section.

Ligue senior majeur

Classement

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	MJ	Pts
1. x-Vancouver	25	33
2. x-St. Louis	22	30
3. x-Los Angeles	24	26
4. Colorado	24	31
5. Detroit	25	30
6. San Jose	25	26
7. Nashville	23	25
8. Dallas	25	25
9. Anaheim	25	25
10. Calgary	22	24
11. Edmonton	24	23
12. Phoenix	24	23
13. Minnesota	24	20
14. Columbus	24	20
15. Chicago	25	19

x occupe le premier rang de leur section.

Ligue nationale

Les meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	A	P
Lang, Wash	14	18	32
Naslund, Vcr	11	21	32
Tanguay, Col	8	24	32
Kovalchuk, Atl	18	12	30
Jagr, Wash	10	17	27
Bertuzzi, Vcr	8	19	27
Nagy, Ptx	13	13	26
Paify, LA	6	20	26
Guerrin, Dal	15	10	25
Alfredsson, Ott	10	15	25
Hossa, Ott	10	15	25
Thornton, Bos	5	20	25
Demitra, STL	8	16	24
Sakic, Col	8	16	24
Gonchar, Wash	2	22	24
Hull, Det	12	11	23
Morrison, Vcr	11	12	23
Doan, Ptx	9	14	23
Sundin, Tor	9	14	23
Hejduk, Col	14	8	22
Roenicke, Phi	9	13	22
Recchi, Phi	10	11	21
Datsyuk, Det	8	13	21
Bonk, Ott	7	14	21
McEachern, Atl	3	18	21
Fedorov, Dal	8	12	20
Arnott, Atl	7	13	20
Murray, Bos	7	13	20
Weight, STL	7	13	20
Kovaliev, NYR	4	16	20

ASSOCIATION DE L'EST

Section Centrale

Joueur	B	A	P
Valcourt	14	11	3
Asbestos	15	10	4
Windsor	13	7	4
Magog	14	3	10
Waterloo	14	2	12

Section Nord-Ouest

Joueur	B	A	P
Valcourt	14	11	3
Asbestos	15	10	4
Windsor	13	7	4
Magog	14	3	10
Waterloo	14	2	12

Section Pacifique

Joueur	B	A	P
Valcourt	14	11	3
Asbestos	15	10	4
Windsor	13	7	4
Magog	14	3	10
Waterloo	14	2	12

ASSOCIATION DE L'OUEST

Section Centrale-Ouest

Joueur	B	A	P
71. M. Ribeiro	3	12	15
20. R. Zednik	8	5	13
94. Y. Perreault	7	6	13
73. M. Ryder	5	8	13
44. S. Souray	8	4	12
79. A. Markov	2	7	9
43. P. Brisebois	0	9	9
11. S. Koivu	1	7	8
38. J. Bulls	5	2	7
82. D. Audette	3	4	7
90. J. Juneau	1	6	7
24. A. Dackell	3	3	6
52. C. Rivet	1	5	6
37. N. Sundstrom	1	3	4
22. S. Bégin	1	2	3
5. S. Quintal	1	2	3
26. P. Dagenais	1	1	2
65. R. Hainsey	1	1	2
81. M. Hossa	1	1	2
25. C. Kilger	1	1	2
17. J. Ward	1	1	2
51. F. Bouillon	0	1	1
15. D. Langdon	0	1	1
60. J. Théodore	0	1	1
32. G. Dwyer	0	0	0
88. C. Higgins	0	0	0
8. M. Komisarek	0	0	0
30. M. Garon	0	0	0

Section Atlantique

Joueur	G	P	N	Min	Ba	BI	Moy.
30. M. Garon	2	2	1	304	11	0	2.17
60. J. Théodore	9	10	1	1206	48	4	2.39
Total (1)	11	12	2	1515	60	4	2.38

Section Sud-Est

Joueur	G	P	N	Min	Ba	BI	Moy.
30. M. Garon	2	2	1	304	11	0	2.17
60. J. Théodore	9	10	1	1206	48	4	2.39
Total (1)	11	12	2	1515	60	4	2.38

Section Pacifique

Joueur	G	P	N	Min	Ba	BI	Moy.
30. M. Garon	2	2	1	304	11	0	2.17
60. J. Théodore	9	10	1	1206	48	4	2.39
Total (1)	11	12	2	1515	60	4	2.38

Note: But dans un filet désert entre parenthèses.

Steve Charbonneau rêve à un retour dans l'Est!

Mais un retour avec les Alouettes ne l'intéresse pas

GRANBY

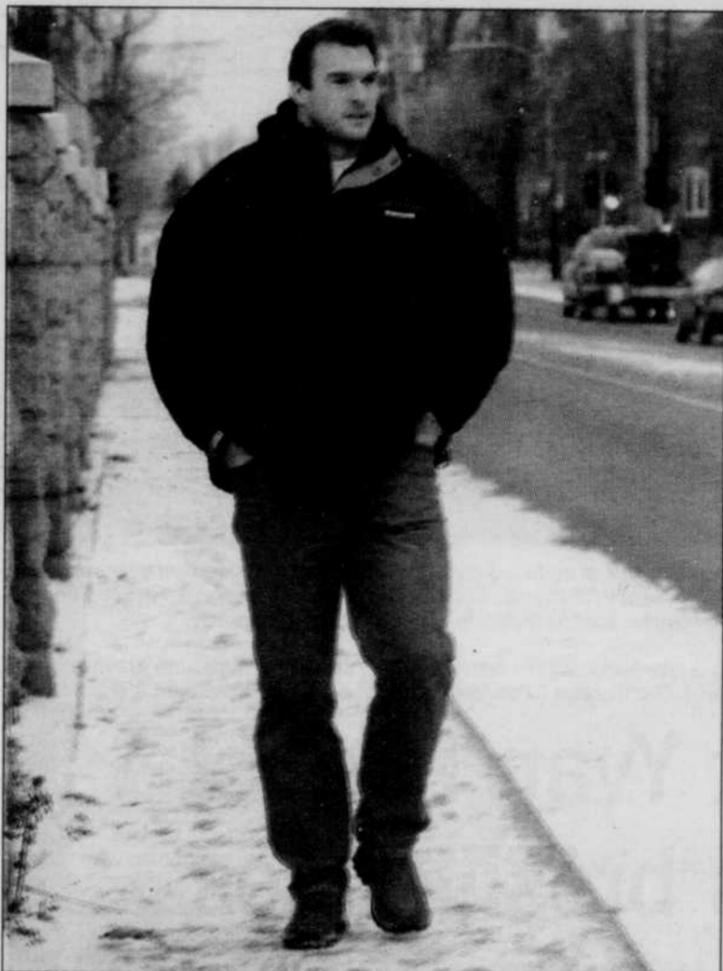
À moins d'une surprise, Steve Charbonneau testera le marché des joueurs autonomes de la Ligue canadienne de football au cours de l'hiver.

Charbonneau, qui a aidé les Eskimos à remporter la Coupe Grey le 16 novembre dernier, a envie de se rapprocher de la maison. Edmonton, c'est loin des Cantons-de-l'Est et l'athlète de 30 ans semble le réaliser plus que jamais.

«Je veux revenir dans l'Est du pays, a-t-il dit, hier. Honnêtement, j'ai trouvé ça dur d'être séparé de mon épouse cette année. Puis, j'aime m'impliquer dans la communauté québécoise et c'est difficile de le faire en travaillant aussi loin.»

Charbonneau a négocié sérieusement avec les Eskimos les jours suivants la conquête de la Coupe Grey. Les dirigeants du club de l'Alberta veulent garder le gros plaqueur défensif, mais il semble qu'ils soient moins intéressés à dépenser pour la peine afin de le rendre heureux. Et manifestement, ça irrite notre homme.

«J'ai l'intention de devenir autonome le 15 février (date où le contrat des joueurs de la Ligue canadienne se termine), mais je ne dis pas non complètement à un retour à Edmonton. Si les Eskimos veulent reprendre les négos, ils savent où me



rejoindre.»

Et parce qu'il n'a pas signé de nouvelle entente avec les Eskimos, Charbonneau n'ira pas jouer au football d'aréna cet hiver tel que prévu.

«Les Eskimos avaient été clairs: j'avais le OK d'aller à Tampa Bay seulement si je signalais un nouveau contrat avec eux au préalable.»

Mais Charbonneau n'avait pas l'air trop déçu d'avoir à dire non au football d'aréna, hier.

«L'idée me plaisait, ça me tentait vraiment, mais c'est sûr que ça aurait fait beaucoup de football. Là, je vais avoir cinq mois de congé et c'est parfait comme ça.»

Montréal?

Steve Charbonneau veut revenir jouer dans l'Est du pays. L'Est, ça veut dire Toronto, Hamilton, Ottawa et... Montréal.

«Revenir avec les Alouettes? Je ne pense pas, a dit Charbonneau, qui nous voyait venir avec nos gros sabots. Écoute, il faudrait que les dirigeants du club soient fins en maudit pour que je revienne ici. Mais si ils me font une offre, je vais écouter...»

photo Michel St-Jean

Steve Charbonneau aimerait bien se rapprocher du domicile familial.

Charbonneau a souvent dit qu'il avait tourné la page sur les événements survenus à Montréal en 2002, mais il n'a toujours pas Jim Popp et Don Matthews en odeur de sainteté.

«Ottawa, franchement, ça me tenterait. Les Renegades sont jeunes, ils sont bien dirigés et Ottawa, c'est tout proche.»

Charbonneau a l'impression qu'il a encore quelques bonnes années de football devant lui. Il a répété, hier, qu'il vise un dernier contrat de trois ans.

«Je viens de connaître une bonne saison et je suis en santé. Me semble que je devrais intéresser une couple d'équipes.»

On a enfin taquiné Steve Charbonneau qui, plus d'une fois au cours de son séjour à Edmonton, a mentionné qu'il voulait terminer sa carrière en Alberta. «Once an Eskimo, always an Eskimo», a-t-il souvent répété.

«Écoute, il n'y a que les fous qui ne changent pas d'idée. Les Eskimos forment une organisation extraordinaire, Edmonton est une grande ville de football, mais j'ai simplement le goût de me rapprocher. Est-ce que quelqu'un peut me reprocher ça?»

Charbonneau et son épouse, Isabelle Charest, quittent la région demain pour une dizaine de jours de vacances à Hawaï.

La Ville versera 25 000 \$ de moins au Challenger

Un manque à gagner

La Ville continue à appuyer le Challenger, mais il n'en reste pas moins que le comité organisateur du tournoi se retrouve avec un manque à gagner de 25 000 \$. Laurent Valiquette jonglait avec les chiffres, hier, quand nous lui avons parlé.

«On apprécie le soutien de la Ville, c'est clair, a-t-il dit. Par contre, nous nous retrouvons avec un trou dans notre budget.»

M. Valiquette a encore répété, hier, qu'il ne pouvait garantir la tenue de la neuvième édition du Challenger en juillet prochain. Mais il a aussi répété qu'il était confiant.

«J'ai eu une rencontre positive avec les gens d'Agropur (un des deux commanditaires majeurs du tournoi) récemment. J'espère rencontrer ceux de la Banque Nationale (l'autre commanditaire majeur) bientôt.»

Mi-novembre, Tennis Canada a annoncé, par le biais d'Eugène Lapière, qu'il versera quelque 50 000 \$ au Challenger en 2004, c'est-à-dire le même montant qu'en 2003.

GRANBY

La Ville de Granby versera 25 000 \$ au Challenger de tennis en 2004, soit la moitié moins qu'en 2003. Tel en a décidé le conseil, qui vient d'adopter son nouveau budget.

«Il ne faut pas penser que nous coupons dans notre participation au Challenger, a dit le maire Guy Racine, hier. En fait, nous ramenons simplement notre participation à ce qu'elle était en 2002. Si nous avons versé 50 000 \$ au tournoi l'an dernier, c'est parce que l'événement était clairement en danger.»

La Ville a toujours appuyé le Challenger. En 1997, 1998, 1999 et 2003, elle a versé 50 000 \$ au tournoi. Puis, elle a limité sa participation à 25 000 \$ en 2000, 2001 et 2002.

«Nous continuons à appuyer le Challenger parce que nous y croyons, a repris le maire, un grand défenseur du tournoi. On parle ici d'un événement majeur, d'un événement qui



archives La Voix de l'Est

«Nous continuons à appuyer le Challenger parce que nous y croyons», a repris le maire, un grand défenseur du tournoi.

procure une visibilité importante à notre ville.»



Lefrançois 22e hier

photo PC

La Québécoise Anne-Marie Lefrançois a réalisé le 22e meilleur temps, à l'entraînement hier, à Lake Louise. La Française Magda Mattel a été la plus rapide. Emily Brydon s'est classée quatrième.

Nataskouach: quatre médailles pour Lavallée et Thibault

GRANBY

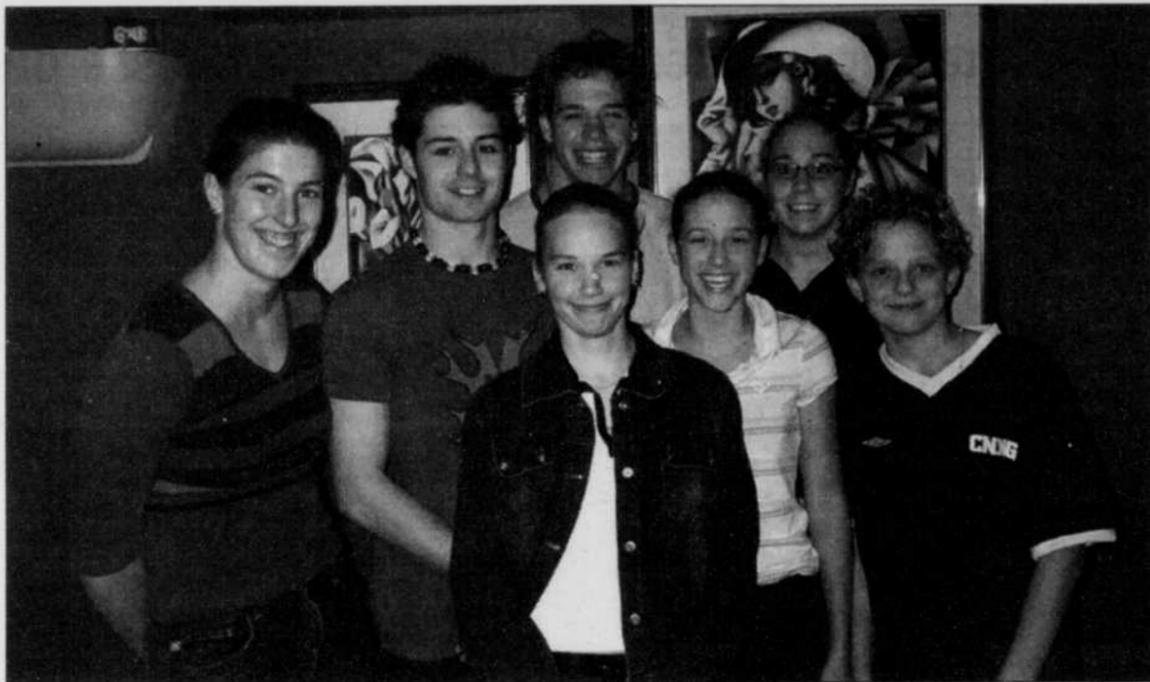
Simon Lavallée et Nancy Thibault, du club de natation Nataskouach de Granby, ont récolté quatre médailles, dont deux d'or, lors de la compétition provinciale tenue à Ste-Foy.

Simon Lavallée a fini en tête en 100m dos et 200m dos et au deuxième rang en 200m papillon et 400m quatre nages.

Nancy Thibault a pour sa part décroché la première place en 100m et 200m brasse, terminé en deuxième position en 50m libre et au troisième échelon en 100m libre.

Nancy Thibault, une nageuse de 23 ans, a également été en lice à l'Omnium canadien à Ste-Foy regroupant les 340 meilleurs nageurs du pays. Elle a obtenu son deuxième meilleur chrono à vie au 400m libre (4:34) et a amélioré de six secondes son temps de l'an dernier en 200m brasse (2:40).

Martin Beauregard-Greusard s'est également signalé à la compétition provinciale avec deux médailles d'argent (100m papillon et 200m papillon). Il a en outre réalisé son stan-



Sept porte-couleurs du club Nataskouach ont accédé au podium lors de la compétition provinciale tenue à Ste-Foy. Dans l'ordre habituel: Nancy Thibault, Martin Beauregard-Greusard, Marie-Ève Bégin, Simon Lavallée, Audrey Bellefeuille, Sophie Pellerin-Huet et Olivier Campbell.

dard du championnat canadien Pellerin-Huet a été l'autre double dos) de la formation granbyenne. juvénile au 200m papillon: Sophie médaillée d'argent (100m dos et 200m Marie-Ève Bégin a pour sa part

fini au troisième rang au 200m dos et obtenu les temps requis pour la Coupe de l'Est du Canada.

Olivier Campbell, troisième en 50m brasse et Audrey Bellefeuille, auteure d'une médaille de bronze en 400m, ont été les autres médaillés des épreuves individuelles.

Le quatuor de relais 11-12 ans s'est illustré avec une première place en 200m quatre et un deuxième rang en 200m libre. L'équipe était formée d'Étienne Bellefeuille, Olivier Campbell, Marc-André Bonneau et Nicolas Paquette.

Le quatuor de la catégorie senior, composé de Simon Lavallée, Guillaume Lamothe, Maxime Gaudreau et Martin Beauregard-Greusard, a pris la deuxième place en relais quatre nages.

Enfin, quatre membres de l'équipe granbyenne ont atteint les standards provinciaux 2. Il s'agit de Sarah-Jade Ranger, Pascale Pellerin-Huet, Étienne Bellefeuille et Louis-Charles Choinière-Codaire.

Vingt-six membres du club Nataskouach étaient en lice à la compétition provinciale à Ste-Foy regroupant plus de 400 nageurs.

Jocelyn Roy et Yvan Paquet sur les plages brésiliennes

Les deux Granbyens défendront les couleurs canadiennes à la Coupe latino de soccer

GRANBY

Les Granbyens Jocelyn Roy et Yvan Paquet défendront les couleurs de l'équipe du Canada à la Coupe latino de soccer de plage (beach soccer) à Vitoria, au Brésil, du 5 au 7 décembre.

Jocelyn Roy en sera à sa 10e participation à une compétition de ce niveau, dont sept au Brésil et il agira d'entraîneur et de capitaine tandis qu'Yvan Paquet en sera à son baptême de feu.

«Nous allons jouer contre les équipes du Brésil, de l'Argentine et du Portugal. Le principal club à surveiller sera le Brésil qui n'a pas presque perdu de parties depuis le début du beach soccer», signale Jocelyn Roy.

Il précise aussi qu'au nombre des caractéristiques du soccer de plage, il y a la dimension réduite du terrain et le nombre moins élevé de joueurs sur la surface de jeu.

«On joue trois périodes de 12 minutes. Il y quatre joueurs de

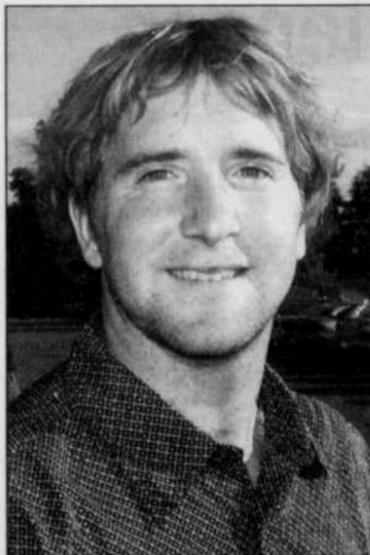
chaque côté à part du gardien», poursuit Jocelyn Roy. L'équipe canadienne au Brésil comptera 10 porte-couleurs, dont deux gardiens.

Le soccer de plage est très populaire au Brésil et dans d'autres pays de l'Amérique du Sud, ce qui attire un grand nombre de téléspectateurs. Cette discipline a célébré son 10e anniversaire en juillet 2003.

«Le Brésil est une comme une grande plage du nord au sud, ce qui fait que le soccer est pratiqué dans plusieurs villes. La cote d'écoute de la Coupe Latino serait d'environ 140 millions de téléspectateurs», fait valoir Jocelyn Roy.

Il précise que le voyage vers le Brésil nécessitera un total de 27 heures de vol, ce qui comprend trois escales, dont une de six heures. Les adeptes de soccer sur plage passeront par Chicago, Miami et Sao Paulo avant de se retrouver à Vitoria, site de la compétition.

Vitoria est une ville portuaire qui a une population de plus de 290 000 personnes. Elle est située au nord de Sao Paulo et de Rio de Janeiro, les deux principales



archives La Voix de l'Est
Jocelyn Roy agira à titre d'entraîneur et capitaine de l'équipe canadienne de soccer de plage au Brésil.

agglomérations du Brésil, un pays

comptant plus de 172 millions d'habitants.

Une première expérience attendue pour Yvan Paquet

Pour sa part, Yvan Paquet, un défenseur de 6'3" et 180 lbs, a bien hâte d'évoluer à cette compétition en sol sud-américain.

«C'est un peu un rêve de jeunesse qui se réalise en me rendant à une compétition internationale. J'avais déjà participé à un programme d'échange à St-Pierre-et-Miquelon quand j'avais 17 ans», rappelle l'athlète âgé de 29 ans.

Yvan Paquet a aussi pris part à trois championnats provinciaux avec les Inouk du Cégep de Granby-Haute-Yamaska, récoltant une médaille d'argent et une de bronze.

Celui qui évoluait la saison dernière avec les Cosmos seniors de Granby pratique le soccer depuis l'âge de sept ans.

«Je joue au soccer intérieur et je pense que la grandeur du terrain va être pas mal la même», termine Yvan Paquet.

En bref

Comrie n'irait pas à la coupe Spengler

EDMONTON (PC) — Le joueur de centre Mike Comrie n'a pas l'intention de participer à la coupe Spengler, même si les dirigeants de Hockey Canada l'y ont invité.

«Nous n'avons pas discuté du sujet et nous ne croyons pas qu'il soit disponible, a affirmé Rich Winter, l'agent de Comrie, hier.

«Il a été invité (par Hockey Canada), a également confirmé Winter, mais ça n'a aucune importance. Nous n'y pensons même pas.»

Winter souhaite que les Oilers d'Edmonton échangent Comrie très bientôt.

«Nous croyons qu'une transaction est imminente, mais nous n'avons aucun contrôle sur cette situation, a rappelé Winter. Ce que nous pensons n'est pas nécessairement important.»

Comrie, un joueur autonome avec compensation, ne veut pas retourner avec les Oilers et il a demandé d'être cédé à une autre formation.

S'il changeait d'avis, le hockeyeur âgé de 23 ans ne serait pas le premier joueur autonome avec compensation de la LNH à représenter le Canada à la coupe Spengler.

Michael Peca avait posé un geste semblable il y a trois ans alors qu'il était impliqué dans une dispute contractuelle avec les Sabres de Buffalo.

Le tournoi de la coupe Spengler se tiendra du 26 au 31 décembre, à Davos en Suisse. Le Canada, champion en titre, enverra une équipe composée principalement de joueurs professionnels évoluant en Europe.



Charbonneau
veut se
rapprocher
de la maison

- page 33 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

HOCKEY

Ligue nationale

Pittsburgh 2 Philadelphie 5
Nashville 2 Caroline 1 (P)
Boston 6 Atlanta 4
Ottawa 4 Floride 0
Anaheim 2 Detroit 7
Buffalo 2 Chicago 1 (3e)
Minnesota 1 Edmonton 0 (2e)

LHJMQ

Moncton 5 IPE 5
C.-Breton 8 A.-Bathurst 3
Québec 6 Rimouski 4

BASKET-BALL

NBA
Boston 95 Toronto 105

Miami 73 Detroit 87

Memphis 96 New Jersey 93
Orlando 89 Nlle-Orléans 92 (4e)
Utah 75 Houston 71 (4e)
Lakers LA 67 San Antonio 72 (4e)

SPORT SCOLAIRE

Cantons-de-l'Est

Basket-ball

JMAA- Sém. Sherbrooke 50
J.-H.-Leclerc 62
A.-masc. Sém. Sherb. 31
Mt-Sacré-Coeur 58
CMAA- Sém. Sherb. 96
Mt-Sacré-Coeur 57

35 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 04 DÉCEMBRE 2003

CHALLENGER: LA VILLE DONNE MOINS

- page 33 -

Rivet n'a pas apprécié jouer sur le quatrième trio

Guy Robillard

MONTREAL (PC)

Contrairement à Mike Ribeiro, Craig Rivet a eu l'occasion d'affronter le Lightning de Tampa Bay mardi, mais des deux, c'est lui qui semblait le plus contrarié au lendemain de la victoire de 3-2.

Rivet a été utilisé à l'aile droite dans un quatrième trio, revenant à la défense en désavantage numérique seulement, et il a passé moins de 10 minutes sur la patinoire, lui qui est habitué au double.

Il a eu beau dire que c'est un concept d'équipe et qu'il est prêt à faire sa part, il n'a pas nié son insatisfaction. Il n'a même pas apprécié quand on lui a souligné qu'il avait très bien paru dans son nouveau rôle.

Rivet a été très clair: s'il est prêt à dépanner temporairement, il n'est absolument pas question qu'il accepte d'être transformé en attaquant à plein temps.

«J'ai 29 ans, je suis dans la Ligue nationale depuis assez longtemps et c'est là que je veux continuer à jouer», a dit le joueur qui a disputé ses premiers matches avec le Canadien en 1994-95.

«Je me suis établi comme défenseur régulier au cours des dernières années. Pour le moment, c'est une situation spéciale, nos défenseurs vont tous bien, et je suis prêt à aider l'équipe. Mais c'est une très, très longue saison de 82 parties.

«Aujourd'hui, je suis très heureux des deux points gagnés hier soir», a-t-il ajouté sans trop convaincre.

Rivet a reconnu ne pas avoir connu un début de saison à la hauteur de ses capacités.

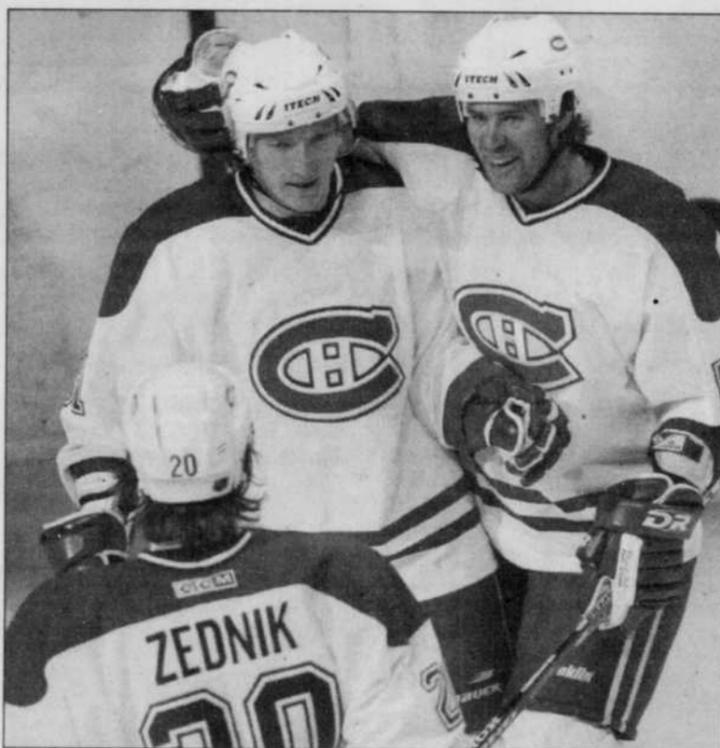
«Mais je n'ai pas été si mauvais», ajoute-t-il immédiatement.

Il reconnaît que le fait qu'il n'ait pas été à son mieux a dû être pris en considération lorsqu'est venu le temps de retirer un défenseur mais il est clair qu'en tant que vétéran, il estime avoir droit à plus de patience à son endroit.

Rivet s'est fait un brin mystérieux quant à son avenir.

«Pour le moment, a-t-il dit, personne ne sait ce qui va se passer et je pense qu'ils (les dirigeants) ne le savent pas eux-mêmes.»

L'émergence de Mike Komisarek entraîne un excès de défenseurs à droite, où évoluent normalement Rivet, Patrice Brisebois et Stéphane Quintal.



archives La Tribune

Craig Rivet, à droite, n'a pas tellement apprécié être utilisé sur un quatrième trio mardi soir.

Les Wings soumettent Joseph au ballottage

TORONTO (PC)

Les Red Wings de Detroit ont décidé que trois gardiens, c'était trop. Et c'est encore une fois Curtis Joseph qui ne cadre plus dans les plans.

Les Red Wings ont cédé Joseph au ballottage mercredi avec l'intention de ne plus le ramener à Detroit.

La période de ballottage se termine à midi vendredi. D'ici là, les Wings espèrent conclure finalement une transaction et échanger leur gardien qui leur coûte 8 millions \$ ou le céder à leur filiale de Grand Rapids dans la Ligue américaine.

Mais de toute façon, il semble bien que Cujo ne sera pas de retour à Detroit.

«La meilleure façon d'expliquer la chose est qu'un ménage à trois gardiens ne fonctionne pas, que ce soit pour les exercices ou pour les matches, a dit Jim Nill, adjoint au directeur général.

«Nous avons donc cédé Joseph au ballottage. Nous verrons si une équipe en veut et de là, nous déciderons de ce qu'il faut faire.»

Cette décision aurait pu être prise il y a longtemps déjà, mais Dominik Hasek s'est blessé à l'aîne et cela a retardé l'inévitable.

C'est Manny Legacé qui est devenu l'adjoint de Hasek.

«Ca ne fonctionne tout simplement pas dans le vestiaire, a dit Nill. C'est trop difficile. Nous avons deux gars qui sont des gardiens vedettes et qui ont besoin de jouer et nous avons un adjoint de qualité en Legacé. Il a aussi besoin de temps de glace. Ca ne fonctionne tout simplement pas.»

Les Wings ont tenté de se départir des services de Joseph depuis juillet quand Hasek a annoncé qu'il quittait la retraite. Mais le fait qu'il a en poche un contrat de deux ans qui vaut 16 millions \$ a fait que les Wings n'ont pas encore trouvé preneur.

«C'est à moi de respecter les consignes»

Ribeiro accepte bien la leçon que lui a servie son entraîneur

Guy Robillard

MONTREAL (PC)

Si certains sont prêts à faire tout un plat de «l'affaire Ribeiro», le premier intéressé, lui, prend bien son trou, comme on dit.

Mike Ribeiro a de nouveau fait face à la musique et reconnu ses torts hier lorsqu'entouré par une foule de reporters à son retour d'un entraînement facultatif à laquelle ont pris part seulement six joueurs du Canadien à l'aréna Martin-Lapointe. Le Canadien, qui accueillait plus tard le Club des petits déjeuners du Québec, disputera son prochain match vendredi, en Caroline.

«C'est sûr que je n'étais pas content mais c'est la décision du coach et il faut que je la respecte. C'est à moi

de respecter les consignes», a déclaré Ribeiro.

Bob Perno, son représentant auprès de son agent Don Meehan, a parlé dans le même sens.

A ceux qui affirment qu'il y a anguille sous roche, que Claude Julien n'a pas relégué son meilleur compte dans les gradins seulement parce qu'il restait un peu trop longtemps sur la patinoire, et qui insinuent qu'il pourrait y avoir des raisons plus personnelles, Ribeiro a répondu: «Vous cherchez quelque chose d'autre qui n'existe pas. Le coach veut m'aider à devenir un meilleur joueur, c'est tout.»

C'est aussi la version officielle de Claude Julien.

Les avertissements ont été nombreux récemment et Ribeiro, qui a son petit caractère, n'obéissait pas, de son propre aveu.

«C'est la façon dont je jouais à mon arrivée à 19 ans, mais là j'ai 23

ans. Ça ne date pas d'hier. Il m'en avait parlé l'an dernier. Et encore à Vancouver dernièrement, après une prolongation encore», a confessé Ribeiro.

«Il veut régler ça pour mon bien. Ça va m'aider.»

N'empêche que Julien a frappé fort, lors d'un match à Montréal et alors qu'en l'absence supplémentaire de Joé Juneau, il n'avait plus que 11 attaquants.

«Ça s'est passé le match avant, pourquoi attendre?, a dit Ribeiro en défendant Julien. La prochaine fois, je vais y penser.»

Sans but en 20 matches

Ribeiro (3-12-15) a dit aussi sans trop de conviction que le fait qu'il n'avait pas marqué un seul but à ses 20 matches précédents a peut-être facilité la tâche à son entraîneur. Mais il avait aussi huit points à ses 10 derniers.

«Je suis un gars qui donne la rondelle, a-t-il constaté. Mais il va falloir que je pense à lancer et aller au filet un peu plus souvent.»

Ce qui «s'est passé le match avant», c'est que Ribeiro est demeuré sur la glace pendant une minute et 35 secondes lors de la période supplémentaire contre les Panthers de la Floride.

«Il y a eu un changement de joueurs, mais je suis resté sur la glace et j'ai eu un bon lancer. Mais j'aurais dû retourner au banc ensuite, a-t-il reconnu.

«Je ne peux pas lui en vouloir, a-t-il dit à propos de Julien.

«Chaque fois que l'organisation a pris des décisions à mon sujet, même si je n'aimais pas retourner dans les mineures, je suis devenu un meilleur joueur par la suite. Ça va être la même chose cette fois-ci. Je vais devenir meilleur.»

Au petit écran

Jeudi 4 décembre
HOCKEY
Ligue nationale
Ottawa à Tampa Bay (19h, SPN)



Les **SURDOUÉS** du son et de l'image

Pour Noël
Aucun paiement, aucun intérêt
avant 90 jours et 36 mois
pour payer*



SONY.

CAMÉRA PHOTONUMÉRIQUE CYBERSHOT
• Écran ACL 1.6" • Résolution de 3.2 mégapixels
• Zoom optique 2X (numérique 6.4X)
• Sac de transport, piles et chargeur inclus

11⁰⁰/mois*
347⁹⁹ Rabais de 52²²



LG ELECTRONICS

**TÉLÉVISEUR 32" STÉRÉO
ÉCRAN PLAT**

- Tube antistatique contre la poussière
- Multiples prises audio/vidéo

33⁰⁰/mois*
997⁹⁹



Pioneer

**ÉCRAN 53" STÉRÉO 16:9
HAUTE DÉFINITION**

- Protecteur d'écran intégré
- Système de lentille à 5 éléments
- Utilise les mêmes tube cathodique que la série Élite

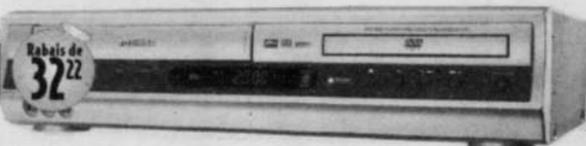
122⁰⁰/mois*
3597⁹⁹

TOSHIBA

COMBO DVD/ VIDÉO
"ultra pratique"

- Lecteur DVD multiformat
- Vidéo à 4 têtes Hi-Fi

payez / emportez
197⁷⁷



Rabais de 32²²



SONY.

**TÉLÉVISEUR À PROJECTION
ACL DE 50"**

- Compatible à l'affichage à haute définition
- Système exclusif WegaEngine
- 2 syntonisateurs image sur image Twin-View

169⁰⁰/mois*
4997⁹⁹

YAMAHA DOLBY DIGITAL SURROUND PRO-LOGIC II

ENSEMBLE CINÉMA MAISON

- Amplificateur Yamaha 5-canaux, (75 watts X 5)
- 24 programmes ambiophoniques
- 5 haut-parleurs performants et 1 caisson d'extrême graves

Rabais de 102²²
payez / emportez
497⁷⁷



www.stereoplus.com



*Financement 36 mois, sujet à l'approbation du service de crédit VISA Desjardins au taux d'intérêt annuel de 13.50%. Les photos sont à titre indicatif seulement. Voir tous les détails en magasin.

**DOMAINE DU PARC
COWANSVILLE 266-4446**

**39, rue ÉVANGÉLINE
GRANBY 378-9816**

**1739, rue SHERBROOKE
MAGOG 843-6621**

**LES PROMENADES KING 2223, rue KING OUEST
SHERBROOKE 822-3344**